

「消除對婦女一切形式歧視公約」第 36 號一般性建議

陳金燕(國立彰化師範大學輔導與諮商學系)

標題：消除婦女歧視委員會關於女童和婦女受教育權的第 36 號一般性建議

文件號：聯合國文件 CEDAW/C/GC/36(2017)

第 36 號一般性建議內容目次

項目	重點
I. 導言(1-5)	<ul style="list-style-type: none">• 教育是實踐性別平等、增強女權、發展勞權的重要途徑與工具(1)。• 排除障礙因素並建置法律機制以確實達致女童和婦女受教育的基本人權的積極保障與維護(2-5)。
II. 受教育權的可訴性(6-7)	<ul style="list-style-type: none">• 教育是基本人權(6-7)。
III. 受教育權：現有規範框架(8-12)	<ul style="list-style-type: none">• 受教權為「世界人權宣言」及其他國際公約及國家法律之保障，並有助於享有其他人權、自由與平等之權益(8-12)。
IV. 一般性建議的範圍：三方的人權框架(13-19)	<ul style="list-style-type: none">• 落實性別平等的教育，奠基於性別敏察度(13)。• 教育的人權框架包括受教育權、教育範圍內各項權利及通過教育實現的權利三個層面，反映了各段所指的無障礙環境、可獲取性、可接受性和可調試性所列的權利(14)。• 受教育權強調平等的參與、教育範圍內各項權利以促進教育中實質性的性別平等為主軸、通過教育實現的權利界定了學校教育在教育領域外的生活各方面塑造權利和性別平等的方式(15-17)。• 確保妨礙女童和婦女享有教育人權，消除基於多種相互交叉歧視的區域差距和國家內部的不平等現象 (18)。• 適用對象：公職人員、學術人員、學生、教師、家長協會、教育相關非政府組織、宗教組織、大眾媒體、企業組織及工會等(19)。
V. 應對教育中的性別歧視(20-24)	<ul style="list-style-type: none">• 國家應善盡國家義務並採取一切適當措施確實保障女童和婦女在教育上的平等與不受歧視(20-23)。• 建議國家應採取具體措施，以達尊重、保護和實現女童和婦女之教育人權 (24)。
VI. 應對性別陳規定型觀念(25-27)	<ul style="list-style-type: none">• 建議國家應採取具體措施，以消除在教育領域持續導致對女童和婦女的直接和間接歧視的性別刻板化觀念、偏見、習俗、傳統(25-27)。
VII. 受教育權(28-55)	<ul style="list-style-type: none">• 透過實體環境無障礙(28-34)、技術上無障礙(33-35)和經濟上無障礙(36-39)的排除並採取具體措施，確保女童和婦女獲得高品質教育的權利。• 特別關注面臨交織性歧視的女童和婦女(40)，包含：少數民族和土著(41)；難民、尋求庇護者、無國籍者、無合法證件者、境內流離失所者以及移民(42)；身心障礙者(43-44)；女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性學生(45)。國家應採取一切

	<p>適當措施，通過消除刻板化和歧視確保弱勢族群女童和婦女的受教權益(46)。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 排除針對性的襲擊和威脅、面臨襲擊導致死亡或重傷的風險、身體虐待與性暴力的傷害及學校空間與設施的破壞，以保障女童和婦女在衝突局勢和自然災害中的受教機會與權利(47-50)。 • 祛除父權制度及限制女童和婦女的傳統角色之文化規範和習俗對女童和婦女受教育權的障礙，如：童婚、殘割女性生殖器、童工等，以減輕文化和宗教習俗對女童和婦女受教育機會的影響(51-55)。
VIII. 教育範圍內各項權利 (56-75)	<ul style="list-style-type: none"> • 女童和婦女在教育範圍內的各項權利與「可接受性」對應(56)，並應解決因父權思想、習俗和結構造成女童和婦女在教育機構中經歷的缺乏尊重和尊嚴之現象(57)。說明學校和知識的分層(58-63)及解決校園中的性別不平等、虐待和性暴力(64-69)與網絡欺凌(70-72)等問題。進而強化及提升婦女在管理結構中的公平參與(73-75)。
IX. 通過教育實現的權利 (76-81)	<ul style="list-style-type: none"> • 由於婦女通過教育實現的權利明顯尚未達成(76)，造成婦女在職場上的性別隔離(77)、職位、薪資與決策權力均低於男性(78)、分工落入男主女從(79)及決策影響力代表性不足(80)等現象，建議國家應採取積極具體作為以增加婦女對社會、經濟和政治進程及所有部門決策性職位的平等參與(81)。
X. 國家責任：實施和監測 (82-83)	<ul style="list-style-type: none"> • 強調國家應致力於履行公約規定、善盡國家義務(82)，並提出具體建議(83)。

壹、背景及概述¹

1979年CEDAW公布以來，至今（2019）年正好滿四十年，本號一般性建議於2017年提出之前，CEDAW委員會從未直接針對CEDAW第10條女童和婦女教育權訂頒一般性建議，而是在其他一般性建議中強調：在涉及各種不同議題及各種不同的情境下，保障女性/女童教育權益之必要與重要；明文論及與教育相關的一般性建議有第3、5、14、15、18、19、21、23、24、25、26、27、28、30、31、32、33、34及35號。前述各號建議雖各有主題重點，但也都提及並關注教育與各主題重點之間的密切相關，因此，除了一致性地強調女童和婦女應享有平等的教育機會與資源外，亦不斷彰顯「知識即是權力」的觀點，呼籲及要求各國政府應透過各類教育及知識資訊的提供，並加強性別平等教育之宣導，以達到確保女童和婦女在各方面權益之實質平等。

¹ 本段「背景及概述」摘錄自陳金燕（2015）教育上的性別平等，313-324頁。

一、各號一般性建議所涉及的平等教育權

(一) 1986至2000年²之間公布的一般性建議：

- 第3號強調「教育及宣傳」對於消除女性歧視及促進平等的重要性；
- 第5號明言：為了保障女童和婦女能享有教育的實質平等，國家應提出具體暫行特別措施減少可能的妨礙與阻力；
- 第14號要求各國應透過學術研究及教育宣導「女性生殖器殘割」(又稱「女性割禮」)對女童及婦女所造成的身心傷害，以期制止此種惡習；
- 第15號要求加強教育宣導民眾，使之提高警覺，並瞭解愛滋病毒感染的愛滋病對婦女和兒童所造成的危險及影響，更應強化女性作為教育資訊提供者的機會與功能；
- 第18號強調國家有義務保障與促進身心障礙女童及婦女之受教權益，不因其身心障礙而妨害或剝奪其受教的機會與資源，並須為她們營造無障礙的學習環境及提供突破與克服學習障礙所需之輔具；
- 第19號要求國家應透過教育以達消除民眾偏見及有效預防之目的，消除因性別暴力對女童及婦女取得受教機會與資源之妨礙、限制或剝奪，並保障教育體制中從事教育工作及接受教育的女性不因性別暴力(如：性侵害、性騷擾或性霸凌)，而影響其受教或工作的機會與品質；
- 第21號強調透過計劃生育知識的獲得與了解，有助於提升婦女的生育自主自決，並確保女童之受教權不因童婚、生育而被剝奪；
- 第23號強調透過保障女童及婦女在教育機會與資源上的實質平等，以確保女性參與政治與決策的平等權益；
- 第24號指出：保障女性在接受保健教育及服務時，除了資訊及服務的獲得之外，更能獲得尊重友善的對待態度。

(二) 2001-2015年之間訂頒的一般性建議：

- 第25號特別要求國家應針對教育法令、制度及政策等各方面採取必要的暫行特別措施，確保女童及婦女在教育機會與資源之實質平等的及早達成；
- 第26號明示：透過「提升意識課程」強化女性移工對自身工作權利之認知與了解，進而得以主張及捍衛個人權益，經由「培訓課程」加強及提升女性移工的工作知能，以確保其工作效能與獲益；
- 第27號強調平等的教育機會與資源應從學齡前即開始，直到高齡階段，此乃國家無可推卸的義務；

² 依《聯合國千年宣言》(MDGs, 2000-2015)及「可持續發展目標」(SDGs, 2016-2030)之起迄期間區分。

第28號要求國家應從學齡前即開始積極保障女童受教育的平等機會與資源，並強調性教育與生育教育的重要；

第30號要求各國政府應制訂方案保障因衝突影響而中輟的女學生，除了及時搶救及重建教學硬體設施外，亦應積極阻止針對女童及婦女的攻擊、威脅事件，以確保女性師生能在安全的環境中安心地教與學；

第31號是由CEDAW委員會與兒童權利委員會針對有關有害做法聯合公布的一般性建議，強調女童和婦女受教育程度低和有害做法的普遍程度之間明顯相關，尤其是童婚導致女童中輟、被迫離開學校的現象，所以，所有有害作法均必須被制止；

第32號呼籲各國應一視同仁地給予尋求庇護和難民婦女獲得教育的權利；第33號指出：文盲是阻礙婦女獲得司法救助的因素之一，因此，教育是保障婦女獲得司法救助的管道之一，各國應針對陳規定型觀念的影響提供足以反映性別視角的教育，並通過民間社會、媒體和資訊通信技術提高認識。

（三）2016年之後的一般性建議：

第34號指出：農村³婦女及女童因教育權受阻導致文盲，又因識字水準較低限制了其接受教育及培訓的機會，形成一個惡性循環，加上童婚、家務負擔、路途的遙遠及不安全、設備的不完善、暴力威脅等因素的影響，均加劇了農村婦女及女童教育權受阻之情形，有賴國家採取積極作為與措施排除前述障礙，以保障農村婦女及女童的受教育權；

第35號更新第19號，更完整論述性別暴力對女性在各方面的嚴重侵害，為了有效防範及終止基於性別的暴力對女童及婦女的侵害，必須將關於性別平等及人權教育的內容納入公、私立各級學校的教學大綱，並應從兒童早期教育開始。

從前述各號一般性建議均論及平等教育權觀之，幾乎是自第21號起的一般性建議都會強調平等教育權（尤其是從2000年核可MDGs之後的各號建議），顯見女童及婦女的教育權不僅與各項議題有關，同時也是全面達到性別實質平等的重要基石。因此，訂頒關於女童和婦女受教育權的第36號一般性建議，當是順勢而為、水到渠成之舉。

二、女童及婦女的教育權一般性建議草案之概念紀要

CEDAW委員會於2014年5月7日提出「女童及婦女的教育權一般性建議草案

³ 聯合國將「rural」譯為「農村」，參照論述內涵，筆者認為亦可以「偏鄉」的概念理解之。

之概念紀要」(Concept Note on the Draft General Recommendation on Girls'/Women's Right to Education, 以下簡稱「概念紀要」), 並於2014年7月7日依程序針對草案辦理為時半天的「一般性討論會」(General Discussion⁴), 除了陳述CEDAW委員會對於保障「女性及女童教育權」之努力, 並說明本號一般性建議的目的在於: 提供適切且具權威性之指導原則, 確保各國政府善盡國家義務及制定適當措施, 落實CEDAW第10條之規範, 以期完整保障女性及女童教育權, 達成教育中的實質性別平等。由於這是CEDAW委員會首次針對CEDAW第10條教育權研議的一般性建議, 因此, 本段落特簡要概述CEDAW委員會之概念紀要。

概念紀要明指CEDAW第10條規範教育權的五項核心原則: (1)消除一切形式的歧視, 保證婦女及女童在教育方面享有與男子及男童同等的機會, 能接受相同品質與形式的教育及擁有從教育中獲益之相同可能; (2)女性的教育權不僅侷限於中小學教育, 而是包含從學前至所有層級之學術、技職、運動、體育及繼續教育; (3)教育必須是對所有城鄉及弱勢族群的婦女及女童都是可選擇的、可得到的、可接受的、可適應的; (4)首要措施以提升婦女及女童的教育權及自由抉擇學習及生涯領域為主, 不受限於男女社會角色的刻板化; 及(5)提升婦女及女童的教育權以促進享有個人及家庭與政治及公共事務等權利。

為了強化及鞏固教育權的價值, 概念紀要依據《世界人權宣言》、國際法律文書(International Legal Instruments, 如: 經社文公約等)、區域法律文書(Regional Legal Instruments, 如: 阿拉伯人權憲章、美洲國家組織憲章、美洲人類權利及義務宣言等)及不具法律約束力之架構(Non-Binding Frameworks, 如: 北京宣言暨行動綱領、千禧年發展目標等)四類文獻對教育權的保障提出具體規範架構。同時, 為了彰顯教育權的多元性及全面性, 亦將《公約》第10條保障女性的教育權與CEDAW的其他條文及一般性建議連結。進而以人權取向論述教育權, 包含: 受教育權(Rights to Education)、教育範圍內各項權利(Rights Within Education)及通過教育實現的權利(Rights Through Education)。最後, 依循前述教育人權三個向度, 綜述政府遵循第10條保障教育權所應承擔之國家義務。根據這份概念紀要及討論結果, CEDAW委員會於2017年11月16日頒布關於女童和婦女受教育權的第36號一般性建議, 是為保障女性教育權實質平等之圭臬⁵。

⁴ CEDAW 委員會於日內瓦聯合國總部 CEDAW 會議期間, 辦理半天的一般性討論會(Half-Day General Discussion) 乃一般性建議審議過程之必要程序, 針對教育權相關文件及議程等資訊詳參: <<https://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CEDAW/Pages/Womensrighttoeducation.aspx>> (2019年4月6日瀏覽)。

⁵ 關於2014年7月7日「一般性討論會」的議程、重要的發言錄音及書面意見等紀錄, 均可至聯合國人權高專辦公室(OHCHR)的官網上瀏覽、聆聽或下載, 限於講義篇幅, 本文未予引述、說明,

貳、第36號一般性建議之內容重點

本號建議計分10點83段，依序為導言(1-5)、受教育權的可訴性(6-7)、受教育權：現有規範框架(8-12)、一般性建議的範圍：三方的人權框架(13-19)、應對教育中的性別歧視(20-24)、應對性別陳規定型觀念(25-27)、受教育權(**right of access to education**) (28-55)、教育範圍內各項權利 (**rights within education**) (56-75)、通過教育實現的權利 (**rights through education**) (76-81)及國家責任：實施和監測(82-83)。論述質量最多的重點集中在以「受教育權」、「教育範圍內各項權利」及「通過教育實現的權利」三個層面為主軸的教育人權框架。以下逐點摘述說明內容重點⁶。

一、導言(1-5)

委員會開宗明義地主張：教育是實踐性別平等、增強女權、發展勞權的重要途徑與工具；首先，聯合國在2000年9月核可的《聯合國千年宣言》(MDGs)中，以2015年為目標年，宣示要確保世界各地的兒童都能夠完成初級教育，並保障女童和男童能平等接受所有各級教育。然而，時至今日，各國雖有朝向這個目標努力邁進的進展，但成效有限，以致尚未能完全實現前述目標。不論是女童、少女或婦女，在失學或文盲的比例上，均遠多於男童、少男或男性的事實現象，都意謂著：在整體教育過程中，女童和婦女在入學、在讀、完成學業、待遇、學習成果及職業選擇方面依然是受到明顯的歧視與限制，直接或間接地造成她們在學校教育和學校環境之外的劣勢。因此，致力於確保所有人都能被含納於優質教育中，並促進終生學習，已再次被納為聯合國於2015年所通過之「可持續發展目標」(SGDs)中目標4(Quality Education)的優先事項，仍是以15年作為努力的期限，希望能在2030年達成「改變世界」的目標；這個目標除了確保兒童能接受及完成免費、公平和優質的中小學教育，聯合國更呼籲及要求各國應更加強消除教育中的性別差距，確保身心障礙者、原住民/土著居民、和處境脆弱兒童等弱勢群體平等獲得各級教育和職業培訓。

據此，在2015年11月所商定的《2030年教育行動框架》中，明確承認並強調性別平等與全民教育的權利是密不可分的，各國應採取以權利為基準的策略

<<https://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CEDAW/Pages/Womensrighttoeducation.aspx>> (瀏覽日：2019年4月7日)。

⁶ 逐點的摘述說明主要是以第36號一般性建議之英文版及聯合國中譯版為主要參考，筆者在不得違反原意的前提之下，予以減縮以符講義篇幅字數限制，或參照我國用語陳述，以利讀者閱讀。

(rights-based approach) 來達成這個目標。由於，貧困和經濟危機、性別刻板化觀念、基於性別的暴力、結構性和意識形態的限制等因素，明顯阻礙女童和婦女接受教育的基本人權。所以，國家及相關團體組織均應積極排除這些障礙因素，並建置更公平、可行、友善的法律機制，以確實積極保障與維護女童和婦女受教育的基本人權。

二、受教育權的可訴性(6-7)

依據《世界人權宣言》的宣示，教育是一項具有可訴性 (Justiciability) 且依法可強制執行的基本人權，因此，透過法律保障所有人在教育領域免受歧視，是人權保障的具體實踐。委員會並依第33號一般性建議，再次強調國家不僅有義務保護女童和婦女，維護她們不因任何形式的歧視而剝奪了接受各級教育機會之基本人權，並有義務確保她們有尋求司法保障的途徑，能夠過司法捍衛她們的受教權利。

三、受教育權：現有規範框架(8-12)

受教權為「世界人權宣言」及其他國際公約及國家法律之保障，並對其他人權與自由的享有、性別平等及和平之促進、經濟收入的增長、健康生活的獲取有所助益，亦能減少童婚、孕娩與疾病傷亡。而一切與受教育有關之權利保障、目標達成、策略奏效、自由選擇等，均有賴國家制訂與執行以受教育權為核心的法律。

關於受教育權具有法律約束力的文書包括：「《經濟、社會及文化權利國際公約》(第13條)、《消除一切形式種族歧視國際公約》(第5條)、《保護所有移徙工人及其家庭成員權利國際公約》(第30條、《殘疾人權利公約》⁷(第24條)、《兒童權利公約》(第28條)、教科文組織《國際體育教育、體育活動和體育運動憲章》(第1條)以及《技術和職業教育公約》⁸」。而不具約束力但肯認受教育權的政治承諾和策略包括：「1994年開羅國際人口與發展會議、《1995年北京行動綱要》、1990年在泰國吉姆田確立並於2000年在達卡重申的全民教育目標和2000年確立的千年發展目標，以及最近2015年通過的2030年可持續發展議程目標⁹。」

四、一般性建議的範圍：三方的人權框架(13-19)

意欲落實及達成性別平等的教育，必須奠基於性別敏察度。教育的人權框架

⁷ 我國譯為「身心障礙者權利公約」。

⁸ 第36號一般性建議第11段。

⁹ Ibid, 第12段。

包括受教育權（**the right of access to education**）、教育範圍內各項權利（**rights within education**）及通過教育實現的權利（**rights through education**）三個層面，充分地反映了政府在確保學校教育之無障礙環境（**accessibility**）、可獲取性（**availability**）、可接受性（**affordability**）和可調試性¹⁰（**adaptability**）所列各項權利的國家義務。就內涵而言，受教育權強調平等的參與、教育範圍內各項權利以促進教育中實質的性別平等為主軸、通過教育實現的權利界定了學校教育在教育領域外的生活各方面塑造權利和性別平等的方式。

本號建議的目標旨在確保女童和婦女享有教育人權，消除基於多種相互交叉歧視的區域差距和國家內部的不平等現象，並擴大了《公約》第10條的意旨與範圍，且連結其他條款和現有一般性建議，所適用的對象包含：公職人員、學術人員、學生、教師、家長協會、教育相關非政府組織、宗教組織、大眾媒體、企業組織及工會等。

五、應對教育中的性別歧視(20-24)

國家應善盡國家義務並採取一切適當措施確實保障女童和婦女在受教育權上的平等與不受歧視，不僅應依《公約》第10條保證婦女在教育方面享有與男子平等的權利，更應依《公約》第1條及第2條落實「禁止歧視」，並做到「尊重、保護、促進、實現」女童和婦女接受教育的權利、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利。

為能達成前述目標，委員會具體建議10項措施：加強遵守《公約》第10條及宣傳教育在人權及婦權增能上的重要，並納入各級學校課程中；不僅透過立法確保教育人權框架的三個層面之落實，並及於所有弱勢族群之女童及婦女，更須消除可能存在的歧視政策、體制、指示與作法；立法規範確保女性結婚、完成義務教育及就業之最低結婚年齡一致為18歲，並保障女童和婦女不因懷孕、生育而剝奪其教育權利，且予以法律保障及司法救助。

六、應對性別陳規定型觀念(25-27)

女童和婦女所遭受之教育歧視導因於意識形態與結構性因素。《公約》第5和10(c)條除了呼籲修改社會和文化中性別刻板化之角色與分工外，亦強調：也應廢除或修改歧視性的國家法律、政策和方案，以免助長歧視。第5(a)條說明植根於男尊女卑觀念或男女定型角色的偏見、習俗和一切其他做法，則需透過破除權力、規範的沿襲，帶來轉型及改變。

¹⁰ 聯合國將「**adaptability**」譯為「可調試性」，參照論述內涵，筆者認為譯為「可調適性」似較合宜。

具體建議國家採取5項措施，以消除在教育領域持續導致對女童和婦女的直接和間接歧視的性別刻板觀念、偏見、習俗、傳統：(1)改變父權意識形態與結構；(2)制定和實施針對各級學校及社會的性別平等教育政策和方案，改變社會和文化之性別刻板化模式，消除性別偏見和習俗；(3)鼓勵媒體形塑女性正面及非性別刻板化之形象，並積極向社會宣導性別平等觀念；(4)編製教學課程、教科書和教材以消除複製及強化性別歧視與刻板化觀念，提升女性之正面形象；(5)強制培訓各級教育人員，增強其性別平等知能及敏感度，並覺察其性別行為對教學和學習過程的影響。

七、受教育權 (28-55)

這是本號建議內容最多的一點，以建構「無障礙的教育環境」(accessibility)為主。由於女童和婦女無法獲得高品質的教育，將導致她們在許多重大事項上未能有充分的自主權及選擇，因此，委員會以第28至55段的篇幅針對「受教育權」提出說明及建議，並再細分為「實體環境無障礙」、「技術上無障礙」、「經濟上無障礙」、「女童和婦女弱勢群體」、「在衝突局勢和自然災害中的受教育機會」及「文化障礙」六個主題，依序論述國家必須透過無障礙的確保、機會的提供及障礙的排除，方能有效保障所有女童和婦女獲得高品質教育的權利。

(一) 實體環境無障礙：適足基礎設施的提供情況(29-32)

首先，在教育機構及方案上的數量要能滿足女童和婦女受教需求，同時，必須顧及教育機構所在地的便利性及往返的安全性，以免除就學路途中潛藏的性別暴力之威脅與風險，尤其是在偏遠、不便的偏鄉地區。其次，無障礙的教育環境應提供適當、充足的設備，以確保供水無虞及個人與公共衛生的維護，同時，應加強工作人員在衛生保護材料和關於青春期和月經問題之培訓，以期有效提供支持與資訊，以排除因社會排斥而阻礙女童的受教權益。

委員會針對有形的設施部分提出6項建議：(1)提供充足的經費、人力及行政資源；(2)處理因社經地位、地理位置、民族、性別認同和宗教信仰所導致的經費分配不均；(3)採取暫行特別措施，經由提供適當與持續的培訓增加女性合格教師的數量；(4)定期地以包含性別、地理位置、年齡、學校類型和族裔群體的入學指標進行性別統計，以期針對女童和婦女受教育權的實施情況進行監測，監測的重點包含：存活率、輟學率、在學率、留級率、平均受教育年限、教師的性別比例、識字率的性別差異等，並據以作為瞭解及制訂保障女童和婦女受教育之決策與政策；(5)依據統計，採取策略鼓勵與監測學校的入學、出勤、在學及中輟後返校等；(6)經由全面性提供依性別區隔的廁所及洗手間與安全飲水，改善衛生設施。

為了確保所有女童和婦女的受教育權，委員會也提出6項建議：(1)確保偏鄉及偏遠地區的女童和婦女均能依《公約》第14(d)和4條享有受教權，並適時以暫行特別措施支持之；(2)確保學校出入的無障礙及往返的安全；(3)提供參與包含讀寫教育之繼續教育的機會，達成依《公約》第10(e)條縮小教育機會之性別差距的目標；(4)透過積極措施提升在學人數，如：社會保護方案、學校供餐計畫、提供衛生保護用品等；(5)為遠地的女童提供住宿或交通接駁，並確保不會遭受性及任何形式的虐待；(6) 培訓教師提供有利的環境和文化，使青春少女能在免於恐懼、恥辱或風險的情況下自信地學習。

(二) 技術上無障礙(33-35)

善用遠距通信科技突破偏鄉/距離的不便、家務/育兒的牽絆、社會/文化的排斥等障礙，有助於保障機會受限的女童和婦女，亦同時嘉惠必須兼顧工作與家務的婦女。委員會明確指出：開放式學習有助於新教學與學習模式的開發，促成新的學習文化，並開展學習的靈活性；對雇主及政府而言，也提高了職業發展、一般教育與培訓的成本效益。

針對現階段在尚未能提供遠端和開放式學習機會以保障女童和婦女的受教育權之前，委員會提出3項建議：(1)評估在高中及高等教育實施開放式學習機會並建立認證機制的可行性；(2)提升教師使用通訊及通信技術的知能，並予開放式學習相關技能培訓；(3)確保弱勢、偏鄉、文盲之女童和婦女不因缺乏工具、技能而被排除平等接受教育的機會。

(三) 經濟上無障礙(36-39)

國家必須確保教育費用是所有人都能負擔，且不因性別或其他因素而遭歧視性限制，逐步達成免費高等義務教育之終極目標。同時，部分學校加收的附加費用及支付校服、交通、課本、教材、午餐等隱性費用，都可能嚴重阻礙貧窮學生的受教機會。當經濟資源貧乏時，由於性別不平等及「男主外、女主內」等觀念之影響，家長常有女童的投資報酬率較低之想法，以致女童的受教機會常因此被限制、剝奪。部分國家因經濟危機而將「教育私有化」的作法，亦對女童和婦女的受教育機會有特定的負面影響，尤其是來自貧窮家庭的女童。

為保障女童和婦女不因經費而限制受教機會，委員會提出5項建議：(1)提供學前至中學的免費義務教育，不論經濟狀況，具公民、移民或難民身分的女童和婦女均一視同仁；(2)減少各種費用及成本，降低高等教育負擔；(3)採行安全網與相關措施，以保障低社經階層的女童和婦女的受教機會不因費用因素而遭剝奪；(4)個人有權經營學術機構的條件是：遵行在公共機構不歧視女童和婦女的相同

標準；(5)導正家長及社會「偏好男性」的教育觀念，並肯定教育女童的價值。

(四) 女童和婦女弱勢群體(40-46)

許多女童和婦女不僅因交織性歧視而被排斥及邊緣化，更因課程、語言、暴力、污名、貧窮等因素而受阻，她們包含了以下族群：少數民族和土著；難民、尋求庇護者、無國籍者、無合法證件者、境內流離失所者以及移民；身心障礙者¹¹；女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性（LBTI）學生。

少數民族和土著：沒上學的女童多數來自少數民族及受排斥的族群，主要影響因素為貧窮、歧視、文化不利及採行主流語言的教學，導致低成就、高中輟、語言流失及低自尊等結果。**難民、尋求庇護者、無國籍者、無合法證件者、境內流離失所者以及移民**：這些離鄉背井的女童和婦女，或沒有學校可讀、或僅有不適當的臨時學校，而流離失所亦導致人力設備資源的流失與損毀、合法證件的遺失，安全顧慮則是另一項造成女童棄學的原因。**身心障礙者**：有數百萬身心障礙的女童和婦女因性別和身心障礙的多重歧視被剝奪受教育權，同時，根據教科文組織的統計，全世界三分之一的失學兒童是身心障礙兒童；雖然不少國家採取融合式教育，但身心障礙女童仍常被排除在外或被隔離於特教學校中，缺乏無障礙環境、師長的拒收、課程教材的不符需求是共通性的不利因素，更普遍的是污名化及家長與社區對身心障礙女童和婦女的學習能力所抱持之負面態度；另外，合格的特教師資數量也常是不足的。**女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性學生**：師生的霸凌、騷擾和威脅明顯阻礙了LBTI女童和婦女的受教育權，教育主管機關及學校的教師、校長與主管對於不歧視的政策執行不力、不夠落實，致使學校延續及增強了社會偏見；侷限的教育與文化的禁忌阻礙LBTI學生了社會流動性、增加了她們遭受暴力的風險。

委員會呼籲國家應採取一切適當措施，通過消除刻板化和歧視確保弱勢族群女童和婦女的受教權益，並提出9項建議：(1)消除對女童和婦女的性別刻板化，以減少女童和婦女因這些刻板觀念及習俗而面臨的風險及暴力威脅；(2)解決社經地位及生活條件的不利現象，以排除因資源不足及「男性優先」而限縮女童和婦女接受教育的阻礙；(3)積極爭取經費以確保所有弱勢女童和婦女的受教權與安全性；(4)確保不因強制性的服裝規定或禁止而阻礙任何人的受教權益，尤其具有移民身分之女童和婦女；(5)透過檢視並消除教育機構及社區內任何足以妨礙身心障礙女童和婦女受教權利的法律、空間、社會、經濟、態度溝通及語言等障礙，以消除對身心障礙女童和婦女一切形式的歧視；(6)透過提供合理、便利的學

¹¹ 聯合國將「disabilities」譯為「殘疾人」，參照我國用語，筆者改用「身心障礙者」，若是學生則以「特教生」稱之。

習環境，確保身心障礙女童和婦女在各級教育中均不受歧視；(7)確保全面教育環境的無障礙，禁止校長阻礙身心障礙學生入學，並確保課程及教材教法均能符合不同障別學生的需求；(8)採行暫行特別措施，透過獎勵吸引及培訓各級教育所需之特教師資；(9)透過制訂排除阻礙LBTI女童和婦女受教權利之政策，解決對LBTI女童和婦女的歧視。

(五) 在衝突局勢和自然災害中的受教育機會(47-50)

委員會呼籲：排除針對性的襲擊和威脅、面臨襲擊導致死亡或重傷的風險、身體虐待與性暴力的傷害及學校空間與設施的破壞，以保障女童和婦女在衝突局勢和自然災害中的受教機會與權利。

武裝衝突所造成基礎建設的崩壞，是限制女童和婦女受教機會的另一個因素，衝突帶來的安全威脅、被佔領或毀壞致使學校關閉，也阻礙了女童的就學。委員會於第30號一般性建議（第48段）即已指出：非國家行為體對女童與教師的針對性攻擊與威脅及額外的照顧責任與家庭責任，均是阻礙女童受教權利的因素。

根據「保護教育免受襲擊全球聯盟」(the Global Coalition to Protect Education from Attack, GCPEA) 的資料，2005至2012年之間，至少有分布於四大洲24個國家的教育機構被佔用於衝突事件，使在這些學校上學的女童面臨因攻擊而死亡或重傷及遭受身體或性別虐待（暴力）等風險。武裝份子的存在致使女童可能成為性別暴力或性騷擾受害者的高風險性，嚇阻了女童就學的機會，甚至導致了更多以保護為名的童婚。是以，教育機構的遭襲或軍事佔用均對女童和婦女帶來巨大或歧視性的影響。在任何天然災害中，女童和婦女亦是最易受害的年齡族群，學校的毀壞或移做災民避難場所，嚴重影響教學機會，並導致授課時間減少、輟學率增加。

因此，委員會建議國家採取以下10項作為，以確保女童和婦女在衝突和自然災害情況下的受教育權和安全：(1)透過制訂法律、修訂政策、積極培訓，禁止各種武裝部隊及團體違反國際法規佔用任何教育設施與機構；(2)採取保護措施以保護女性學生與教師免於遭受佔領者的身體與性別虐待；(3)評估並解決武裝衝突對女童和婦女教育的影響；(4)回顧安理會關於婦女、和平與安全的第1325號決議及後續決議之義務，展現國家的積極承諾，採取必要措施防止對教育機構的攻擊及保護婦女和女童；(5)確保婦女有意義地參與攻擊監測及預防、保護與建立和平措施的制訂，確保包含弱勢族群在內的所有婦女都能參與制訂的過程；(6)規劃兼顧法律及非法律問責措施的有效、協調、重建、迅速的因應措施，以追究加害者的責任；(7)依據國際標準，系統化地調查與起訴那些下令、參與或指揮毀壞教育機構作為並應為違反國際人權、人道主義及刑法負責的人；(8)在學校遭毀或充

當災民避難所時，應確保女童和婦女的就學機會免於受限；(9)優先重建遭天然災害影響且為弱勢族群就讀的學校；(10)確保所有新建校舍均符合建築規範且具抗災能力，並定期檢視既有學校。

(六) 文化障礙(51-55)

排除經費及環境障礙等限制因素，女童和婦女的受教育權仍受阻於父權體制及文化規範與習俗下的傳統性別角色限制，而女童不上學，常被迫童婚。此種因宗教或文化習俗而來的歧視性和有害性的童婚和強迫婚姻，惡性循環式地剝奪了女童的受教育權，亦即：女童因不上學而被迫童婚、已上學的女童因童婚而被迫中輟。童婚亦提高家庭暴力、生殖健康及限制行動自由等風險，若不能制止童婚，各國政府就無法落實保障女童平等接受教育的義務。

部分地區因「殘割女性生殖器」(female genital mutilation, FGM)的共同文化習俗而妨礙、終止女童的就學。手術後的併發症會影響女童的學習表現以致中輟，執行手術的費用會排擠女童的就學經費資源，手術的成年儀式意義則讓女童因童婚的婚姻與家庭責任而輟學。貧窮與文化習俗的交織，會導致兒童因被迫從事有酬或無酬的工作而未能就學；根據國際勞工組織(International Labour Organization, ILO) 2015年童工與教育的報告：有1.68億名5至17歲的兒童被迫從事童工，其中，女童從事家庭勞務的人數遠多於男童，必須同時承擔家庭內、外的雙重工作負擔，以致被剝奪了上學的時間；在課業與工作難以兼顧之下，女童常常因而輟學。部分地區則依文化習俗要求兒童在特定季節或日子從事家庭相關的工作，也會影響女童的受教權益與機會。

為了減輕文化和宗教習俗對女童和婦女受教育機會的影響，委員會提出以下9項建議：(1) 根據CEDAW第31號及CRC第18號有關有害習俗聯合一般性建議/意見，確保女童和婦女不因父權、宗教或文化規範與習俗而被剝奪受教權；(2) 促進與宗教、傳統領袖之間的對話，著重於教育女童的價值及排除女童和婦女受教育之作為與習俗障礙的重要性；(3) 根據CEDAW第31號及CRC第18號一般性建議/意見，以18歲為女童的最低結婚年齡，且不受父母同意與否之影響；(4) 根據CEDAW第14號一般性建議，將FGM納入正式及非正式的教育中，透過去污名化的公開討論，確保女童和婦女正確知悉此項習俗之害處與傷害性影響；(5) 培訓教師、主事者及青年工作者具有教導女童FGM相關知識及支援面臨手術風險或已完成手術的女童之能力；(6) 鼓勵宗教與社區領袖出面反對FGM的習俗，並向其社群宣傳及教育FGM的危險；(7) 制訂足以確保未滿18歲的懷孕少女、母親及已婚女童能繼續留在學校或重返校園接受教育的政策，並積極向所有教育機構、行政人員、家長及社區民眾宣傳相關政策；(8) 排除受教機會的各種阻礙，讓女童從

事無酬的家務勞動是其中之一；(9)確保所有未達就業年齡門檻的兒童均應接受全時教育，並適當地依國際勞工標準納入技職教育。

八、教育範圍內各項權利 (56-75)

委員會強調女童和婦女在教育範圍內的各項權利與政府是否落實教育的「可接受性」(acceptability)息息相關，可接受性涉及了教育的形式(內容)與實體(品質)，適用於學校環境設備及教育的形式與方式，欲落實教育範圍內的各項權利需要有政府為師生提供的資金、必要的基礎設施、資助與用品，同時確保女童接受教育的教師與設施質量與男童平等，提供女童和婦女有平等追求自我決定與自我實現之目標的機會環境，所以，教育範圍內的各項權利保障意指對女童和婦女的人權尊重與促進必須是貫穿完整的教育週期。

女童和婦女在教育機構中遭遇缺乏尊重與尊嚴的經歷實乃廣泛社會秩序的反映，同時也與學校的性別制度有密切關係；一個對女童和婦女缺乏尊重與尊嚴的環境，往往具有根深蒂固之父權體制意識、作為與結構，並形塑了師生的日常。女童至少有10年的時間身陷在承受身體、情感與性虐待的環境中，致使女童在教育範圍內的各項權利均被剝奪。必須解決各種造成阻礙的問題，方能確保教育機構人員在內的女童和婦女均可享有平等的待遇與機會。此點細分為「學校和知識的分層」、「學校中的性別不平等、虐待和性暴力」、「網路欺凌¹²」及「婦女對管理結構的公平參與¹³」四個主題分述之。

(一) 學校和知識的分層(第10(a)和(b)條) (58-63)

一般而言，教育體制在學生朝向技職或學術培訓的分流上是高度差異化的，特別是在初級轉中級的關鍵點。在某些體制中，學生很難在定向之後再在技職與學術培訓之間流動；社經地位明顯地影響著學生進入不同類型的學校；高社經地位的學生較可能就讀教導高階知識的學術導向學校，為高等教育提供捷徑。因此，高度分流的教育體制早在學生完成學業、進入職場前的人生前期，便已延續了社經地位的不平等。這樣的差異化體制，在課程資源分配上也是不均的；通常，在物資與師資方面，位於社經條件較差社區的學校均較位於社經地位較佳社區的學校為差，因為後者的學生家長較有能力補足公共資金的不足。

不論學校的類型，都存在著性別分流或隔離的觀念，在學術導向的學校明顯地是「男理工、女人文」；技職學校的女學生則多數以食物、營養、美容、文書的專業訓練為主，以致女童被迫進入社會地位較低的職業。此種性別分流的現象

¹² 聯合國將「cyberbullying」譯為「網路欺凌」，對照我國用語，意同「網路霸凌」。

¹³ 就語意而言，「婦女在管理結構中的公平參與」似較符合英文原意。

在單一性別的學校更為明顯，因為缺乏多元課程、資源；所以，女校不會有木工、建築、施工等科目。因此，促進女童和婦女接受相同品質教育的權利，學校必須排除課程的性別隔離，提供完整的學術與技職學科。資訊通信技術是女童和婦女極少參與的一個技職領域，全球約有六成的人無權享有網路帶來的改變，而其中大部分是女童和婦女。學校應排除使女性受到排斥的阻礙，以期消除因性別而帶來的數位落差，並提供婦女獲得就業資訊與機會的平等機會。

關於體育運動部分，《公約》第10(g)條也呼籲國家應確保女童和婦女積極參與的平等機會，惟在所有體育運動及活動中充斥著基於性別刻板觀念而來的歧視，致使在體育運動上婦女賦權與性別平等的效果不彰。由於性別隔離的存在，限制了婦女在國家與國際層級的決策參與。此外，由於女性運動的不受重視，以致支持婦女參與的資源不足及女性運動員薪資較低。媒體對女性運動員的報導，也助長了性別刻板化的印象，而對婦女的暴力、剝削及騷擾，如實地反映了在運動界中由男性主導的傳統現象。

委員會提出以下10項建議，確保教育體制中的性別平等及選擇學科與職業的自由：(1)改革及標準化教育制度，確保所有學校教育資源的公平分配，不因地區及對象而有差別；(2)消除男女同校中的意識形態與結構性障礙，包括學校的課程安排及老師的態度，前者可能透過性別隔離的課程設計妨礙男女學生的互動與討論，後者則可能阻礙了女童在科目及課程上的自由選擇；(3)透過師培生及老師提供學生與家長職業諮詢，以破除及改變對學科與職業的性別刻板化觀念；(4)依《公約》第4條及第25號一般性建議，透過提供獎學金等特別獎勵措施及暫行特別措施，提高各級教育中婦女和女童在科學、技術、工程及數學領域的參與；(5)確保在男女分校的學校中提供所有領域的學科，使女童有機會學習以男性為主的學科領域，反之亦然，尤其是有關技職領域的學科，以提供多元的職業選擇；(6)發展國家通訊科技的計畫與策略，以期在學校及高等教育中落實通訊科技學習機會的性別平等，並提供具體經費支援的方案與有助於監測目標達成的及時性性別統計；(7)制訂法規與政策保護女童和婦女在教育機構中參與以男性為主的學科及活動時，不會遭受性騷擾與暴力；(8)在教育機構中提供女童和婦女平等的機會，使之能依其意願選擇參與體育活動及運動，並從中獲得身心健康的效益；(9)不論是男女合校或單純女校，均應破除傳統性別刻板觀念，提供女童和婦女參與以男性為主的體育活動及運動；(10)依第25號一般性建議在運動、文化及休閒方面採取積極作為、優惠待遇或配額制度，並依第34號一般性建議適時採行前述措施，以保障包含農村婦女在內遭受多重歧視的女童和婦女。

(二) 學校中的性別不平等、虐待和性暴力(64-69)

教育中的性別不平等包含了因性別而來的差別待遇，特定性別享有優待或在獎勵、關注、給分、機會及讚揚上有優先權，而犯錯時易被輕罰；教育中的性別不平等也展現在師生互動中取得心理地位與權力的不平等。女童在教育場域中遭遇前述不平等待遇的影響因素有：性別、社經地位、種族/族裔/少數族群身份、容貌和語言等。

教育參與的性政治（sexual politics）是造成女童和婦女遭受不利影響的另一範疇，校園中的性政治意指以莫須有的性暗示為標記的性別關係，例如：性騷擾在學校或往返途中的女童；她們可能同時面臨學生、教師及社區民眾的性騷擾與凌虐及學校的偏頗對待。校園中的性侵害及其他形式的性別暴力，明顯的導致女童低自尊、低成就及不利於健康與福祉的長期影響。若當權者不採取質疑、制止，暴力便從口頭辱罵與具威脅性的姿態，轉成暴力行為，而暴力帶來的結果便是：女童無法就學、中輟或不能完整參與學習。來自弱勢族群的女童面臨因愛滋病毒感染、種姓、族裔、種族及宗教等而來的多重形式歧視，使她們成為校園中遭遇暴力的高危險群，也影響她們遭受的暴力性質；女性特教生遭受性別與身心障礙交織的歧視，LBTI學生則同時經歷性別歧視與恐同言行的對待。雖然，教育場域中普遍存在對女童的性騷擾與虐待，並明顯阻礙著她們享有受教權及教育範圍內各項權利，但卻未有系統地納入教育政策與方案中，以致於在缺乏嚴謹的問責機制之下，這個問題被學校所忽略或歸咎於受害人，而加害人得以逍遙法外。

對女童的虐待可能導致少女意外懷孕，因此必須警告女童注意這個問題及其後果。對於這個對家庭、學校及社區均屬極為嚴重問題的重要因應便是：依《公約》第10(h)與12條及第24與35號一般性建議，在各級學校強制教導適齡的性教育（comprehensive sexuality education, CSE），內容包含性和生殖健康及權利、負責的性行為、預防早孕及性病傳染；並給予教師專門的訓練以期提供不同層級的適齡教育。針對以男性為主要教學人員的情況，應增加招募、培訓及聘任中學階段的女性教師，既可作為女童及青年女性榜樣，亦可提升教室的安全性及有利性。

針對遏止教育機構與學校中的暴力行為，以保護女童和婦女獲得尊重與尊嚴的權利，委員會提出9項建議，(1)制訂並實施適當的法律、政策及規程，以禁止與解決教育機構內外對女童和婦女的暴力，包括語言與情緒虐待、盯梢、性騷擾與性暴力、肢體暴力與剝削；(2)在以男性教師為多數的教育機構中，招募、培訓及聘任更多的女性教師；(3)確保在學校受暴力影響的婦女和女童能有效訴諸司法並獲得補救；(4)經由保密與獨立報告機制、有效的調查、適時的刑事訴訟、適當地懲罰加害人及為受害者/倖存者提供服務等作為，有效地因應教育機構中女童和婦女的受暴案件；(5)確實地舉發與記錄教育機構中女童和婦女受暴力侵害的事件，落實學校人員聘用前的犯罪查核，研製與執行所有學校人員及學生適用

的行為準則；(6)採行國家行動計畫解決校園中侵害女童的暴力，包含學校準則、強制訓練師生有關及早解決女童遭受性騷擾與暴力的策略；(7)指定一個政府機制負責預防與調查教育機構中的暴力事件，同時提供充足的經費來解決這個問題；(8)提供受暴女童心理諮商、醫療、HIV/AIDS資訊及藥物等支持服務；(9)在各級教育規劃執行適齡且具有佐證性、科學準確性的必修課程，包含性和生殖健康及權利、負責的性行為、預防早孕及性病傳染的完整資訊。

(三) 網路欺凌(70-72)

經由各種通訊互動管道及社交媒體平台進行恐嚇、威脅或騷擾的網路欺凌是女童經歷的另一種凌虐，雖然男、女童都會涉入網路欺凌，但研究顯示：女童成為受害者和加害者的可能性是男童的兩倍，尤其是青少年。青少年常面臨的網路欺凌形式有：謾罵、造謠、威脅、洩密、圖像與影片、報復性色情及多數來自陌生人的性騷擾與性挑逗。這些網路欺凌帶給青少年廣泛的影響，例如：或輕微或極端的情緒影響、不安感及恐懼感，在某些情況下，會有自殺念頭或自殺行為。

雖然網路欺凌並非根源自學校，但政府應在學校採取以下6項措施來保護女童：(1)警告家長網路欺凌現象的蔓延及對女童的影響；(2)規劃全面性的方案向教師、學生及家長宣導網路欺凌的樣態及潛在影響，並提供受網路欺凌的學生心理諮商與支持服務；(3)制訂政策確保並監督學校科技不會成為網路欺凌的工具；(4)建立同儕及教師心理諮商服務、校園安全角落與匿名通報熱線等多元管道，以利學生即時通報；(5)告知女童從事網路欺凌對受害者之健康與福祉的後果及可能適用於加害者的制裁；(6)立法界定並懲處透過通訊管道及網路騷擾婦女和女童的所有言行。

(四) 婦女對管理結構的公平參與(73-75)

教育機構中的性別體制對女性人員明顯不利，特別是在中學與大專校院，女性在升遷與擔任決策職位的空間與機會顯然受限。雖然教育被視為是偏屬女性化的專業，但是女性在資深及高層管理位置的人數比例卻是普遍偏低。造成婦女在各級教育擔任領導者與決策者人數比例偏低的因素有：受教機會受限，特別是中小學教師接受進階進修機會有限；歧視性的任用與升遷作法；家庭態度；生涯中斷；文化的刻板化觀念；隔離於男性文化的網絡與提攜之外；對於婦女進入管理階層的持續抵制。

針對縮短各級教育領導職位上的性別差距以消除婦女所面對的歧視，委員會建議政府應採行以下6項措施：(1)提供補助、獎學金幫助婦女取得研究所學歷，並採行鼓勵留任的措施與方案，促進婦女在高教學習中的專業流動；(2)依《公

約》第4(1)條及第25號一般性建議採取包含暫行特別措施在內的各種措施，致力於增加各級教育中的女性領導人數，特別是所有領域中的大學教授；(3)檢視任用與晉升程序，去除阻礙婦女平等擔任教育機構領導者的歧視性規定，並解決在任用與晉升上的歧視性作法；(4)解決妨礙婦女在教育專業中升遷的組織文化；(5)盡快建立確保高等教育中資深職位、教授、校長、副校長等職位平等的目標；(6)確立政策與配額確保婦女在高等教育的管理階層（如：委員會、理事會）與研究機構中的平等任職。

九、通過教育實現的權利 (76-81)

雖然自1985年以來，聯合國持續關注人權、婦女、社會及永續發展等議題，確定了許多提升性別平等與賦權女性的行動，並強調教育是落實改善婦女社會地位的方法；也確認教育有助於個人對社會變遷的適應能力，亦能加倍提升婦女在不限於學校的所有領域中爭取權利的效應。然而，婦女通過教育實現的權利明顯尚未達成。雖有區域性差異，但全球資料顯示：女性比男性擁有較高的教育認證，是較高品質的人力資源；然而，特定工作與職位偏好較低水準的男性而捨棄較高程度的女性，助長了職場上普遍存在的性別隔離現象。亦即：認證的社會指標與價值是男女有別的；即使擁有相同的教育水準，男性在就業方面仍是較佔優勢。也由於「男性是家庭支柱」的意識形態根深蒂固，導致男性在有酬的勞動職場上具有優勢地位，造成在多數社會中婦女處於低就業水準、高失業率與貧窮程度、兼職、低薪、較高危險或較低下的工作機會。

女性在社會及政治體制中決策階層的代表性明顯不足，以致缺乏真正的自主權。雖然增加受教機會可改善婦女及其子女的生活，但由於文化信仰與習俗重現了根深蒂固的性別意識形態、結構和系統，以致透過教育改變經濟、政治與社會的整體權力平衡及賦權婦女的策略性改變均尚未達成。此種模式與產製及維持性別分工的性別社會化歷程有關，這個歷程界定了女性化、男性化同時，又與「男主外、女主內」的公、私領域二元化聯結。結果導致學校失去了變革性，反成為國家複製性別秩序與維持男女、主從、公私階層的工具。由於缺乏足夠的婦女代表而無法有效改變對她們有影響的政策，此種婦女參與政治及決策的趨勢將持續存在。於2017年，全球婦女在政府職務中獲選或被提名的比例約為4:1，婦女在下議院佔23.4%，在上議院佔22.9%；在公、私部門理、監事會中擔任委員或主席的婦女代表情況亦復如此。由於歧視性的法律、習俗、態度和性別刻板化，婦女仍被排斥於政治領域及決策的邊緣位置。

委員會建議國家應採取8項積極具體作為，以增加婦女對社會、經濟和政治過程及所有決策性職位的平等參與，(1)訓練教師採用建構式教學，培育女童和婦

女批判性思考力及正向自我價值感與自信，得以平等參與社會、經濟、政治上高階及決策性職位；(2)調整女童和婦女的教育選項與內容，增加她們對科學、技術和管理課程的參與，並提升其資格，以確保她們能獲得高階及決策性職位，特別是在以男性為主的職業與工作；(3)加強學校的公民與品德教育及促進性別平等的持續性成人識字教育，以達提高婦女角色及在家庭與社會參與的目標；(4)確認經由在政府、公共政策、經濟、通訊科技與科學領域的教育及訓練，達到賦權所有婦女的重要性，確保她們獲得在公共領域中得以貢獻的知能；(5)透過挑戰勞動市場「男性優先」的性別隔離，在「提攜」重於「才能」任用場域中保障婦女從事體面工作的權利；(6)改善及擴大婦女獲得包含電子政務工具的通訊科技之機會，以期促進她們的政治參與及提升更寬廣的民主參與，並滿足包含邊緣化婦女在內的所有婦女的需求；(7)經與婦女協商後發展適當的工具、技能及培訓方案，同時賦權與賦能婦女參與領導職務及承擔公共責任；(8)採取一切適當措施消除阻礙婦女在社會、經濟及政治領域全面參與的偏見及性別刻板化觀念。

十、國家責任：實施和監測(82-83)

最後，委員會強調國家應致力於履行公約規定，善盡第28號一般性建議所提出的國家義務；為了確保及時執行與監測上述各點建議，以保護女童和婦女的受教育權、教育範圍內各項權利及通過教育實現的權利，委員會提出4項建議：(1)廣泛地向教育及相關部門的政府員、各級教育工作人員、學生、家長、媒體及相關國家與社區組織宣導一般性建議；(2)視需要將本號建議譯成國家語言及各少數族群的語言；(3)成立包含教育主管機關及民間團體成員的跨部會工作單位，制訂具體進度的執行監督方案、明確的成效基準及專責的督考人員；(4)確保有充足的量化與質性資料庫以供監測成果及將成果最佳化。

參、我國現況及未來待改善之處

本段落參照本號建議的重點檢視我國在教育人權的現況，分以「教育中的性別歧視與性別刻板化觀念」、「受教育權」、「教育範圍內及通過教育實現的各項權利」及「國家責任」四點依序論述。至於，我國現況的檢視，主要是參酌我國三

次CEDAW國家報告¹⁴相關內容及教育部¹⁵、行政院主計總處¹⁶及有關機關(如：科技部等)之相關性別統計資料或性別圖像。惟限於講義篇幅，未便逐一於文中引述完整統計資料，建請讀者自行參閱附註連結。同時，文中對於每一點的檢視論述多會舉例說明，但是，本文未能窮盡所有例證，故請讀者能以「舉一反三」的能力，延伸例證所要提醒的現象與觀念，以期深入我國現況，並認真、積極面對需要改善之處。

一、教育中的性別歧視與性別刻板化觀念

(一) 性別歧視與性別刻板化觀念對學生的影響

我國自1968年開始實施九年國民教育¹⁷迄今，教育普及率高，乃眾所周知；由於相關法規(如：《國民教育法》¹⁸等)沒有明文限制女童接受教育之直接歧視作為，所以，在大學以下的男、女學生比例並無顯著差距；但若檢視高等教育中碩士生及博士生的性別統計，則明顯呈現男多於女¹⁹的現象，顯示：即使沒有明文直接的限制，我國在接受高等教育的機會與資源分配上，仍明顯可見女性還無法享有與男性一樣的平等教育權之性別歧視情形，尤其是在博士班層級(女性博士生僅約佔三分之一)，這應與女性正值適婚、懷孕、生育的年齡階段，而被刻板化期待承擔家務、母職的性別分工與責任有關。反之，在專科學校部分，則顯著地呈現女多於男(女學生約佔四分之三)，這應與我國現有專科學校以醫護管理學校居多有關，因為護理工作被視為女性的工作領域使然，所彰顯的是性別刻板化觀念的另一個影響與限制。

此種性別刻板化觀念，亦明顯展現在大學學科領域的性別隔離，所謂「男主外、女主內」與「男理工、女人文」的性別刻板化觀念，仍是教育場域中學科領

¹⁴ 行政院性別平等會，CEDAW 國家報告，<<https://gec.ey.gov.tw/Page/4F1236117429F91E>> (瀏覽日：2019年6月7日)。

¹⁵ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料，<https://www.edu.tw/Advanced_Search.aspx?q=%E6%80%A7%E5%88%A5%E7%B5%B1%E8%A8%88%E6%8C%87%E6%A8%99%E5%BD%99%E7%B8%BD%E6%80%A7%E8%B3%87%E6%96%99> (瀏覽日：2019年6月7日)。

¹⁶ 行政院主計總處，性別統計專區，<<https://www.stat.gov.tw/np.asp?ctNode=6015>>；性別圖像下載網址：
<https://ebook.dgbas.gov.tw/lp.asp?CtNode=5971&CtUnit=2045&BaseDSD=46&xq_xCat=10&mp=103&pagesize=8> (瀏覽日：2019年6月7日)。

¹⁷ 1979年「國民教育法」公布後，則為九年國民義務教育。

¹⁸ 本文所參閱之法規均以「全國法規資料庫」為準，<<https://law.moj.gov.tw/index.aspx>>。

¹⁹ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料-學生，<<https://depart.moe.edu.tw/ED4500/cp.aspx?n=DCD2BE18CFAF30D0>>、<<https://depart.moe.edu.tw/ed4500/cp.aspx?n=DCD2BE18CFAF30D0>> (瀏覽日：2019年6月7日)。

域分流之主要依據。而「醫藥衛生」學門明顯呈現女多於男的特殊現象，則是因為教育部將以女性為主的護理領域計算在內使然，若將「醫學」與「護理」分開統計，便會看到「男醫師、女護士」的性別刻板化結果；此種性別隔離現象，也同時展現了專業領導與權力上「男尊女卑」、「男主女從」的性別實質不平等。此種在教育訓練階段的性別隔離現象，對於女性學生畢業後的就業選擇與發展，亦有延續性的影響與限制。

（二）性別歧視與性別刻板化觀念對教師的影響

同樣的性別歧視與刻板化，不只發生在學生身上，也明顯存在於以教師為主的教育人員階層中。由於前述學生在教育訓練階段所存在的性別隔離，自然延續到教學師資、學術發展與成就上的性別傾斜現象。根據教育部的資料²⁰：從幼稚園到高級中等學校的校園中，都是女性教師佔多數，層級越低越明顯，特教學校的師資也是女多於男；至大專校院則相反，女性教師比率驟減至三成六，且與級別高低呈反比，女性教授僅約兩成。若將學科領域一併納入統計，此種因性別刻板化而來的現象更為明顯、懸殊（例如：女性教授在資訊領域僅10.5%、工程領域僅6.5%）。

攸關學術研究表現與發展機會的專題計畫補助部分，根據大專校院主要申請補助的科技部統計²¹：2018年研究案之申請及核定件數，女性計畫主持人都約佔四分之一；補助案之申請及核定件數則為四分之一弱；委辦案之申請與核定件數，雖女性佔比高達八成七，但總件數僅有8件，與前述研究案及補助案之件數差距極為懸殊。顯見：我國在學術資源的獲取比例上，仍有尚待跨越及縮小的性別鴻溝。

綜合而言，我國現行教育法規制度上，雖然不存在明顯、直接歧視的規定，同時，也訂頒促進性別地位實質平等之相關法規（如：《性別平等教育法》等）。但是，從實際執行結果來看，仍明顯存在著基於性別刻板化、傳統、習俗等觀念對女性在教育機會、資源與發展上的間接歧視。自2009年以來的三次CEDAW國家報告之總結意見與建議中，均對上述現象持續提出應積極改善的建議，可惜仍未見主管機關提出具體有效的策略，以改善教育中的性別刻板化觀念與現象。

²⁰ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料-教職員，
<<https://depart.moe.edu.tw/ED4500/cp.aspx?n=C1EE66D2D9BD36A5>>（瀏覽日：2019年6月7日）。

²¹ 科技部學術統計資料庫-進階查詢，
<<https://was.most.gov.tw/WAS2/academia/AsAcademia.aspx>>（瀏覽日：2019年6月10日）。

二、受教育權

受教育權以建構「無障礙的教育環境」為主，強調建立環境、技術及經濟的無障礙，並積極排除弱勢群體身分、衝突和自然災害及文化的障礙。

（一）環境、技術及經濟的無障礙

在建立物理環境的無障礙與技術無障礙方面，因基礎建設與科技資源的完備而堪稱完善。雖然，因少子女化的現象，可能導致位於偏遠地區學校因受限於學生人數而面臨學校存廢問題，或將直接影響少數居住在偏遠地區女童的受教育權；但是，我國於106年訂頒《偏遠地區學校教育發展條例》以因應偏遠地區學校²²教育之特性及需求，應有助於保障偏遠地區女童的受教權益。透過網路、視訊、電視等遠距教學形式，亦有助於突破時間與空間的阻礙或限制，達到保障女童和婦女受教育權的目的。

在經濟無障礙方面，根據教育部「十二年國民基本教育實施計畫²³」，我國國民不分男女都能負擔且完成九年國民義務教育，或延續完成十二年國民基本教育。同時各級教育階段亦有免費、助學、減免、救助、貸款、補助等措施與資源²⁴，確保經濟弱勢學生不分男女的就學機會與權益。依教育部的統計²⁵，女性學生在高等教育階段申請學雜費減免、弱勢助學計畫及就學貸款利息補貼等比率均多於男性。從經濟資源獲得的角度觀之，意謂著：有較多的女性學生可免於因經濟因素而被剝奪或被迫放棄接受高等教育的機會；但若依據申請條件與資格的角度思之，或可進一步瞭解的是：為何會有較多的女性學生處於經濟弱勢處境，以致需要透過經費補助才能順利完成高等教育？

（二）弱勢群體學生的保障

針對保護及保障來自弱勢群體（如：原住民、新住民、身心障礙者及LBTI）女童與女性受教育權的部分，就法制面而言，我國已公布施行許多保障原民生、特教生、多元性別學生之受教權益的法規，例如：《原住民族教育法》、《特殊

²² 本條例所稱偏遠地區學校，指因交通、文化、生活機能、數位環境、社會經濟條件或其他因素，致有教育資源不足情形之公立高級中等以下學校。

²³ 十二年國民基本教育資訊網，<<http://12basic.edu.tw/>>；教育部「十二年國民基本教育實施計畫」，<https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&s=37E2FF8B7ACFC28B>（瀏覽日：2019年6月10日）。

²⁴ 教育部圓夢助學網，<<https://helpdreams.moe.edu.tw/>>（瀏覽日：2019年6月10日）。

²⁵ 行政院性別平等會，CEDAW 第二次國家報告，<<https://gec.ey.gov.tw/Page/7C0DC455B12AE2DE>>（瀏覽日：2019年6月10日）。

教育法》、《性別平等教育法》等；教育部亦針對原民生、新住民子女、特教生之教育事務訂頒多項優惠、保障辦法²⁶，針對具有弱勢群體成員身份之學生，不分男女均予以特別保障；因此，本段落的檢視重點以實際執行結果是否存有間接歧視或交織性歧視而來的性別不平等現象為主。

教育部統計顯示²⁷，在國小、國中及高中階段，原民女學生接近五成、略低於男學生，但是，在大專校院階段則是接近六成，尤其是在五專學制中的原民女學生高達八成六；這似乎顯示了原民女童受教育的機會與權利均受到良好的保障，但有兩點值得深思：其一、在大專階段的女多於男，是否由於原民男性就學人數及比例偏低，因而襯托出原民女生較多？其二、以醫護管理為主的五專學制所呈現女多於男的懸殊比例，是否也只是顯示了性別刻板化觀念對原住民女童在就學及就業選擇上的影響與限制？至於，新住民子女就學部分，就讀國小及國中的女童接近五成，顯示在國民義務教育階段，新住民之女受教育的權利與機會與新住民之子相近；然而，由於教育部並無針對新住民子女在高中以上層級就讀的性別統計，故無法有進一步檢視的性別統計。

有關特教生的部分，根據衛福部2016年的資料²⁸，我國領有身心障礙證明(手冊)的女性約為四成三，其中以65歲以上者最多；再依教育部統計：就讀於特教學校或各級學校之女性特教生均為三成五上下，申請教育補助則約三成左右，女性原民特教生申請教育補助者亦是約三成左右，大致接近我國女性身心障礙者的比例；據此，我國在保障女性特教生的受教機會與權利方面，堪稱積極、努力。同時，針對無障礙設施及校園環境訂有《內政部主管活動場所無障礙設施設備設計標準》、《大眾運輸工具無障礙設施設置辦法》、「教育部補助大專校院改善無障礙校園環境要點²⁹」、「教育部國民及學前教育署補助改善無障礙校園環境原則³⁰」等法規辦法，均有助於提升所有身心障礙者(包含男女特教生在內)在

²⁶ 教育部國民及學前教育署，原住民族與少數族群及特殊教育組之主管法規，
<https://www.k12ea.gov.tw/Tw/Law/LawList?filter=CCE6B166-542B-4923-A20C-4612EE02AF28&department_id=CE71A48C-EA29-476C-A2C0-A990CC2A4C9B&page=1> (瀏覽日：2019年6月10日)。

²⁷ 同註19。

²⁸ 衛生福利部統計處，性別圖像與分析，<<https://dep.mohw.gov.tw/DOS/lp-1723-113.html>> (瀏覽日：2019年6月10日)。

²⁹ 教育部主管法規查詢系統，
<<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=FL032801&KeyWord=%E6%95%99%E8%82%B2%E9%83%A8%E5%9C%8B%E6%B0%91%E5%8F%8A%E5%AD%B8%E5%89%8D%E6%95%99%E8%82%B2%E7%BD%B2%E8%A3%9C%E5%8A%A9%E6%94%B9%E5%96%84%E7%84%A1%E9%9A%9C%E7%A4%99%E6%A0%A1%E5%9C%92%E7%92%B0%E5%A2%83%B0%E5%A2%83%E8%A6%81%E9%BB%9E>> (瀏覽日：2019年6月10日)。

³⁰ 教育部主管法規查詢系統，
<<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL001209&KeyWord=%E6%95%99%E8%82%B2%E9%83%A8%E5%9C%8B%E6%B0%91%E5%8F%8A%E5%AD%B8%E5%89%8D%E6%95%99%E8%82%B2%E7%BD%B2%E8%A3%9C%E5%8A%A9%E6%94%B9%E5%96%84%E7%84%A1%E9%9A%9C%E7%A4%99%E6%A0%A1%E5%9C%92%E7%92%B0%E5%A2%83%B0%E5%A2%83%E8%A6%81%E9%BB%9E>>

校園內外之自主、自由行動的能力。然而，不論是在特教學校或一般學校就讀的特教生，仍難免面對來自校園內外的污名化與歧視眼光或對待，意謂著我國在檢視並消除教育機構及社區內任何足以妨礙身心障礙女童和婦女受教權利的法律、空間、社會、經濟、態度溝通及語言使用等障礙方面，仍有改善的空間。

至於LBTI學生的保護與保障，應該是我國政府與各級學校必須大力改善的部分。我國雖早在2004年即已訂頒《性別平等教育法》及相關子法³¹，以「促進性別地位之實質平等，消除性別歧視，維護人格尊嚴，厚植並建立性別平等之教育資源與環境³²」。然而，「徒法不足以自行」，自2011年開始，特定保守宗教勢力針對性別平等教育及多元性別認同議題積極地反挫，例如：2011年反對同志教育之「真愛聯盟」事件³³與2013年以來因反對同婚法案而來的爭議言論與行動，乃至2018年為了推動反對同婚及性平教育公投³⁴，特定宗教勢力挾其豐厚的財力，在平面媒體與網路影音平台上，鋪天蓋地的傳遞不實廣告與宣傳；甚至在《司法院釋字第七四八號解釋施行法》於2019年5月24日生效後，仍層出不窮地出現許多逾越了理性論述的言論，繼續公開地發表污名化、污衊、歧視「同志族群」的激烈恐同言詞以及扭曲性別平等教育的不實言論，甚至引發教育部依《社會秩序維護法》向內政部警政署行文舉報³⁵。在在顯示：我國政府與各級學校在落實《性別平等教育法》，保護與保障LBTI學生的部分仍有極大的努力空間。也由於此種歧視及不友善的氛圍，造成我國女男同性戀/雙性戀/跨性別/雙性者(LGBTI)均有「出櫃」(come out)的壓力、風險與恐懼，多數LGBTI均不敢輕易透露、承認自己的性傾向或性別認同，以致我國並無有關LGBTI學生之正式且具體的統計資料。根據行政院規劃：我國2020年換發的新版身分證上之「性別」編碼將納入跨性別者³⁶，此項措施適時地呼應了世界衛生組織(WHO)將「跨性別」去疾病化的決議，也將為我國的性別統計開創新頁；但，卻未必能確保LGBTI學生能因此免遭歧視及不友善的對待，因為，世界衛生組織早於1990年便將「同性戀」去疾病化，時至今日，仍有諸多對同性戀者的歧視言行充斥，可見一斑。因此，如何落實《性別平等教育法》積極建立性別友善、多元尊重的教育環境，是我國保障

[E5%8E%9F%E5%89%87](#)> (瀏覽日：2019年6月10日)。

³¹ 《性別平等教育法施行細則》及《校園性侵害、性騷擾及性霸凌防治準則》。

³² 《性別平等教育法》第1條。

³³ 台灣性別平等教育協會，真愛聯盟事件大事記，<<https://www.tgeea.org.tw/issue/6515/>> (瀏覽日：2019年6月14日)。

³⁴ 中央選舉委員會，全國性公民投票專區，<<https://web.cec.gov.tw/preview/cms/27073>> (瀏覽日：2019年6月14日)。

³⁵ 詳見教育部長潘文忠個人臉書，<<https://www.facebook.com/panwenzhong/>> (瀏覽日：2019年6月14日)。

³⁶ 陳冠宇(2019/3/18)，取消性別國籍！新版身分證明年上路，數字「7」有玄機。TVBS NEWS。<<https://news.tvbs.com.tw/politics/1100953>> (瀏覽日：2019年6月17日)。

LBTI學生受教權益的當務之急。

（三）衝突和自然災害及文化障礙的影響

本號建議所指稱的衝突是以「武裝衝突」為主，這在我國現況中較為少見；因此，也較少發生學校因武裝襲擊、軍事佔領而毀壞、關閉之情形。但是由於台灣的地理位置及地形地貌之故，我國因地震、颱風等天然因素導致的災害則是極為常見。因此，教育部訂頒「教育部主管各級學校及所屬機構災害防救要點37」等相關規定，以健全各級學校及教育機構的災害防救體系，強化災害防救功能，並達到儘速減災、整備、應變、復原、重建的目的。相關規定及措施均有助於降低因天然災害而損及學生受教育權益之情形，惟，相關規定與措施乃以整建校園為主，保障對象為全體師生，並非特別針對女性師生相關教育權益之保護及保障。

在文化障礙方面，主要是關注在父權體制及文化規範與習俗下，傳統性別角色分工的限制對女童和婦女受教育權之影響。雖然，我國沒有「FGM」這種嚴重歧視女性，且明顯導致剝奪女童受教權益的文化習俗，早年存在的「裹小腳」、「童養媳」等明顯歧視、迫害女童的文化習俗，也已隨時代變遷與法規規範而漸失；但是，民法對於男女結婚年齡的差別規定（男18歲、女16歲³⁸），意指：我國法律允許16-18歲在就學年齡階段的女童可依法結婚，亦即代表著：我國民法保障「女童童婚」的合法性；再根據內政部資料³⁹：15-19歲結婚的女童約為男童4.5倍；可見：基於民法規範，「童婚」在我國雖不似某些國家、地區普遍，但仍然合法存在；而且，結婚的女童有極高的比例是與20歲以上的成年人結婚，這對女童的受教育權益勢必有所影響。事實上，以18歲為女童的最低結婚年齡，是自2009年以來的三次CEDAW國家報告之總結意見與建議中的持續建議，可惜迄今仍未能完成修法程序。

至於童工的部分，由於我國勞動力的調查對象是以15歲以上為準，故無從確知15歲以下女童從事有酬勞動工作的統計，當然也不易知悉15歲以下女童從事無酬勞務的情形；又因15歲以上的第一級距是「15-19歲」，所以，也無從細分得知介於15至18歲之間的女童勞動統計。但是，沒有統計並不能排除女童可能因從事勞動而影響其受教權益存在之事實；只能說是：由於缺乏直接且具體的性別統計資料，以致未能直接、深入檢視童婚、童工是否直接剝奪或限制女童的受教育權益。然而，如果從「國民中小學補習學校概況」的學生人數中，女性為男性之四

³⁷ 同註 28。

³⁸ 民法，第 980 條。

³⁹ 內政部統計處，性別統計專區，性別統計指標，婚姻與家庭，

https://www.moi.gov.tw/stat/node.aspx?cate_sn=&belong_sn=5138&sn=6826（瀏覽日：2019年6月17日）。

倍（國中）與十倍（國小）40的性別比例來看，或可推知：相對於現在就學的均衡性別比例，我國早年存在女童在國民教育階段失學的比例較男童為高的事實⁴¹；而今，又或與以女性為主的新住民人數有關，這亦衍生另一個雖非直接與女童教育權益有關，但值得思考的性別問題：「為何我國以婚姻關係移入的新住民是以女性（高達九成）為主？」

綜合而言，就建構「無障礙的教育環境」而言，我國在建立環境、技術及經濟的無障礙著力頗深，也努力排除因弱勢群體身分、武裝衝突和自然災害及文化所帶來的障礙，並在相關法規制度方面堪稱積極作為，亦即：我國較不存在因前述障礙而有明顯、直接歧視的規定。但是，即使已訂頒《性別平等教育法》，針對LBTI學生的保護與保障之實際作為與成效上，則是前述所有障礙排除成效中，相對明顯有所不足的；這也是三次CEDAW國家報告之總結意見與建議中，多所建議之處，寄望主管機關能採取更積極、具體有效的策略改善之。

三、教育範圍內及通過教育實現的各項權利

檢視實質平等與否的三個向度為：「機會平等」、「資源取得的平等」及「結果平等」。因此，當女童和婦女能夠平等地跨過了接受教育的門檻（機會平等），得以進入校園接受教育之後，在各級教育階層及各種教育組織中，能否也擁有平等的人權尊重與保障（資源取得的平等），是教育範圍內各項權利所關注的重點。接續跨越門檻的平等教育權利與機會及跨越門檻後的平等人權尊重與保障之後，婦女能否擁有完成教育後之各項權利的保障與實現（結果平等），則是檢視教育權益實質平等與否的最後一個指標。所以，本段以檢視我國教育體制、結構的性別友善程度與結果，依「學校和知識的分層」、「學校中的性別不平等、虐待和性暴力」、「網路霸凌」、「婦女在教育管理結構中的公平參與」及「婦女在社會/經濟/政治上的權利（力）與地位」五個主題分述之。

（一）學校和知識的分層

在課程部分，由於教育部分別訂頒九年課綱、十二年課綱⁴²，在小、中、高

⁴⁰ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料-教育環境-補習及進修教育，
<<https://depart.moe.edu.tw/ED4500/cp.aspx?n=0A95D1021CCA80AE>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁴¹ 行政院性別平等會，CEDAW第三次國家報告，
<<https://gec.ey.gov.tw/Page/DEBC79210F1AC20D/cd03da9b-bb37-43f9-9672-49fa1129e99a>>
（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁴² 教育研究院，<<https://www.nacr.edu.tw/files/15-1000-14113.c639-1.php?Lang=zh-tw>>；教育部國民及學前教育署，<<https://www.k12ea.gov.tw/Tw/Common/SinglePage?filter=11C2C6C1-D64E-475E-916B-D20C83896343>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

層級的教學課程規劃上非以性別區隔，似較不會有出現性別分流、隔離的情形；但在職業類型的教育訓練及高等教育層級的科系及學術領域上，則仍有前面已論述過的性別隔離現象。

針對因經濟因素所造成的學術與技職的分流情形，缺乏直接的統計資料佐證；但似乎仍可發現：我國就讀國立與私立大專校院的學生家長背景與經濟，是有社經背景地位上的差異存在，「...個人社會階層背景較高者，就讀普通大學的機會多於社會階層背景較低者，且個人社會階層背景最高者，就讀公立大學機會也最高。...」⁴³；但此種經濟差異帶來的分流現象，並未直接呈現「性別差異」的影響程度。

《就業服務法》中明定「主管機關為增進就業服務工作人員之專業知識及工作效能，應定期舉辦在職訓練」⁴⁴，亦規定：公立就業服務機構應提供符合資格之求職人、學生、失業者及特定族群（如：身心障礙者、原住民、低收入戶、退伍者、更生保護人等）必要的職前訓練⁴⁵，惟，規定中之在職或職前訓練均採不分性別為之；同法明確規範：「主管機關為輔導獨力負擔家計者就業，或因妊娠、分娩或育兒而離職之婦女再就業，應視實際需要，辦理職業訓練」⁴⁶，雖考量了女性的職訓需求，卻設定了「獨力負擔家計」或「懷孕生產育兒」之前提，直接地排除了前述兩種條件之外的其他女性。另有《職業訓練法》，旨在「實施職業訓練，以培養國家建設技術人力，提高工作技能，促進國民就業...」⁴⁷，明訂職業訓練分養成訓練、技術生訓練、進修訓練及轉業訓練實施，並規範應與職業教育、補習教育及就業服務，配合實施⁴⁸，但也同樣並未針對女性國民與移工職訓權益之明確保障。

由於法令未明確保障女性職業訓練教育的平等機會，以致在實際執行結果上，仍難免落入因別刻板化觀念及傳統性別分工的影響而造成職業訓練項目、類別之性別分流與隔離現象。根據勞動部資料，以公立職訓機構結訓人數觀之，不論職前或在職訓練，女性均為男性之二分之一弱⁴⁹，可惜因未區分訓練類別與項目，故無法進行更細緻地檢視；再從「婚育與就業的關係」⁵⁰的性統計資料觀之，女

⁴³ 陳正昌（2005）社會階層背景與大學入學機會，屏東教育大學初等教育學系第三屆「社會理論與教育研究學術研討會」。<http://faculty.nptu.edu.tw/~chence/6-2.pdf>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁴⁴ 《就業服務法》第8條。

⁴⁵ Ibid，第17-20、27-31條。

⁴⁶ Ibid，第26條。

⁴⁷ 《職業訓練法》第1條。

⁴⁸ Ibid，第3-4條。

⁴⁹ 勞動部，性別勞動統計專輯-統計結果表，<https://www.mol.gov.tw/statistics/2452/2465/>（2019年7月11日瀏覽）。

⁵⁰ Ibid，性別勞動統計專輯-提要分析（2019年7月11日瀏覽）。

性婚後的勞參率遠低於男性，顯見：女性的職業訓練與勞參率成正比關係；亦不難推論：我國女性的職業訓練與勞動參與仍深受「男主外、女主內」之影響與限制。而勞動部勞動力發展署官網雖設有「職業訓練」專區⁵¹，但未見職業訓練參訓、完訓之相關性別統計，更未見有關職業訓練之類別、項目的性別統計，故未能進一步具體檢視。若以農委會的訓練為例⁵²，該會的「農民農業專業訓練」明顯以男性為主，而「農會家政班」更是直接被框限以「婦女」為主要訓練對象，顯見別刻板化觀念及傳統性別分工直接對農委會教育訓練的影響。

有關運動體育部分，國小運動代表隊不論隊數、校數、人數，在多數項目中均是男多於女⁵³，且十分懸殊，僅有在現代舞、民俗舞、民族舞等項目呈現女多於男。國中運動代表隊的隊數及校數均是男略多於女，但在人數部分則呈現男生兩倍於女生的明顯差距，也只有民俗舞、古典舞等極少數項目是女略多於男。顯示：在體育運動部分，女童的參與機會明顯低於男童，在項目上，也仍因性別刻板化觀念有性別隔離、分流現象。而在成人體育運動活動的報導及賽場上，「男性比賽、女性加油」、「男性球員、女性啦啦隊」的刻板化現象依然方興未艾，透過專屬影音媒體的賽事報導，不斷地傳遞且強化此種性別分流與隔離的景象。

至於運動員薪資及獎金部分，由於缺乏具體的薪資統計資料，以致未能確實比較，但從國際運動員薪資的相關報導不難看到：男、女運動員的薪資存在著極為懸殊的落差⁵⁴。關於相關獎勵辦法部分，如：「國光體育獎章及獎助學金頒發辦法」、「有功教練獎勵辦法」、「中等以上學校運動成績優良學生升學輔導辦法」⁵⁵等，多採不分性別而以賽事項目、類別、名次為給予獎勵的標準；亦依相同原則針對身心障礙選手另訂相關獎勵辦法，如：「績優身心障礙運動選手及其有功教練獎勵辦法」等。因此，從法規層面觀之，並無直接歧視之情形；然而，若依循前述隊數、人數的性別統計來看，仍須以實際執行結果的性別統計為準，方能較真實地檢視「性別實質平等」之達成與否。

⁵¹ 勞動部勞力發展署，職業訓練，
<https://www.wda.gov.tw/Content_List.aspx?n=5B78EEBCE18CBE9F>（2019年7月11日瀏覽）。

⁵² 行政院農委會，性別統計專區，<<https://www.coa.gov.tw/ws.php?id=2447105>>（2019年7月11日瀏覽）。

⁵³ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料-教育成果-國中小運動代表隊學生人數，
<<https://depart.moe.edu.tw/ED4500/cp.aspx?n=3B5CF278333EAB11>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁵⁴ 球迷進化論（2018/9/13）同一級別運動員，男女薪資差400倍！男女運動員該不該同工同酬？<<https://kknews.cc/sports/ze6gpbpg.html>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁵⁵ 教育部主管法規查詢系統，<<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL000792>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

(二) 學校中的性別不平等、虐待和性暴力

《性別平等教育法》於2004年訂頒之後，開始有校園性侵害與性騷擾案件的統計，2011年性霸凌防治入法後，增列性霸凌案件的統計。根據教育部統計⁵⁶，校園性侵害與性騷擾案件的受害者以女性居多，前者約近七成五，後者高達八成，性霸凌案件的受害者則相反地以男性居多，女性受害者約佔三成七。然而，不論何種類型的性別暴力，加害者均多為男性，性侵害與性騷擾案件的男性加害者高達九成，性霸凌案件的受害者雖以男性居多，但加害者亦以高達八成四的男性為主，顯見：女性學生在校園中確實承受著性別不平等所衍生的性別暴力威脅。而且，目前這些統計均只以依法「申請調查」且「調查屬實」者為準；然而，在《性別平等教育法》訂頒前後，均有隱藏未曾提出申請調查的黑數案件，且可能追溯至多年之前⁵⁷，因此，實際的校園性別暴力案件數量應比教育部的統計案件為多，此種隱而未現的情形實與整個校園縱容、包庇的共犯結構與體制有著密切的關係。同時具有特教生或LBTI身份的女性學生，亦常因交織性而易遭受歧視或仇恨言行的對待。

落實性教育與性別平等教育是性別暴力防治的重要基礎環節！然而，長久以來，特定宗教勢力化身為「家長/志工」進入中、小學校園，假「性教育」或「生命教育」之名，推行「守貞」教育⁵⁸。早年，此類宗教團體以驚悚的影片（如：殘蝕的理性）⁵⁹及恫嚇的手段單方面脅誘女學生簽署「守貞卡」；爭議影片雖於多年前因遭抗議而停止，但「守貞卡」依然持續在校園中廣為流傳⁶⁰。種種作為，除了違反我國《教育基本法》第6條「教育應本中立」之規定在校園宣傳特定宗教教義，也彰顯著「處女情結」的父權思維，且就本質而言，或可算是我國校園

⁵⁶ 教育部統計處，性別統計指標彙總性資料-教育環境-校園性侵害、性騷擾或性霸凌性別統計，<<https://depart.moe.edu.tw/ED4500/cp.aspx?n=0A95D1021CCA80AE>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁵⁷ 黃欣柏（2019/7/6）又見狼師》曾獲資深優良教師獎，南市教師驚傳性侵多名學生逾20年。自由時報，<<https://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/2844452>>（瀏覽日：2019年7月8日）。

⁵⁸ 趙弘毅（2014/11/23）以守貞與婚姻框架為核心的性別平等教育？想想（小英教育基金會），<<https://www.thinkingtaiwan.com/content/3412>>（瀏覽日：2019年7月17日）。

⁵⁹ 由輔仁大學神學院所發行之墮胎紀實影片，以反墮胎為訴求，2004年在全國各高中職軍訓護理課程廣為播放，造成不少高中女生覺得噁心、驚駭，甚至惡夢連連，引發婦女團體強烈批判影片內容偏頗，不僅顯示對性教育與性別平等教育的無知，亦漠視女性身體自主權。相關報導：青少年解放陣線-「殘蝕的理性」墮胎紀實影片爭議，<<http://intermargins.net/intermargins/YouthLibFront/SexRights/sr67.htm>>（瀏覽日：2019年7月17日）。

⁶⁰ 林芮綏（2016/10/28）【不是叫彩虹就是性別友善】入會要同意「守貞、一夫一妻」的彩虹愛家，怎麼教小學生「性別平等」？報橘，<<https://buzzorange.com/2016/10/28/fuck-you-rainbowkids-org/>>（瀏覽日：2019年7月20日）。

中對女童及青少年實施的「心理性FGM」。近年來，特定宗教勢力更將性別平等教育及尊重多元性別之教育污蔑為「同志『養成』教育」⁶¹，除了扭曲依法施行的性別平等教育，更強力阻礙性別平等政策的推動與執行⁶²。針對這些現象，再次地彰顯了：訂頒《性別平等教育法》之後，仍有待政府善盡國家義務採取一切必要措施去落實，並展現公權力依法監督⁶³，方能竟功。

（三）網路霸凌

為了落實網路霸凌的防治，教育部除了將「網路霸凌」增列於《校園霸凌防制準則》修正草案中⁶⁴，亦在「中小學網路素養與認知」網站設置專區宣導⁶⁵，內政部警政署也透過官網宣導何謂「網路霸凌」⁶⁶，在在彰顯教育及警政主管機關致力於網路霸凌防治的作為；惟，前述相關作為乃不分性別而為，並未特別針對女童或青少年所面臨的網路霸凌形式與影響有進一步的作為。因此，在論述網路霸凌的特性、種類、行為、處理方式、案例時，均難免落入「去性別化」以致有「性別盲」之情形；在呼籲學校、教師及家長關注網路霸凌的提醒與建議上，亦復如此。明顯地忽略了網路霸凌實際存在的性別差異現象，未能強化針對青少年在網路霸凌中的預防、保護措施。

（四）婦女在教育管理結構中的公平參與

除了前面曾論述過學術領域的性別區隔，攸關掌管教育資源分配的校長及主管⁶⁷等決策職位與層級，也是很容易被檢視出性別不平等的範疇。以校長職位而言，國民小學、中學女性校長約佔三成，公、私立高級中等學校女性校長約兩成，大專校院女性校長則是不及一成。換言之，即使是在女性教師佔多數的國小、國中、高中，學校的決策與資源分配權依然是掌握在男性手中；遑論女性教師原本就是居於少數的大專校院，更是理所當然地由男性掌握權力與資源。若以主管階

⁶¹ 同註 33。

⁶² 潘寬（2019/1/30）以「守貞教育」之名行傳教之實，異性戀和性少數學生都受害。關鍵評論，<<https://www.thenewslens.com/article/112557>>（瀏覽日：2019年7月20日）。

⁶³ 周雅淳（2019/7/14）「彩虹媽媽」爭議，反映出校園志工家長缺乏監督機制。關鍵評論，<<https://www.thenewslens.com/article/121881>>（瀏覽日：2019年7月20日）。

⁶⁴ 行政院公報資訊網，預告「校園霸凌防制準則」修正草案，<<https://gazette.nat.gov.tw/egFront/detail.do?metaid=102694&log=detailLog>>（瀏覽日：2019年7月8日）。

⁶⁵ 教育部，中小學網路素養與認知-網路霸凌，<<https://eteacher.edu.tw/Archive.aspx?id=277>>（瀏覽日：2019年7月8日）。

⁶⁶ 內政部警政署，常見問答-什麼是網路霸凌，<<https://www.npa.gov.tw/NPA/Gip/wSite/ct?xItem=78840&ctNode=12879&mp=1>>（瀏覽日：2019年7月8日）。

⁶⁷ 同註 20。

層的性別統計來看，國小、國中、高中主任、組長的男女比例相當，但在大專校院中的女性學術或行政主管則僅約四分之一；專科學校學術主管約有八成五、行政主管約佔四成的例外現象，應仍與專科學校以培育護理人員為主有關，也再次證明了性別刻板化觀念的影響，從師生學科領域的分流，一直延續到決策與資源的掌握，直接影響與限制了女性在管理結構中的公平參與。

2004年《性別平等教育法》首開明訂相關委員會「任一性別不得少於三分之一」之規定⁶⁸，保障女性教職員在學校「考績委員會」、「申訴評議委員會」、「教師評審委員會」等重要委員會中的平等參與權，同時，也確保女性在中央與直轄市、縣（市）主管機關之「教師申訴評議委員會」的參與，消除女性長期被排除在學校管理結構之外的不平等現象。之後，2005年行政院通過「行政院各部會所屬各委員會委員任一性別比例至少三分之一原則」⁶⁹，要求所屬各機關委員會的性別比例，確保不同性別者之決策參與權；與教育相關者如：「教育部學術審議會設置要點」、「教育部醫學教育會設置要點」、「國立大學校長遴選委員會組織及運作辦法」、「私立學校諮詢會組織及運作辦法」、「技職教育發展小組設置要點」、「教育部公費留學審議會設置要點」、「教育部師資培育審議會設置辦法」等⁷⁰（餘請詳參教育部網頁）。

雖然，「任一性別不少於三分之一」的措施，確實逐步提升了女性在學校、地方及中央層級的教育決策參與權利及機會；然而，若以聯合國SDGs的目標：於2030年達到男女比例分佔50:50的實質性別平等⁷¹，顯然是需要加快改善的步伐方可達標。

（五）婦女在社會/經濟 /政治上的權利（力）與地位

離開接受教育的階段之後，女性或繼續生活於原生家庭中、或進入新的婚姻家庭關係，也開始置身於社會、經濟、政治的環境中。因此，本段透過女性在社會經濟的職位、薪資、決策權力參與及代表性、角色分工等向度，檢視女性通過教育實現在社會、經濟和政治上的平等參與之機會與保障。

根據2018年的性別圖像⁷²，我國整體女性勞參率已突破五成，但是，因婚育

⁶⁸ 《性別平等教育法》第16條。

⁶⁹ 行政院性別平等會，大事記，<<https://gec.ev.gov.tw/Page/DC3D9B9445478426>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁷⁰ 同註55。

⁷¹ 台灣國家婦女館，主題展示-2016在地出發邁向平等(2016/3/18)，<<http://www.taiwanwomenscenter.org.tw/zh-tw/News/Subject/Content/1/subject2016>>（瀏覽日：2019年7月10日）。

⁷² 行政院主計總處，性別圖像下載網址：<https://ebook.dgbas.gov.tw/lp.asp?CtNode=5971&CtUnit=2045&BaseDSD=46&xq_xCat=10&mp=103&pagesize=8>（瀏覽日：2019年7月20日）。

及家庭因素等傳統性別分工與性別刻板化觀念之影響，女性勞參率從婚育前的九成多，隨年齡增加而急速下降將近兩成；對照已婚女性平均每日無酬照顧時間將近4小時的事實，其中又以家事勞務、照顧子女及家人與長者為主，更是彰顯了女性因「男主外、女主內」的觀念及性別分工而受限。亦可從女性擔任經濟戶長之家庭僅佔全體家庭三成左右看到相似的影響。另外，從育嬰假請假比例是女性多於男性，但期滿返回原事業單位原工作職位之女性比率低於男性，亦再次看到女性受家庭因素影響、限制其職場發展的現象。這似乎也與性別之間的「薪資差距」有關，我國2016年的薪資差距為32.9%⁷³，2019年的「同酬日」是2月23日⁷⁴，均顯示：女性薪資待遇不如男性，也較容易被期待成為放棄收入、回歸家庭的對象。「性別薪資差距」對女性的影響是個十分弔詭的現象，既是因、也是果，性別歧視與不公平的因素使得多數女性在職位、升遷、薪資等明顯受限，以致於造成職位、薪資均較男性為低的「結果」，而這種低職低薪的結果，又成為女性理所當然成為放棄收入、回歸家庭的「原因」；因此，必須打破此種弔詭的「因果」循環，才能從基礎面向確實保障女性在家庭、社會、經濟之間，擁有與男性一樣的平等權利（力）及地位。

延續前述的現象，不難預見：女性在主管及決策參與的機會與權利上亦是不及男性的事實；同樣根據2018年的性別圖像⁷⁵，屬於基層公務人員的女性薦任人員雖然已達七成，但是女性簡任人員卻未達三分之一，擔任主管的比率則僅為三成六左右。至於擔任民意代表、主管及經理人員之女性僅約四分之一；中小企業負責人為女性者約三成六；因此，縱使不以聯合國SDGs的50:50為目標，我國在提升及保障女性的決策權力參與及代表性上，亦應退而求其次地以四成女性代表為標準，積極努力達標。

四、國家責任

依第28號一般性建議要求，國家應善盡「尊重」、「保護」、「促進」、「實現」之義務⁷⁶，確保及時執行與監測本號建議，保護女童和婦女的受教育權、教育範圍內各項權利及通過教育實現的權利，故本段落依據委員會所提之4項建議提醒我國政府應據以善盡國家責任：

（一）教育部及各地方教育局（處）之人員均應先行透過內部訓練，熟悉、瞭解

⁷³ Ibid，性別薪資差距=（1-女性時薪×女性每月有酬工時×女性就業率/男性時薪×男性每月有酬工時×男性就業率）×100%。

⁷⁴ 勞動部，108年3月14日新聞公告：我國108年同酬日為2月23日，維持與去年同天。
<<https://www.mol.gov.tw/announcement/2099/39419/>>（瀏覽日：2019年7月20日）。

⁷⁵ 同註72。

⁷⁶ 第28號一般性建議，第27段。

本號建議，再向各級教育工作人員、學生、家長、媒體及相關公部門與社區組織宣導本號建議；

- (二) 行政院應責成教育部及各地方教育局（處）將本號建議譯成台語、客語及原住民與新住民的語言，並透過適當管道向不同族群成員宣導；
- (三) 行政院或教育部宜成立一個包含教育主管機關及民間團體成員的跨部會工作單位，依循本號建議之各點各段建議，制訂具體進度的執行監督方案、明確的成效基準及專責的督考人員；
- (四) 行政院及教育部應積極建置量化與質性資料庫，以供監測本號建議之成果。

肆、建議配合此一般性號建議需檢視的法規

依照我國《消除對婦女一切形式歧視公約施行法》⁷⁷及「CEDAW第二次國家報告總結意見與建議」⁷⁸，政府應依本號建議檢視既有法規及行政措施，使之符合建議的規範。雖然，經過2012-2013年間，依《公約》條文進行全面性法規檢視之後⁷⁹，我國現有的法規應該大致無明顯、直接歧視女童和婦女教育權益的情形；但是，當時檢視法規時，聯合國尚未訂頒本號建議；再者，根據前段檢視及實際執行結果的性別統計觀之，仍見間接歧視或多重歧視的現象存在。因此，重要的是：有賴主管機關依《公約》第4條擬定及採行「暫行特別措施」，並依加強以期加速性別實質平等之達成；並依《公約》第5條加強消除因父權體制與意識、性別刻板化觀念等導致的歧視與不平等。因此，本段落針對應配合本號建議予以檢視之法規提出初步提醒與建議。

整體而言，我國從整體教育基本法規至規範各級教育的相關法規，多侷限於以「教育」為主，而沒有特別區分不同性別者的教育權益保障，因此，雖然不存在直接歧視、限制或剝奪女童和婦女教育權益的規定，但是，也很難在條文中看到直接、明確保障女童和婦女教育權益的規定。換言之，我國教育以《教育基本法》為準，有針對各級教育之《幼兒教育及照顧法》、《國民教育法》、《高級中等教育法》、《專科學校法》、《技術及職業教育法》、《大學法》、《私立學校法》等，有保障終身學習之《終身學習法》、《空中大學設置條例》、《補

⁷⁷ 《消除對婦女一切形式歧視公約施行法》，第3條。

⁷⁸ 行政院性別平等會，CEDAW 第次國家報告- CEDAW 第2次國家報告審查委員會總結意見與建議中文版-第7點，<<https://gec.ey.gov.tw/Page/B4F978699BF76C15/dbdcf43d-66c4-4b7a-9791-b6dd9dcb33c5>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

⁷⁹ 行政院性別平等會，CEDAW，法規/措施檢視，<<https://gec.ey.gov.tw/Page/7B6AB502570C3DDE>>；不符合 CEDAW 規定之法規及行政措施（清冊、修正進度、彙編），<<https://gec.ey.gov.tw/Page/DED329DC207B5986>>（瀏覽日：2019年6月30日）。

習及進修教育法》等，有針對特定領域之《藝術教育法》、《國民體育法》等，亦有強化區域資源之《偏遠地區學校教育發展條例》等，也有針對與學校教育息息相關的家庭教育訂頒《家庭教育法》；然而，所有法規多以「不分性別」方式訂頒。以《家庭教育法》為例，該法以「...增進國民家庭生活知能、家人關係，健全家庭功能⁸⁰」為標的，所稱家庭教育「係指具有增進家人關係與家庭功能之各種教育活動及服務；其範圍由中央主管機關定之⁸¹」。細究法條內容，均未見直接「性別」或「性別平等」，實難確保透過該項法令之執行，可具體落實符合《公約》精神與性別平等的家庭教育，亦難從法規內容確認女童和婦女在家庭教育中的平等與權益保障。

教育制度之外，整個教育權益所關注的焦點便是「人」：接受教育的人與提供教育的人。除了前述「教育制度」相關法規之外，我國另有針對特定族群或對象訂頒特別法以資保障，有全面性規範者，如：《**兒童及少年福利與權益保障法**》、《**身心障礙者權益保障法**》、《**原住民族基本法**》、《老人福利法》等，亦有以保障教育權益為主的，如：《特殊教育法》、《身心障礙學生升學輔導辦法》、《原住民族教育法》等。以《特殊教育法》為例，該法聚焦於保障「...身心障礙及資賦優異之國民，均有接受適性教育之權利，充分發展身心潛能，培養健全人格，增進服務社會能力⁸²...」，包含從學前、小、中、高至高等及成人教育階段，然而，亦未明確針對身心障礙女性受教權益之保障。同樣地，制定《身心障礙者權益保障法》以「維護身心障礙者之權益，保障其平等參與社會、政治、經濟、文化等之機會，促進其自立及發展⁸³...」，並有「教育權益」專章⁸⁴，亦非在於女性身心障礙者受教權益之保障。至於《老人福利法》，旨在「維護（六十五歲以上）老人尊嚴與健康，安定老人生活，保障老人權益，增進老人福利⁸⁵」，也未明指保障高齡女性之受教權益。

凡此，建請前述各法規主管機關應參酌本號建議，檢視評估如何更具體、積極保障不同年齡階段、不同族群女性在接受教育上之機會、資源及結果的實質平等。

另有針對提供教育之「教育人員」的法規，如：《教師法》、《師資培育法》、《教育人員任用條例》；有關教育環境條件與資源方面，保障學生受教環境的相關法規有《性別平等教育法》、《學生輔導法》等，而關注教育人員提供教育的

⁸⁰ 《家庭教育法》第1條。

⁸¹ Ibid，第2條。

⁸² 《特殊教育法》第1條。

⁸³ 《身心障礙者權益保障法》第1條。

⁸⁴ Ibid，第三章第27至32條。

⁸⁵ 《老人福利法》第1條。

環境條件之相關法規，多從職場、勞動、就業等面向切入，例如：《勞動基準法》、《就業服務法》、《職業訓練法》、《性別工作平等法》等。以《勞動基準法》為例，明訂保障女性勞工的分娩哺乳權益，但無涉教育權益。或直接提及工作中的性別議題者為《性別工作平等法》，雖以「保障性別工作權之平等，貫徹憲法消除性別歧視、促進性別地位實質平等之精神⁸⁶...」為宗旨，然而，僅涉及女性在職場上的工作權益保障，但並未包含相關教育權益與需求的規範。據此，建請前述各相關法規主管機關應參酌本號建議，檢視評估如何更直接、具體、積極保障女性學生與教育人員的學習與工作環境、條件、福利等之機會、資源及結果的實質平等。

一般性建議法規檢視清單

一般性建議	權責機關	法規名稱
36	教育部	教育基本法
		幼兒教育及照顧法
		國民教育法
		高級中等教育法
		專科學校法
		技術及職業教育法
		大學法
		私立學校法
		終身學習法
		空中大學設置條例
		補習及進修教育法
		藝術教育法
		國民體育法
		偏遠地區學校教育發展條例
		家庭教育法
		特殊教育法
		身心障礙學生升學輔導辦法
		原住民族教育法
		教師法
		師資培育法
教育人員任用條例		

⁸⁶ 《性別工作平等法》第 1 條。

一般性建議	權責機關	法規名稱
		性別平等教育法
		學生輔導法
		國光體育獎章及獎助學金頒發辦法
		有功教練獎勵辦法
		績優身心障礙運動選手及其有功教練獎勵辦法
		中等以上學校運動成績優良學生升學輔導辦法
		教育部補助大專校院改善無障礙校園環境要點
		校園霸凌防制準則
	衛生福利部	兒童及少年福利與權益保障法
		身心障礙者權益保障法
		老人福利法
	勞動部	勞動基準法
		就業服務法
		職業訓練法
		性別工作平等法
	36	法務部
內政部		內政部主管活動場所無障礙設施設備設計標準
交通部		大眾運輸工具無障礙設施設置辦法
原住民族委員會		原住民族基本法

伍、第 36 號一般性建議重要內容提示

本段落完整呈現本號建議之英文原文與中文翻譯，並據以摘述重點，以利讀者在快速摘取重點的同時，也能對照聯合國的原文及中譯，確保對本號建議各點各段的正確理解與解讀。

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
A.	Introduction	導言(1-5)	
1.	Education plays a pivotal, transformative and empowering role in promoting human rights values	教育在推廣人權價值觀方面發揮了關鍵的推動變革和增強能力的作用，被認為	教育是實踐性別平等、增強女權

⁸⁷ 以聯合國之簡體中譯為準，依據行政院性平會轉為繁體之中譯，部分用語與我國慣用語或有不同。詳參性平會網頁：<https://gccc.cy.gov.tw/Page/876AE3EDF26D8E91>（2019年4月16日瀏覽）。

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	and is recognized as the pathway to gender equality and the empowerment of women. ¹ It is also an essential tool for personal development and for the development of an empowered workforce and citizenry that can contribute to civic responsibility and national development. In the United Nations Millennium Declaration, the General Assembly resolved to ensure that, by 2015, children everywhere would be able to complete a full course of primary schooling and that girls and boys would have equal access to all levels of education (resolution 55/2).	是實現性別平等和增強婦女權能的途徑。教育也是一項重要的工具，用於實現個人發展以及發展一支能夠促進公民責任和國家發展的有能力的勞動力和公民隊伍。因此，會員國 2000 年 9 月核可《聯合國千年宣言》(大會第 55/2 號決議)，決心確保到 2015 年，世界各地的兒童都能夠完成初級教育的全部課程，並且女童和男童能夠平等接受所有各級教育。	、發展勞權的重要途徑與工具。
2.	Despite important progress, that goal was not achieved. The education of girls and women is considered to be one of the most effective investments for sustainable and inclusive development; however, in 2012, 32 million girls of primary school age around the world were out of school, representing 53 per cent of all out-of-school children, as were 31.6 million adolescent girls (50.2 per cent) of lower secondary school age. ² Even where educational opportunities are available, inequalities persist, preventing women and girls from fully taking advantage of such opportunities. In September 2013, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) reported ³ that 773.5 million adults (15 years of age or older) worldwide were illiterate, and 61.3 per cent of them were women, while among youth (15 to 24 years of age) 125.2 million were illiterate, with women and girls representing 61.3 per cent of that population. Girls and women are disproportionately discriminated against during the schooling process in terms of access, retention, completion, treatment and learning outcomes, as well as in career choices, resulting in disadvantage beyond schooling and the school environment.	這一目標儘管取得了重大進展，但尚未實現。女童和婦女的教育被認為是實現可持續和包容性發展最有效的投資之一，但是全世界 2012 年有 3 200 萬小學適齡女童失學，佔所有失學兒童的 53%，另有 3 160 萬初中年齡青春期少女(50.2%)失學。即使在提供受教育機會的情況下，不平等現象持續存在，阻礙婦女和女童充分利用這些機會。聯合國教育、科學及文化組織(教科文組織)2013 年 9 月報告稱，世界上有 7.735 億成年人(15 歲以上)是文盲，其中婦女佔 61.3%，而青年人(15 歲至 24 歲)為 1.252 億，其中女性佔 61.3%。一般而言，女童和婦女在教育過程中，在入學、在讀、完成學業、待遇、學習成果以及職業選擇方面受到過分歧視，造成她們在學校教育和學校環境之外的劣勢。	排除障礙因素並建置法律機制以確實達致女童和婦女受教育的基本人權的積極保障與維護。
3.	The need to ensure inclusive and quality education for all and promote lifelong learning is a priority of Sustainable Development Goal 4, as contained in General Assembly resolution 70/1, adopted with a view to transforming the world by 2030. Two critical education targets to be met are ensuring that all girls and boys complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes; and eliminating	需要確保全民接受全納和優質教育並促進終生學習，這是由 192 位世界領導人中 189 位所通過的 2015 年後可持續發展目標(大會第 70/1 號決議)中目標 4 的優先事項，旨在到 2030 年改變世界。需要實現的兩項關鍵的教育方面的具體目標是：(a) 確保所有男女兒童完成免費、公平和優質的中小學教育，並取得相關和有效的學習成果；(b) 消除教育中的性	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	gender disparities in education and ensuring equal access to all levels of education and vocational training for the vulnerable, including persons with disabilities, indigenous peoples and children in vulnerable situations. In the Education 2030 Framework for Action, adopted on 4 November 2015 by the General Conference of UNESCO, and considered by the global education community as complementary to the Sustainable Development Goals, it is acknowledged that gender equality is inextricably linked to the right to education for all and that its achievement requires taking a rights-based approach, in order to ensure that all learners not only gain access to and complete education cycles, but are empowered equally in and through education.	別差距，確保殘疾人、土著居民和處境脆弱兒童等弱勢群體平等獲得各級教育和職業培訓。因此，全球教育界 2015 年 11 月配合可持續發展目標議程商定的《2030 年教育行動框架》承認性別平等與全民教育的權利有著密不可分的聯繫，實現該目標需要採取基於權利的方方法。該方法確保男女學生不僅獲得和完成教育週期，而且在教育過程中和通過教育獲得相同的權能。	
4.	However, certain factors disproportionately prevent girls and women from claiming and enjoying their basic human right to education. Such factors include barriers to access for girls and women from disadvantaged and marginalized groups, exacerbated by poverty and economic crises, gender stereotyping in curricula, textbooks and teaching processes, violence against girls and women in and out of school and structural and ideological restrictions to their engagement in male-dominated academic and vocational fields.	然而，某些因素過分阻礙女童和婦女要求 and 享有受教育的基本人權。這些因素包括：弱勢和邊緣化女童和婦女的入學障礙因貧困和經濟危機而惡化；課程、教科書和教學過程中的性別陳規定型觀念；校內外對女童和婦女的暴力行為；對她們參與男性主導的學術和職業領域的結構性和意識形態方面的制約。	
5.	The gap between the legal recognition of the right of girls and women to education remains critical, and the effective implementation of that right calls for further guidance and action on article 10 of the Convention, as set out below. The recommendations herein are grounded in existing jurisprudence under the Convention, including the Committee's concluding observations and existing general recommendations, and information obtained from submissions received and oral presentations made by States parties and a wide range of stakeholders, including non-governmental and civil society organizations and academics, at a preliminary half-day consultation hosted by the Committee in July 2014.	法律上承認女童和婦女受教育權與現實之間仍然存在很大差距。如本一般性建議指出，有效落實該權利需要進一步就《消除對婦女一切形式歧視公約》第 10 條提供指導和採取行動。本一般性建議及其建議的制定立足於《公約》現有判例，基於結論性意見和現有一般性建議，以及締約國和包括非政府和民間社會組織以及學術界在內的一系列廣泛的利益攸關方在消除對婦女歧視委員會 2014 年 7 月主辦的半日初步協商中所提交呈文和口頭介紹中的信息。	
B.	Justiciability of the right to education	受教育權的可訴性(6-7)	
6.	Since the adoption of the Universal Declaration of Human Rights by the General Assembly in December	自聯合國大會 1948 年 12 月通過《世界人權宣言》以來，教育被確認為一項基本	教育是基本人權。

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	1948, education has been acknowledged as a basic human right. Subsequently, several international, regional and national instruments and court decisions ⁵ have established that the right is justiciable and consequently enforceable in law. Those instruments therefore provide that protection from discrimination in the field of education is an underlying and basic principle of human rights law.	人權。隨後，若干國際、區域和國家文書和法院裁決 確定，該項權利具有可訴性，所以在法律上可強制執行。因此這些文書規定，在教育領域免受歧視是人權法中的一項根本和基本原則。	
7.	Therefore, in line with the Committee's general recommendation No. 33 (2015) on women's access to justice, all States parties have an obligation to protect girls and women from any form of discrimination that denies them access to all levels of education and to ensure that, where that occurs, they have recourse to avenues of justice.	因此，根據該委員會關於婦女獲得司法救助的第33號一般性建議，所有締約國都有義務保護女童和婦女不受剝奪她們接受各級教育機會的任何形式的歧視，並有義務確保她們在發生這種情況時有訴諸司法的途徑。	
C.	Right to education: existing normative framework	受教育權：現有規範(8-12)	
8.	In addition to the Universal Declaration of Human Rights, the right to education is enshrined in a number of international and regional legally binding instruments. States parties, therefore, have an obligation to respect, protect and fulfil the right to education, which must be justiciable in national legal systems.	除了《世界人權宣言》，多項具有法律約束力的國際和區域文書 載入受教育權。因此締約國有義務尊重、保護和實現受教育權，該權利必須在國家法律制度中可予審理。	受教育權為「世界人權宣言」及其他國際公約及國家法律之保障，並有助於享有其他人權、自由與平等之權益。
9.	As a human right, education enhances the enjoyment of other human rights and freedoms, yields significant development benefits, facilitates gender equality and promotes peace. It also reduces poverty, boosts economic growth and increases income, increases the chances of having a healthy life, reduces child marriage and maternal deaths and provides individuals with the tools to combat diseases.	作為一項人權，教育有助於享有其他人權和自由、實現重大的發展惠益、促進性別平等和促進和平。教育還會減輕貧窮；促進經濟增長和增加收入；增加獲得健康生活的機會；減少童婚和孕產婦死亡；使個人能夠防治艾滋病毒/艾滋病等疾病。	
10.	Although it is recognized internationally, including by UNESCO, that education can be progressively implemented according to available resources, the aspects of national law that constitute the core of the right to education must be immediately implemented, including ensuring the right of access to public educational institutions and programmes on a non-discriminatory basis, ensuring that education conforms to the objectives set out in international standards, providing primary education for all, adopting and implementing a national educational strategy that includes the provision of fundamental,	雖然國際上，包括教科文組織，承認教育可以根據現有資源逐步實施，但是必須立即執行構成受教育權核心的國家法律，包括確保在不受歧視的情況使用公共教育機構和方案的權利；確保教育符合國際標準設定的目標；普及小學教育；通過並執行一項包括提供基礎、中等和高等教育的國家教育戰略；確保自由選擇受教育的機會，不受國家或第三方干涉，但須符合最低教育標準。	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	secondary and higher education and ensuring free choice of education, without interference from the State or third parties, subject to conformity with minimum educational standards.		
11.	International legally binding instruments on the right to education include the following: International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (article 13); International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (article 5); International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (article 30); Convention on the Rights of Persons with Disabilities (article 24); Convention on the Rights of the Child (article 28); International Charter of Physical Education, Physical Activity and Sport of UNESCO (article 1); and Convention on Technical and Vocational Education of UNESCO.	國際上關於受教育權具有法律約束力的文件包括：《經濟、社會及文化權利國際公約》(第13條)、《消除一切形式種族歧視國際公約》(第5條)、《保護所有移徙工人及其家庭成員權利國際公約》(第30條)、《殘疾人權利公約》(第24條)、《兒童權利公約》(第28條)、教科文組織《國際體育教育、體育活動和體育運動憲章》(第1條)以及《技術和職業教育公約》。	
12.	Non-binding political commitments and global strategies reiterate the responsibilities of Governments in recognizing education as a catalyst for accelerating national development and social transformation. States are called upon to take strategic action in confronting inequalities and inadequacies in the access of girls and women to education and training. They include the following: Programme of Action of the International Conference on Population and Development, 1994; Beijing Platform for Action, 1995; World Declaration on Education for All, 1990; Dakar Framework for Action, 2000; Millennium Development Goals, 2000; and 2030 Agenda for Sustainable Development, 2015, which includes the Sustainable Development Goals and targets aimed at the elimination of all forms of discrimination against all women and girls.	不具約束力的政治承諾和全球戰略重申各國政府有責任承認教育是加快國家發展和社會變革的催化劑，並呼籲各國採取戰略行動，以應對女童和婦女在獲得教育和培訓方面的不平等和欠缺。這些承諾和戰略包括：1994年開羅國際人口與發展會議、《1995年北京行動綱要》、1990年在泰國吉姆田確立並於2000年在達喀爾重申的全民教育目標和2000年確立的千年發展目標，以及最近2015年通過的2030年可持續發展議程目標，其中包括旨在消除一切形式對所有婦女和女童歧視的目標和具體目標。	
D.	Scope of the general recommendation: the tripartite human rights framework	框架一般性建議的範圍：三方的人權框架(13-19)	
13.	Education that empowers girls and women equips them with capacities to claim and exercise broader socioeconomic, cultural and political rights, on an equal basis with boys and men in their societies. To achieve gender equality all aspects of the education system, laws and policies, educational content,	增強女童和婦女權能的教育使她們能夠在社會上與男童和男人平等地要求和行使更廣泛的社會經濟、文化和政治方面的權利。為實現性別平等，教育制度的所有方面(法律和政策、教育內容、教學法和學習環境)應當對性別敏感，能滿足	落實性別平等的教育，奠基於性別敏感度。

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	pedagogies and learning environments should be gender sensitive, responsive to the needs of girls and women and transformative for all.	女童和婦女的需求，並對女性和男性都有轉變作用。	
14.	The present general recommendation is grounded in a human rights framework for education, which is focused on three dimensions. The first is the right of access to education; the second, rights within education; and the third, the instrumentalization of education for the enjoyment of all human rights through education. The tripartite framework largely reflects the rights set out by the Special Rapporteur on the right to education in the framework on governmental obligations on school accessibility, availability, acceptability and adaptability ⁸ and referred to below.	本一般性建議立足於關於教育的人權框架，重點包括三個層面：首先是 受教育權 ；其次是 教育範圍內各項權利 ；第三是 通過教育實現的權利 。本三重框架很大程度上反映了下文各段所指的無障礙環境、可獲取性、可接受性和可調試性框架中這四項內容所列的權利。	教育的人權框架包括受教育權、教育範圍內各項權利及通過教育實現的權利三個層面，反映了各段所指的無障礙環境、可獲取性、可接受性和可調試性所列的權利。
15.	The right of access to education involves participation and is reflected in the extent to which girls and boys and women and men are equally represented and the extent to which there is adequate infrastructure at the various levels to accommodate the respective age cohorts. Attendance, retention in school and transition from one level to another are indicators of the degree to which the right of access to education is respected.	受教育權 涉及參與問題，反映在女童和男童以及婦女和男子平等參與的程度，以及各級有足夠的基礎設施滿足各年齡段的程度。入學、在讀和從一級到另一級過渡的指標是涉及受教育權的關切問題。	受教育權強調平等的參與、教育範圍內各項權利以促進教育中實質性的性別平等為主軸、通過教育實現的權利界定了學校教育在教育領域外的生活各方面塑造權利和性別平等的方式。
16.	Rights within education extend beyond numerical equality and are aimed at promoting substantive gender equality in education. They concern equality of treatment and opportunity, as well as the nature of gender relations between female and male students and teachers in educational settings. The equality dimension is particularly important, given that society shapes and reproduces gender-based inequalities through social institutions, and educational institutions are critical players in that regard. Instead of challenging entrenched discriminatory gender norms and practices, in many societies, gender stereotypes are reinforced through schooling and it maintains the gender order of society, expressed through the reproduction of the female/male and subordination/domination hierarchies and the reproductive/ productive and private/public dichotomies.	教育範圍內各項權利 超出了數字上的平等，旨在促進教育中實質性的性別平等。因此，這些權利涉及待遇平等和機會平等以及男女學生和教師之間在教育機構中性別關係的性質。這一平等層面尤為重要，因為正是社會通過社會機構塑造和複製了基於性別的不平等，教育機構在這方面扮演關鍵角色。在許多社會，學校教育未挑戰根深蒂固的歧視性性別規範和習俗，而是強化性別陳規定型觀念，並維持社會性別秩序，表現方式是複製女/男和從屬/支配等級制度，以及生殖/生產和私/公二元化。	
17.	Rights through education define the ways in which schooling shapes rights and gender equality in	通過教育實現的權利 界定了學校教育在教育領域外的生活各方面塑造權利和性	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>aspects of life outside the sphere of education. The absence of such a right is particularly evident when education, which should be transformational, fails to significantly advance the position of women in the social, cultural, political and economic fields, thereby denying their full enjoyment of rights in those arenas. A central concern is whether certification carries the same value and social currency for women as for men. Global trends show that, in many instances, even where the educational attainment of males is lower than that of females, males occupy better positions in those arenas.</p>	<p>別平等的方式。本應產生變革作用的教育未能顯著提高婦女在社會、文化、政治和經濟領域的地位，從而使其無法充分享受這些領域的權利，在此情況下，缺少此類權利尤為明顯。一個核心問題是證書對女性而言是否具有與男性相同的價值和社會價值。全球趨勢表明，在許多情況下，甚至在男性受教育程度低於女性的情況下，男性在這些領域佔據的職位更高。</p>	
18.	<p>The present general recommendation is aimed at ensuring that regional disparities and within-country inequalities based on the multiple and intersecting forms of discrimination that prevent girls and women from enjoying rights to, within and through education are addressed and ultimately eliminated. The present general recommendation expands upon article 10 of the Convention and links it with all other articles and the relevant existing general recommendations to establish the correlation between the right to education and the enjoyment of other rights enshrined in the Convention.</p>	<p>本一般性建議旨在確保妨礙女童和婦女享有教育權、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利、基於多種相互交叉歧視的區域差距和國家內部的不平等現象得到應對並最終消除。因此，本一般性建議擴大了《公約》第10條，並將其與其他所有條款和相關現有一般性建議聯繫起來，以確立受教育權與享受《公約》所載其它各項權利之間的關聯。</p>	<p>確保妨礙女童和婦女享有教育人權，消除基於多種相互交叉歧視的區域差距和國家內部的不平等現象。</p>
19.	<p>The target users of the present general recommendation include: all State officials tasked with the formulation and implementation of legal and policy decisions pertaining to public and private education at all levels; academia and researchers; student, teacher and parent associations; government agencies and non-governmental organizations engaged in girls' and women's education; traditional and faith-based organizations; the media; and corporate organizations and trade unions.</p>	<p>本一般性建議的目標用戶包括：負責制定並執行與各級公共和私立教育相關的法律和政策性決定的所有國家官員；學術界和研究員；學生、教師和家長協會；國會議員、參與女童和婦女教育的非政府組織；傳統和宗教組織；大眾媒體；企業組織和工會。</p>	<p>適用對象：公職人員、學術人員、學生、教師、家長協會、教育相關非政府組織、宗教組織、大眾媒體、企業組織及工會等。</p>
E.	<p>Addressing gender based discrimination in education</p>	<p>應對教育中的性別歧視(20-24)</p>	
20.	<p>The Convention is the international bill of rights for women and serves as binding international law for the 189 States that have ratified it as at June 2017. Article 10 addresses women's and girls' legal right to education; States parties are to take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in order to ensure them equal rights with men in the field of education and thereby to eliminate</p>	<p>《公約》是國際婦女民權法典，並對截至2017年6月批准該公約的189個國家而言是具有約束力的國際法。第10條針對婦女和女童受教育的合法權利，呼籲各締約國採取一切適當措施消除對婦女的歧視，從而保證婦女在教育方面享有與男子平等的權利。因此，《公約》要求締約國在整個生命週期以及在各級教育中</p>	<p>國家應善盡國家義務並採取一切適當措施確實保障女童和婦女在教育上的平等與不受歧視。建議國家應採取具體措施，以達尊</p>

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	discrimination against women in education throughout the life cycle and at all levels of education. To meet the criterion of non-discrimination, education must be accessible, in both law and practice, to all girls and women, including those belonging to disadvantaged and marginalized groups, without discrimination on any prohibited ground.	消除在教育方面對婦女的歧視。為了滿足非歧視標準，教育必須在法律上和實踐中對所有女童和婦女均無障礙，包括屬於弱勢群體和邊緣群體的女童和婦女，不帶任何基於被禁止理由的歧視。	重、保護和實現女童和婦女之教育人權。
21.	Article 1 of the Convention defines discrimination as any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field. States parties are required therefore to ensure not only that education is recognized as a human right but also that appropriate conditions are created for that right to be fully and freely enjoyed and exercised by girls and women.	《公約》第1條把歧視界定為基於性別而作的任何區別、排斥或限制，其影響或其目的均足以妨礙或否認婦女不論已婚或未婚在男女平等的基礎上認識、享有或行使在政治、經濟、社會、文化、公民或任何其他方面的人權和基本自由。因此，締約國不但需要確保教育作為一項人權得到承認，而且確保創造適當的條件，使女童和婦女充分和自由地享有和行使這一權利。	
22.	In specifying situations and requirements by which States parties must ensure the realization of the right for men and women, and their enjoyment of that right, on an equal basis, article 2 of the Convention reaffirms both negative and positive obligations. Its core is the prohibition of discrimination, which implies that States parties must refrain from interfering, directly or indirectly, with the full enjoyment by girls and women of their right to education — the obligation to respect. Similarly, States parties must take positive steps to meet their obligation to fulfil, by ensuring rights to, within and through education for the full development of the potential of girls and women on an equal basis with men.	《公約》第2條通過具體說明各締約國必須確保男子和婦女在平等的基礎上實現和享受權利的情況和要求，重申了消極義務和積極義務。《公約》的核心是禁止歧視。這意味著締約國必須避免直接或間接地干涉女童和婦女充分享有受教育權，即尊重的義務。同樣，締約國必須採取積極步驟履行以下義務：通過確保受教育權、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利，促進在與男子平等的基礎上全面開發女童和婦女的潛能。	
23.	The gains in numerical equality that girls and women have made in the field of education in some regions of the world conceal the continuing discrimination that they face in spite of the existence of formal legal and policy frameworks intended to promote de facto equality. The protections of equality contained in formal instruments are effective only if those	儘管存在旨在促進事實上平等的正式法律和政策框架，但是在世界某些地區女童和婦女在教育領域數字上的進步掩蓋了她們持續面臨的歧視。只有按照《公約》第1和2條中的規定實施正式平等文書中的保護措施，這些措施才能切實有效。	

原文	中譯 ⁸⁷	重點
	instruments are enforced, in line with provisions set out in articles 1 and 2 of the Convention.	
24.	<p>The Committee recommends that States parties institute the following measures to respect, protect and fulfil the rights of girls and women to, within and through education:</p> <p>(a) Enhance compliance with article 10 of the Convention and raise awareness in society of the importance of education as a fundamental human right and the basis for the empowerment of women;</p> <p>(b) Integrate age-appropriate education on women's human rights and the Convention into school curricula at all levels;</p> <p>(c) Undertake constitutional amendments and/or other appropriate legislative action to ensure the protection and enforcement of the rights of girls and women to, within and through education;</p> <p>(d) Enact legislation that provides for the right to education, throughout the life cycle, for all girls and women, including all disadvantaged groups of women and girls;</p> <p>(e) Eradicate and/or reform policies, institutional, administrative and regulatory directives and practices that directly or indirectly discriminate against girls or women within the education sector;</p> <p>(f) Enact legislation that sets the minimum age of marriage for girls at 18 years and, in compliance with international standards, align the end of compulsory education with the minimum age of employment;</p> <p>(g) Review and/or abolish laws and policies that allow the expulsion of pregnant girls and teachers and ensure that there are no restrictions on their return following childbirth;</p> <p>(h) Recognize rights in education as legally enforceable and that, upon the violation of those rights, girls and women have equal and effective access to justice and the right to remedies, including reparation;</p> <p>(i) Monitor the implementation of the national, regional and international provisions governing the right of girls and women to education, ensuring the right to remedy where there are</p>	<p>委員會建議締約國採取以下措施，尊重、保護和實現女童和婦女接受教育的權利、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利：</p> <p>(a) 加強遵守《公約》第 10 條，並且在社會上宣傳教育作為一項基本人權和增強婦女權能基礎的重要意義；</p> <p>(b) 對婦女人權和《公約》的適齡教育將納入各級學校課程；</p> <p>(c) 提出憲法修正案和(或)採取其他適當的立法行動，以確保保護和落實女童和婦女接受教育的權利、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利；</p> <p>(d) 頒布立法，對整個生命週期所有女童和婦女的受教育權作出規定，包括所有婦女和女童弱勢群體；</p> <p>(e) 消除和(或)改革在教育部門直接或間接歧視女童和婦女的政策、體制、行政或管理指示和做法；</p> <p>(f) 頒布將女性最低結婚年齡定為 18 歲的立法，並遵守國際標準，使完成義務教育的年齡與最低就業年齡一致；</p> <p>(g) 審查和(或)廢除允許開除懷孕女童、其他類別的受訓人員和教師的法律和政策，並確保她們生育後重返不受任何限制；</p> <p>(h) 承認教育權作為法律上可強制執行的權利，一旦受到侵犯，女童和婦女獲得平等和有效的司法救助，而且有權獲得包括賠償在內的補救；</p> <p>(i) 監測在女童和婦女受教育權方面的國家、區域和國際規定的執行情況，確保在受侵犯時有權獲得補救；</p> <p>(j) 與國際社會和民間社會一道努力提高和發展女童和婦女的受教育權。</p>

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>violations; (j) Work with the international community and civil society towards the enhancement and development of the right of girls and women to education.</p>		
F.	<p>Addressing gender stereotyping</p>	<p>應對性別陳規定型觀念(25-27)</p>	
25.	<p>Discrimination faced by girls and women in education is both ideological and structural. The ideological dimension is addressed in articles 5 and 10 (c) of the Convention; States parties are to modify accepted social and cultural patterns of conduct of men and women which are based on stereotyped roles for women and men, which is of paramount significance in ensuring that women and girls can enjoy their rights to, within and through education, and essential, as these discriminatory practices not only are exercised at the individual level but also are codified in law, policy and programmes and are therefore perpetuated and enforced by the State.</p>	<p>女童和婦女在教育方面面臨的歧視既是意識形態方面的，也是結構性的。意識形態層面在《公約》第5和10(c)條中述及，其中呼籲各國修改已被接受的基於...男女陳規定型角色的男女社會和文化行為模式。這一點在確保婦女和女童能夠享有接受教育的權利、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利方面極其重要。這一點至關重要，因為這些歧視性做法不僅在個人層面實施，而且還編入法律、政策和方案，因而由國家進行延續和執行。</p>	<p>建議國家應採取具體措施，以消除在教育領域持續導致對女童和婦女的直接和間接歧視的性別刻板化觀念、偏見、習俗、傳統。</p>
26.	<p>In article 5 (a), the structural dimension of discrimination is described as being rooted in prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women. States parties are to adopt measures towards a real transformation of opportunities, institutions and systems so that they are no longer grounded in historically determined male paradigms of power and life patterns. The education system is an example of an area for transformation that, once achieved, can accelerate positive change in other areas.</p>	<p>第5(a)條涉及歧視的結構層面，說明歧視植根於基於性別而分尊卑觀念或基於男女定型角色的偏見、習俗和一切其他做法。在此方面，《公約》要求締約國採取措施以促進機會、機構和制度的真正改變，不再以歷史沿襲的男性權力和生活方式的規範為基礎。教育制度是需要變革領域的一個實例，一旦實現轉型，可以加快在其他領域的積極變化。</p>	
27.	<p>In line with articles 5 and 10 (c) of the Convention, the Committee recommends that States parties strengthen efforts and take proactive measures to eliminate gender stereotyping in education that perpetuates direct and indirect discrimination against girls and women by: (a) Challenging and changing patriarchal ideologies and structures that limit girls and women from freely and fully exercising and enjoying their human rights to, within and through education; (b) Developing and implementing policies and</p>	<p>根據《公約》第5和10(a)條，委員會建議締約國通過採取以下措施，加強努力並採取積極措施消除在教育領域持續導致對女童和婦女的直接和間接歧視的性別陳規定型觀念： (a)挑戰和改變限制女童和婦女充分行使其人權和自由以享有受教育權、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利的父權意識形態和結構； (b)制定和實行政策和方案，包括在各級學校和整個社會開展的關於《公約》、性別關係和性別平等的提高認識運動和教</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>programmes, including awareness-raising and educational campaigns about the Convention, gender relations and gender equality, at all levels of schooling and among society at large, directed at modifying the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary practices, in line with article 5 (a) of the Convention;</p> <p>(c) Encouraging the media to project positive and non-sexualized images of women, including women and girls from ethnic minority groups, older women and women and girls with disabilities, and promote the value of gender equality for society as a whole;</p> <p>(d) Revising and developing non-stereotypical educational curricula, textbooks and teaching materials to eliminate traditional gender stereotypes that reproduce and reinforce gender-based discrimination against girls and women and to promote more balanced, accurate, healthy and positive projections of the images and voices of women and girls;</p> <p>(e) Instituting mandatory training of teaching staff at all levels of education on gender issues and gender sensitivity and the impact of gendered behaviours on teaching and learning processes.</p>	<p>育活動，旨在依照《公約》第 5(a)條改變男女社會和文化行為模式，以期消除偏見和習俗；</p> <p>(c) 鼓勵媒體塑造女性包括族裔和少數群體女童和婦女、老年婦女和殘疾女童及婦女)的正面和非性別化形象，並向整個社會倡導性別平等的價值觀；</p> <p>(d) 修訂和制訂非陳規定型的教學課程、教科書和教材，以消除複製和加強針對女童和婦女進行基於性別的歧視的傳統性別陳規定型觀念，並促進塑造更加平衡、準確、健康和積極的女性形象和呼聲；</p> <p>(e) 對各級教育的教學人員進行強制培訓，內容涉及性別平等問題、性別敏感度及其性別行為對教學和學習過程的影響。</p>	
G.	The right of access to education	受教育權(28-55)	
28.	<p>The right of girls and women of access to high-quality education is based on the availability of adequate infrastructure to meet their needs. Without such availability, the right of access is compromised. When girls and women lack access to high-quality education, they ultimately face major difficulties, including lack of personal autonomy and choices, including control over their health and sexual and reproductive decisions, lower-quality health care for themselves and their children, intergenerational poverty and lack of power-sharing and participation on an equal basis with boys and men in both the private and public domains. Ensuring that right necessitates paying due attention to physical, technological and economic access, in particular for disadvantaged groups and those in precarious</p>	<p>女童和婦女獲得高質量教育的權利依賴於提供適足的基礎設施滿足她們的需求，否則獲取權將受到損害。如果女童和婦女無法獲得高質量的教育，她們最終面臨重大困難，包括在以下重大事項中缺少個人自主權和選擇：對自己的健康及其性和生殖決定的控制；本人及其子女享受較低質量的保健服務；貧窮世代相傳；在私人和公共領域，不能與男童和男子平等地分享權力和參與。要確保這一權利，就必須重視實體環境無障礙、技術上無障礙和經濟上無障礙，並為弱勢群體者和狀況不穩定者提供機會。</p>	<p>透過實體環境無障礙、技術上無障礙和經濟上無障礙的排除並採取具體措施，確保女童和婦女獲得高品質教育的權利。</p>

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	situations.		
	Physical access: availability of adequate infrastructure	實體環境無障礙：適足基礎設施的提供情況(29-32)	
29.	Availability refers to providing functioning educational institutions and programmes in sufficient quantity to meet the needs of girls and women within the jurisdiction of the State party irrespective of their location (article 14) or any other factor. Access to educational institutions must be provided within safe reach for girls and women, either by ensuring that they are accessible at some reasonably convenient geographical location or through technological means. Proximity to schools, in particular in rural areas, is crucial, given the prevalence of gender-based violence against girls and women in public spaces and the risk that they face when travelling to and from school. School distance can constitute a significant barrier to school attendance, especially in rural areas, where over 80 per cent of all out-of-school children live.	提供情況是指在締約國管轄範圍內，提供足夠數量運作正常的教育機構和方案滿足女童和婦女的需求，不按地點(第14條)或任何其他因素提供不相同的資源。此外，通過確保教育機構設在較為便利的地點或通過現代技術可以到達，女童和婦女必須能在安全範圍內進入教育機構。鑒於在公共場所對女童和婦女的性別暴力猖獗以及女性在往返學校途中面臨的風險，離學校近尤其在農村地區非常重要。學校的距離可能構成入學的主要障礙，尤其在農村地區，所有失學兒童80%以上生活在農村。	
30.	Essential consideration must be given to providing adequate infrastructure in educational institutions in order to remove the barriers to the successful completion of school faced by girls from the age of menarche. Lack of an enabling school environment, including inadequate water and sanitation and hygiene facilities segregated by gender, untrained or unresponsive staff, lack of appropriate sanitary protection materials and lack of information on puberty and menstrual issues, contribute to social exclusion, reduced participation in and focus on learning and decreased school attendance.	此外，在教育機構提供適足基礎設施方面的關鍵考慮因素與初經期開始對女童順利完成學業構成的障礙有關。缺乏有利的學校環境，包括男女分開的供水、公共衛生和個人衛生設施不足，工作人員未經訓練或不提供支持，以及缺乏適當的衛生保護材料和關於青春期和月經問題的信息，這一切導致社會排斥、對學習的參與和關注度下降以及在學人數減少。	
31.	The Committee recommends that States parties take the following measures to ensure the availability of physical facilities for the education of girls and women: (a) Provide adequate budgetary, human and administrative resources to ensure that adequate provision is made at the primary and secondary levels to accommodate all girls according to their respective population age cohorts; (b) Address imbalances in budgetary allocations for disadvantaged and marginalized groups of girls and women based on socioeconomic status,	委員會建議締約國採取下列措施，以確保為女童和婦女的教育提供有形設施： (a) 提供充足的預算、人力和行政資源，以確保在小學和中學各級提供充足的經費，以容納各人口年齡組的所有女童； (b) 處理針對女童和婦女弱勢和邊緣化群體基於社會經濟地位、地理位置、民族、性別認同和宗教信仰的預算分配失衡； (c) 依據第4條，採取暫行特別措施增加合格教師的數量，特別是在教師隊伍主要為男性情況下女性教師的數量，包括	

原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>location, ethnicity, gender identity and religious persuasion;</p> <p>(c) Institute temporary special measures, in line with article 4 of the Convention, to increase the number of qualified teachers, in particular women, where the teaching force consists predominantly of men, including through the provision of appropriate and continued training;</p> <p>(d) Monitor the implementation of the right of girls and women to education by regularly collecting data disaggregated by sex, location, age, school type and ethnic group on access at all levels of education, including the following indicators: number of female and male students enrolled, and as a proportion of the overall school-age population, at each level of education; retention, dropout, attendance and repetition rates; average years of schooling for female and male students; rate of successful transition between school levels, including for early childhood to primary, primary to secondary and secondary to tertiary or vocational; number of male and female teachers, as an indication of the level of parity among teachers; and female and male literacy rates at different age levels; and by using the information to inform decision-making, policy formulation and periodic reports to the Committee on barriers to girls' and women's access to education;</p> <p>(e) Adopt strategies to encourage and monitor school enrolment, attendance, retention and reintegration after dropout, based on disaggregated data;</p> <p>(f) Improve sanitation facilities by providing sex-segregated toilets and washrooms in all schools, as well as access to safe drinking water.</p>	<p>通過提供適當和持續的培訓；</p> <p>(d)通過定期收集按性別、地理位置、年齡、學校類型和族裔群體分列的各級教育入學指標(在各級教育中入學的女性 and 男性人數在學齡人口中所佔的比例)數據，對女童和婦女受教育權的實施情況進行監測；存活率、輟學率、在學和留級率；女性和男性平均受教育年限；各級(兒童早期、初等教育、初中等教育和中等/高等/職業)之間的過渡；男和女教師的數量，即師資的均衡；不同年齡層次的女性和男性識字率；利用該信息為關於女童和婦女受教育機會障礙的決策、政策制定和向委員會提出的定期報告提供參考；</p> <p>(e)基於分類數據，採取戰略鼓勵和監測學校註冊、出勤、在讀以及輟學後重返校園；</p> <p>(f)通過在所有學校提供男女分開的廁所和洗手間以及安全飲用水，改善衛生設施。</p>
32.	<p>The Committee recommends that States parties take the following measures to ensure access to education for all girls and women:</p> <p>(a) Ensure that girls and women living in rural and remote areas have access to education, in line with articles 4 and 14 (d) of the Convention, and adopt temporary special measures, when appropriate, to support their right to education;</p> <p>(b) Ensure that schools are physically accessible and located within safe distances from students'</p>	<p>委員會建議締約國採取下列措施，以確保所有女童和婦女可以接受教育：</p> <p>(a)確保生活在農村和偏遠地區的女童和婦女能夠根據《公約》第14(d)和4條獲得受教育的機會，並酌情採取暫行特別措施以支持她們的受教育權；</p> <p>(b)確保學校可無障礙出入，並且離家的距離在安全範圍內，特別是在農村和偏遠地區；</p> <p>(c)提供參加進修教育方案的機會，包括</p>

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>homes, in particular in rural and remote areas;</p> <p>(c) Provide opportunities for access to programmes of continuing education, including adult and functional literacy programmes, in particular those aimed at reducing any gaps in education between men and women (article 10(e));</p> <p>(d) Institute policy initiatives, including social protection programmes, school feeding initiatives and the provision of sanitary protection materials to increase school attendance, in particular in rural and remote areas;</p> <p>(e) Provide hostels and transportation for girls where the distance between home and school inhibits access to education and ensure that girls in such facilities are protected from sexual and other forms of abuse;</p> <p>(f) Train teachers to provide a supportive environment and culture that allows pubescent girls to participate confidently in learning, without fear, shame or risk.</p>	<p>成人識字和實用識字教育的機會，特別是旨在縮小男女之間教育水平上一切差距的機會第 10(e)條；</p> <p>(d)採取包括社會保障方案、學校供餐舉措和提供衛生保護材料在內的政策舉措，以增加在學人數，尤其是農村和偏遠地區的在學人數；</p> <p>(e)在家庭與學校之間的距離妨礙受教育機會的情況下為女童提供寄宿舍/交通手段，並確保這些設施內的女童不受性虐待和其他形式的虐待；</p> <p>(f)培訓教師提供有利的環境和文化，使青春期少女能夠在不感到恐懼、恥辱或風險的情況下自信地參與學習。</p>	
	Technological accessibility	技術上無障礙(33-35)	
33.	<p>Where financing is limited, an alternative to providing physical access to educational facilities is through the use of information and communications technologies in distance and open learning settings. Such approaches provide distinct benefits for girls and women with limited access to conventional forms of education and training, including those who are excluded owing to distance from school in rural areas, domestic work and parental responsibilities, in particular in cases of child marriage and adolescent pregnancy, and on the basis of other social and cultural barriers. Women who want to pursue advanced education while combining work and domestic responsibilities also benefit from those possibilities.</p>	<p>在資金有限的情況下，為學校和設施提供無障礙出入的一種變通辦法是通過在遠程和開放式學習環境中利用信息和通信技術。這些辦法為接受常規形式的教育和培訓機會有限的女童和婦女提供了明顯的益處，包括那些由於下列因素而被排除在外的女童和婦女：居住在農村，離學校太遠；家務勞動和育兒責任，特別是在童婚和少女懷孕的情況下；基於其他社會和文化障礙的排斥情況。願意接受高等教育但同時兼顧工作和家庭責任的婦女也受益於這些可能性。</p>	
34.	<p>Other distinct benefits that can be derived from the use of open learning technologies are the development of new patterns of teaching and learning, the fostering of a new learning culture, increased flexibility for adult learners, opportunities for employers to provide cost-effective professional development on the job and opportunities for</p>	<p>使用開放式學習技術產生的其他明顯益處包括：開發新的教學和學習模式，並促成一種新的學習文化；為成年學生提供更大的靈活性；為雇主提供機會，提供高成本效益的在職職業發展；為各國政府提供機會，提高教育和培訓的成本效益和能力。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	Governments to increase the cost-effectiveness of and capacity for education and training..		
35.	<p>The Committee recommends that States parties take the following measures where opportunities for girls and women to gain access to education through distance and open learning do not exist:</p> <p>(a) Examine the feasibility of introducing access, at the upper secondary and tertiary levels, by setting up facilities to provide certification through the pursuit of open learning opportunities;</p> <p>(b) Upgrade teachers' knowledge and competence in the use of information and communications technologies and provide training in the skills required to operate in an open learning environment;</p> <p>(c) Ensure that girls and women belonging to disadvantaged groups, those from rural communities and those with low levels of literacy are not excluded from such opportunities owing to a lack of access to the tools and the skills required for meaningful participation.</p>	<p>委員會建議，在未向女童和婦女提供通過遠程和開放式學習機會實現受教育權的情況下，締約國應採取下列措施：</p> <p>(a) 審查是否可以在高中和高等教育階段通過探索開放式學習機會而建立提供認證的設施，從而提供機會；</p> <p>(b) 更新教師使用信息和通信技術的知識和能力，並對開放式學習環境下運行所需的技能提供培訓；</p> <p>(c) 確保屬於弱勢群體、來自農村社區以及識字水平低的女童和婦女不因為不具備有意義參與所需的工具和技能而被排除在這些機會之外。</p>	
	Economic accessibility	經濟上無障礙(36-39)	
36.	<p>Education must be affordable for all, without discrimination based on sex or any other prohibited ground, and should be free and compulsory from preschool through secondary school and progressively made free through the tertiary level. Despite the existence of legislation providing for free education up to a stipulated age or grade level, in many States parties, auxiliary fees are imposed on students attending public schools to augment government subsidies. In addition, parents are faced with meeting the hidden costs of uniforms, transportation, textbooks and other school materials, school lunch and various levies and user fees, with students from the poorest quintile being most adversely affected and often stigmatized.</p>	<p>教育費用必須人人負擔得起，不附加基於性別以及其他任何被禁止理由的歧視，並從學前教育到中學系統並逐步到高等教育提供免費義務教育。儘管存在規定到某一法定年齡或年級提供免費教育的立法，但許多締約國向就讀公立學校的學生徵收附加費用以補充政府的補助金。此外，父母還需支付校服、交通、課本和其他學習材料、午餐以及各種收費和使用費等隱性費用，而最貧窮的五分之一學生受到的不利影響最嚴重，且常常被污名化。</p>	
37.	<p>The monetization of access, through user fees, forces poor parents to choose which of their children to send to school, and they often show a preference for educating boys over girls. They decide on the basis of what they believe will be the maximum economic benefit to the family, over the long term, of their</p>	<p>通過收取使用費將機會貨幣化，迫使貧窮家長選擇將哪個子女送去上學，並往往優先讓男童受教育。家長對其教育投資根據他們認為會給家庭長期帶來最大經濟效益的安排做出決定。由於根深蒂固的性別不平等，勞動力市場普遍偏好</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	educational investment. Because of entrenched gender inequality, labour markets generally favour men. Parents therefore conclude that it is better to educate boys, who are able to gain access to better employment opportunities after their schooling. Parents' choices are also influenced by stereotypes that place girls in the domestic sphere.	男性。因此，家長得出結論認為，最好讓男童受教育，因為男童受教育後能夠獲得更好的就業機會。家長的選擇也受到了將女童置於家庭中的定型觀念的影響。	
38.	In the context of economic crises, many States parties make cuts to social services, and education is outsourced to private entities, as well as provided by non-State organizations such as religious or community groups or non-governmental organizations. It has been established that privatization has specific negative consequences for girls and women, and in particular girls from poorer families, namely, their exclusion from education.	在經濟危機的背景下，許多締約國削減社會服務，將教育外包給私營實體並由宗教或社區團體和(或)非政府組織等非國家組織提供教育。現已確定，私有化對女童和婦女具有特定的消極影響，特別是來自貧窮家庭的女童，使其無法受教育。	
39.	<p>The Committee recommends that States parties take all measures to ensure that user fees and hidden costs do not have a negative impact on girls' and women's access to education by instituting the following measures:</p> <p>(a) Universal, free and compulsory education from preschool to secondary school, regardless of socioeconomic status, for citizens of the State party, as well as for girls and women with migrant or refugee status;</p> <p>(b) Affordable education at the tertiary level, by reducing user fees and indirect and opportunity costs;</p> <p>(c) Introduction of social safety nets and other measures to ensure that girls and women from lower socioeconomic strata are not denied access to any level of education on the basis of their inability to pay user fees or meet hidden costs;</p> <p>(d) Ensuring that private actors respect the same standards regarding non-discrimination of girls and women as do public institutions, as a condition of their running academic institutions;</p> <p>(e) Campaigns targeting parents and the wider society to overcome male preference where education is concerned and recognize the value of educating girls.</p>	<p>委員會建議締約國採取包括以下措施在內的一切措施，確保使用費和隱形費用不會負面影響女童和婦女受教育的機會：</p> <p>(a) 提供從學前到中學的普遍免費義務教育，不論國家公民以及具有移民和難民地位的女童和婦女的社會經濟狀況；</p> <p>(b) 通過減少使用費以及間接和機會成本，提供負擔得起的高等教育；</p> <p>(c) 推出安全網和其他措施，以確保來自較低社會經濟階層的女童和婦女不會因為不能支付使用費和(或)隱形費用被剝奪接受任何水平教育的機會；</p> <p>(d) 遵守關於在公共機構不歧視女童和婦女的相同標準是私人行為體有權運營學術機構的條件；</p> <p>(e) 開展針對家長和更廣泛社會旨在克服偏向男性接受教育的運動，並認可女童接受教育的價值。</p>	
	Disadvantaged groups of girls and women	女童和婦女弱勢群體(40-46)	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
40.	Many girls and women are excluded from education and are marginalized because they are simultaneously exposed to the intersection of multiple forms of discrimination, as well as owing to lack of relevance of the curriculum, teaching conducted only in the majority language, exposure to violence, stigma or poverty. Such disadvantaged or vulnerable groups include the following.	許多女童和婦女被排斥在教育之外並被邊緣化，因為她們同時面臨交織在一起的不同形式的歧視，以及使用非本地語言的課程和交流缺乏相關性、受到暴力和污名化及貧窮等問題。這些處境不利或弱勢群體包括：	特別關注面臨交織性歧視的女童和婦女，包含：少數民族和土著；難民、尋求庇護者、無國籍者、無合法證件者、境內流離失所者以及移民；身心障礙者；女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性學生。國家應採取一切適當措施，通過消除刻板化和歧視確保弱勢族群女童和婦女的受教權益。
	<i>Students from ethnic minority groups and indigenous groups</i>	女童和婦女弱勢群體 來自少數民族和土著學生	
41.	The majority of girls not in primary school belong to ethnic minority groups and other excluded groups. The main factors having an impact on the access of those groups to education include poverty, discrimination, lack of cultural relevance and, often, instruction delivered only in the dominant language, resulting in lower educational achievement, higher dropout rates, loss of heritage languages and lower self-esteem.	未上小學的女童大多數屬於少數民族和其他受排斥的群體。影響這些群體受教育機會的主要因素包括貧窮、歧視和缺乏文化聯繫以及通常用多數人語言授課，導致教育成效較低、輟學率較高、喪失傳統語言和較低的自尊。	
	<i>Students who are refugees, asylum seekers, Stateless, undocumented, internally displaced and migrants</i>	難民、尋求庇護者、無國籍者、無合法證件者、境內流離失所以及移民學生	
42.	When forcibly uprooted, girls and women in those situations end up in camps with no schools or makeshift schools with limited capacity, without curricula or instruction in their languages. Displacement causes particular barriers to learning; human resources may be lost and physical infrastructure destroyed and, during flight, children may lose State-mandated documentation, thereby preventing them from enrolling in new schools. Girls can be particularly affected during displacement because the situation of increased insecurity causes some parents to keep girls at home.	當被迫背井離鄉時，這些情況下的女童和婦女生活的營地沒有學校，或僅有能能力有限、沒有相關語言的課程或不以相關語言授課的臨時學校。流離失所問題造成特別的學習障礙：可能喪失人力資源，而且有形基礎設施可能遭到損毀；在逃亡中，兒童可能失去國家法定的合法證件，從而妨礙他們進入新的學校。女童尤其可能在流離失所期間受到影響，因為不安全狀況的加劇導致一些父母讓女童棄學回家。	
	<i>Students with disabilities</i>	身心障礙學生	
43.	Millions of girls and women with disabilities are deprived of the right to education as a result of intersecting forms of discrimination, on the basis of gender and disability. According to UNESCO, a third of out-of-school children worldwide are children with disabilities.	數百萬殘疾女童和婦女由於基於性別和殘疾的多重歧視被剝奪了受教育權。據教科文組織的統計，全世界三分之一的失學兒童是殘疾兒童。	
44.	Many Governments officially promote inclusive education; however, in practice, children with disabilities, especially girls, are either excluded or segregated in special schools. Low attendance rates	許多政府在實踐中正式推廣全納教育；但是殘疾兒童，尤其是女童，被排除在外或被隔離在特殊學校中。殘疾兒童(特別是殘疾女童)就讀率低在全球範圍內	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	of children with disabilities, in particular girls, have similar causes globally, namely, lack of physical accessibility, refusal of teachers or school principals to enrol such children, lack of accommodation of their needs in school curricula and teaching materials and, more generally, stigma and lack of awareness among parents and communities, which yield negative attitudes about the learning capacities of women and girls with disabilities. Additionally, the number of teachers trained to address students with special needs is often inadequate.	具有類似的原因：缺乏無障礙環境；教師或學校校長拒絕接收這類兒童入學；學校課程和教材未能考慮其需求；更廣泛而言，污名化及家長和社區缺乏認識導致對殘疾婦女和女童的學習能力持消極態度。此外，受過如何教授有特殊需要學生培訓的教師的數量往往不夠。	
	<i>Lesbian, bisexual, transgender, and intersex students</i>	女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性學生	
45.	Bullying, harassment and threats against such students by fellow students and teachers constitute barriers to their right to education. Schools perpetuate and reinforce social prejudices, often as a result of the poor implementation of policies by school governance bodies, as well as irregular enforcement of non-discrimination policies by teachers, principals and other school authorities. Limited education and cultural taboos are among the factors that prevent lesbian, bisexual, transgender, and intersex students from achieving social mobility and increase their vulnerability to violence.	同學和教師對這些學生的欺凌、騷擾和威脅構成了女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性女童和婦女享有教育權的障礙。通常因為學校治理機構對政策執行不力以及教師、校長和其他學校主管部門對非歧視政策落實得不正規，學校延續和加強了社會偏見。教育程度有限和文化禁忌等因素阻礙了女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性學生實現社會流動，並增加了她們遭受暴力的脆弱性。	
46.	The Committee recommends that States parties take all appropriate measures to ensure the right of all categories of disadvantaged and marginalized groups to education by eliminating stereotyping and discrimination, removing barriers to access and implementing the following measures: (a) Address stereotyping, in particular of indigenous girls and women and of those from minority groups, that puts them at risk in gaining access to education, exposes them to violence in school and the community and on their way to and from school, especially in remote areas; (b) Address the low socioeconomic status and living conditions, in particular of indigenous girls and women and of those from minority groups, that are barriers to gaining access to education, in particular in the light of male preference where schooling is concerned in situations of scarce financial resources;	委員會建議締約國採取一切適當措施，通過消除陳規定型和歧視消除障礙，並採取以下措施，確保所有類別弱勢群體和邊緣群體的受教育權： (a)消除尤其針對少數群體和土著女童和婦女的陳規定型，這些陳規定型使她們在受教育方面面臨風險，並使她們在學校和社區以及往返學校的途中(尤其在偏遠地區)易遭受暴力； (b)解決社會經濟地位低和生活條件差的問題，尤其針對少數族裔和土著女童和婦女，這些問題成為接受教育的障礙，特別是鑒於在財政資源缺乏的情況下傾向於讓男性接受教育； (c)確保在必要時與捐助方和人道主義機構協作，為所有女童和婦女的弱勢群體的教育和安全提供足夠的經費； (d)確保實行強制性著裝規範和禁止特定服裝不妨礙接受全納教育，特別是對有移民背景者而言；	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>(c) Ensure, when necessary, in collaboration with donors and humanitarian agencies, that adequate provision is made for the education and safety of all disadvantaged groups of girls and women;</p> <p>(d) Ensure that the application of a mandatory dress code and banning of specific clothing does not hamper access to inclusive education, in particular for those of migrant backgrounds;</p> <p>(e) Eliminate all forms of discrimination against girls and women with disabilities by identifying and removing legal, physical, social, financial, attitudinal, communication and language barriers within educational institutions and the community;</p> <p>(f) Take the measures necessary to ensure non-discrimination against girls and women with disabilities at all levels of education by providing inclusive education in learning environments offering reasonable accommodation;</p> <p>(g) Ensure the physical accessibility of educational institutions and prevent principals from blocking the enrolment of students with disabilities, in particular girls, and ensure that curricula, teaching materials and pedagogical strategies are tailored to the unique needs of individuals affected by the various forms of disability;</p> <p>(h) In line with article 4 of the Convention, on temporary special measures, institute incentives to attract and train special education teachers for all levels of education;</p> <p>(i) Address discrimination against lesbian, bisexual, and transgender, women and girls, and intersex persons by ensuring that policies are in place to address the obstacles that impede their access to education.</p>	<p>(e)通過查明和消除教育機構和社區內的法律障礙、有形障礙、社會障礙、財務障礙及態度、溝通和語言障礙，消除對殘疾女童和婦女一切形式的歧視；</p> <p>(f)採取必要措施，通過在提供合理便利的學習環境中提供全納教育，確保在各級教育中不歧視殘疾婦女和女童；</p> <p>(g)確保教育機構建成無障礙環境，並防止校長阻礙殘疾學生(尤其是女童)入學，確保根據受各種不同形式殘疾影響的個人的獨特需求定制課程、教材和教學法戰略；</p> <p>(h)按照暫行特別措施第4條，採納獎勵措施為所有各級教育吸引和培訓特殊教育教師；</p> <p>(i)通過確保採取應對阻礙女同性戀、雙性戀、跨性別和雙性女童和婦女接受教育的障礙的政策，消除對她們的歧視。</p>	
	<p>Access to education during situations of conflict and natural disaster</p>	<p>在衝突局勢和自然災害中的受教育機會(47-50)</p>	
47.	<p>Another factor constraining girls' and women's access to education is the total breakdown of infrastructure for State public service provision owing to armed conflict, resulting in the lack of delivery of essential services to the population. In conflict-affected areas, schools are closed owing to insecurity, occupied by State and non-State armed groups or destroyed, all of which impede girls' access</p>	<p>限制女童和婦女受教育機會的另一因素是國家提供公共服務的基礎設施由於武裝衝突完全崩潰，導致無法向民眾提供必要服務。在受衝突影響地區，學校因不安全而關閉，被國家和非國家武裝團體佔領或摧毀，所有這些阻礙了女童上學。委員會關於婦女在預防衝突、衝突中及衝突後局勢中的作用的第30號一</p>	<p>排除針對性的襲擊和威脅、面臨襲擊導致死亡或重傷的風險、身體虐待與性暴力的傷害及學校空間與設施的破壞，以保障女童</p>

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	to school. In its general recommendation No. 30 (2013) on women in conflict prevention, conflict and post-conflict situations, the Committee noted that other factors preventing girls' access to education include targeted attacks and threats to them and their teachers by non-State actors, as well as the additional caregiving and household responsibilities that they are obliged to undertake.	一般性建議指出，其他阻礙女童接受教育的因素包括非國家行為體對女童及其教師有針對性的襲擊和威脅，以及她們必須承擔額外的照看責任和家庭責任(見第 48 段)。	和婦女在衝突局勢和自然災害中的受教機會與權利。
48.	According to the Global Coalition to Protect Education from Attack, between 2005 and 2012, educational institutions were used in conflicts in at least 24 countries, across four continents. In addition to the risk of death or severe injury from attacks, students attending classes in schools under occupation by troops or armed forces may be exposed to physical or sexual abuse, with girls at greater risk than boys. The presence of armed men often discourages families from sending girls to school for fear that they will become victims of sexual violence or be subjected to sexual harassment. They therefore often marry off their daughters at an early age, believing that it may afford them protection. Overall, attacks on education and use of schools and universities by the military or armed groups have a disproportionate or discriminatory impact upon girls and women.	保護教育設施不受襲擊全球聯盟稱，從 2005 年到 2012 年，至少在四大洲的 24 個國家，教育機構被用於衝突。除了面臨襲擊導致死亡或重傷的風險，在被部隊和武裝部隊佔領的學校上課的學生可能遭受身體虐待或性虐待，其中女童比男童面臨更高的風險。當武裝男子出現於學校時，家庭往往不願送女童上學，因為擔心她們會成為性暴力的受害者或受到性騷擾。因此，他們常常更願意將女兒早嫁，相信這可能給她們提供保護。總體而言，對教育機構的襲擊以及將學校和大學用於軍事目的對女童和婦女造成巨大影響或帶來歧視。	
49.	Women and children are the most vulnerable groups during any natural disaster. The destruction of or use of schools as community shelters for affected families have serious consequences for access to education, causing loss of time for classroom instruction and high dropout rates.	婦女和女童是任何自然災害中最易受傷的年齡組。摧毀學校或利用學校作為受影響家庭的社區收容所對接受教育的機會造成嚴重後果，導致課堂教學時間損失和高輟學率。	
50.	The Committee recommends that, in situations of conflict and natural disaster States parties implement the following measures to minimize their impact on girls' and women's access to education and to protect their rights to education and safety: (a) Enact legislation, revise military practice and policy and introduce training to prohibit national armed forces and armed groups from using or occupying schools, school grounds or other educational facilities and institutions in a manner that violates international humanitarian law	委員會建議，在衝突和自然災害情況下締約國實施以下措施，以最大限度地減少其對女童和婦女教育的影響，並保護她們的受教育權和安全： (a) 頒布立法、修訂軍事慣例和政策並實行培訓，以禁止國家武裝部隊和武裝團體違反國際人權法和(或)國際人權法規定的教育權，利用或佔領學校、校園或其他教育設施和機構； (b) 採取措施，保護女學生和女教師免受佔領教育機構的國家和非國家行為體的身體虐待和性虐待；	

原文	中譯 ⁸⁷	重點
<p>and/or the right to education under international human rights law;</p> <p>(b) Institute measures to protect female students and teachers from physical and sexual abuse by State and non-State actors occupying educational institutions;</p> <p>(c) Assess and address the impact of armed conflict on girls' and women's access to education;</p> <p>(d) Bearing in mind Security Council resolution 1325 (2000) on women and peace and security and subsequent resolutions on women and peace and security, demonstrate a proactive commitment to take the measures necessary to prevent targeted attacks on educational institutions and to protect women and girls;</p> <p>(e) Ensure the meaningful participation of women in monitoring attacks and in developing preventive, protective and peacebuilding measures, and ensure the participation of women, including those from disadvantaged groups, in their development;</p> <p>(f) Devise effective, coordinated, reconstructive and rapid responses, including both legal and non-legal accountability measures to hold perpetrators accountable;</p> <p>(g) Systematically investigate and prosecute, in accordance with international standards, those individuals responsible for ordering, taking part in or bearing command responsibility for the range of violations of international human rights, humanitarian and criminal law that constitute attacks on education;</p> <p>(h) Ensure that, when schools are destroyed or used as shelters during natural disasters, girls' and women's access to schooling is not unduly curtailed;</p> <p>(i) Give priority to the rehabilitation of schools affected by natural disasters, especially those serving disadvantaged girls and women;</p> <p>(j) Ensure that all new school buildings adhere to prescribed building codes which incorporate disaster resilience, and carry out regular audits on existing schools.</p>	<p>(c) 評估和處理武裝衝突對女童和婦女教育的影響；</p> <p>(d) 回顧安理會關於婦女與和平與安全的第 1325(2000)號決議和隨後關於婦女與和平與安全的決議規定的義務，表示積極承諾採取必要措施，防止針對教育機構的攻擊，並保護婦女和女童；</p> <p>(e) 確保婦女有意義地參與監測襲擊和制定預防、保護和建設和平的措施，並確保婦女，包括弱勢群體的婦女，參與措施的制定過程；</p> <p>(f) 制訂有效、協調一致、再造和快速的應對措施，包括法律和非法律問責措施，以追究施害者的責任；</p> <p>(g) 根據國際標準，系統地調查和起訴應對一系列侵犯國際人權法、人道主義法和刑法行為負責的人，他們命令、參加或負責指揮這些構成對教育機構襲擊的行為；</p> <p>(h) 確保在學校被毀或在自然災害期間用作收容所時，女童/婦女的受教育機會不受到不適當的限制；</p> <p>(i) 優先恢復受自然災害影響的學校，特別是其學生為弱勢女童和婦女的學校；</p> <p>(j) 確保所有新校舍符合建築規範，納入抗災能力，並對現有的學校進行定期審計。</p>	
Cultural barriers	文化障礙(51-55)	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
51.	Even where there is adequate provision of education and accessibility is not a constraining factor, the persistence of patriarchal systems and cultural norms and practices based on those systems and the traditional roles associated with girls and women, can become powerful barriers to the enjoyment by girls and women of their right to education.	即使經費充足並且無障礙環境不是一個限制因素，基於長期存在的父權制度以及與女童和婦女相關的傳統角色的文化規範和習俗可能成為女童和婦女享有受教育權的強大障礙。	祛除父權制度及限制女童和婦女的傳統角色之文化規範和習俗對女童和婦女受教育權的障礙，如：童婚、殘割
52.	When girls are not in school, they are more likely to be forced to marry. The discriminatory and harmful practices of child and/or forced marriage, associated with religious or cultural practices in some societies, negatively impacts the right to education. When girls are unable to finish their education because of child and/or forced marriage and pregnancy, they face practical barriers, including forced exclusion from school, social norms confining girls to the home and stigma. Child marriage also contributes to an increased risk of domestic violence, reproductive health risks and limitations to the right to freedom of movement. By failing to curb child marriage, Governments fail in their obligation to ensure access to education for girls on an equal basis with boys.	女童如果不上學，更有可能被迫結婚。在一些社會中，這種與宗教或文化習俗相關的歧視性和有害的童婚和(或)強迫婚姻習俗對受教育權產生了不利影響。此外，如果女童由於童婚和(或)強迫婚姻和懷孕而無法完成學業，她們面臨著被迫離開學校、將女童限制在家庭內的社會規範和污名化等實際障礙。童婚還造成家庭暴力、生殖健康和行動自由權利受限的風險增加。如果不制止童婚，各國政府就不能履行其確保女童擁有與男童平等的接受教育機會的義務。	女性生殖器、童工等，以減輕文化和宗教習俗對女童和婦女受教育機會的影響。
53.	In some regions of the world, the pervasive cultural practice of female genital mutilation hinders and/or ends girls' education. Complications following the procedure can cause girls to be less focused in school or absent, resulting in poor performance and ultimately premature termination of their studies. In some countries, the high cost associated with the procedure also has an impact on parents' capacity to subsequently meet school expenses, resulting in girls dropping out of school. Forced marriage after the procedure, considered an initiation into maturity, can also lead to dropout due to pregnancy or a focus on responsibilities in the home.	在世界上一一些地區，殘割女性生殖器的共同文化習俗妨礙和(或)終結了女童的學業。手術後的併發症可造成女童較少關注學業或者缺勤，導致成績欠佳並最終過早退學。在一些國家，與手術相關的費用較高，也影響了家長之後繳納學校費用的能力，從而導致輟學。該手術是成年儀式，之後的強迫婚姻後還可能導致輟學，或把重點放在家庭的責任。	
54.	Poverty, combined with cultural practices, necessitates children's undertaking both paid and unpaid work. In a report of 2015 on child labour and education, ¹⁰ the International Labour Organization (ILO) indicated that 168 million children 5 to 17 years of age were trapped in child labour. Girls are overrepresented in the care economy involving work in their own or others' households and bear the double burden of work inside and outside the home,	貧窮，再加上文化習俗，迫使兒童從事有酬和無酬工作。國家勞工組織(勞工組織)2015年一份關於童工和教育的報告顯示，1.68億名5-17歲的兒童被迫從事童工：女童在涉及自己或其他家庭的護理經濟中的人數高於男童，女童還承擔著家庭內外工作的雙重負擔，往往很少或沒有時間去上學。同時上學和工作的女童往往成績不佳而導致輟學。在	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	often with little or no time left for schooling. For those who manage to combine school and work, performance often suffers, leading to dropout. In many regions, the practice of child labour is also culturally determined, with children incorporated in family-related work in particular seasons or on certain days of the week.	許多地區，童工的做法也由文化決定，兒童在某些用工季節或一周中某幾天從事與家庭有關的工作。	
55.	<p>The Committee recommends that States parties take the following measures to mitigate the impact of cultural and religious practices on girls' and women's access to education:</p> <p>(a) Protect girls and women from being deprived of their right to education on the basis of patriarchal, religious or cultural norms and practices, in line with joint general recommendation No. 31 of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women/general comment No. 18 of the Committee on the Rights of the Child (2014) on harmful practices;</p> <p>(b) Facilitate dialogue with religious and traditional leaders on the value of educating girls and the importance of addressing practices and customs that act as barriers to their participation at all levels of education;</p> <p>(c) Ensure that the minimum age of marriage, with or without parental consent, is set at 18 for girls, in line with joint general recommendation No. 31/general comment No. 18;</p> <p>(d) Integrate the topic of female genital mutilation into formal and non-formal education, so that it is openly discussed, without stigma, to enable girls and women to receive accurate information on the detrimental and harmful effects of the practice, in line with the Committee's general recommendation No. 14 (1990) on female circumcision;</p> <p>(e) Train teachers, facilitators and youth workers to equip them to educate girls about female genital mutilation and support those at risk of undergoing the procedure or who have already undergone the procedure;</p> <p>(f) Encourage religious and community leaders to oppose the practice of female genital mutilation and to inform and educate their communities on</p>	<p>委員會建議締約國採取下列措施，以減輕文化和宗教習俗對女童和婦女受教育機會的影響：</p> <p>(a) 根據消除對婦女歧視委員會第 31 號以及兒童權利委員會有關有害習俗的第 18 號聯合一般性建議/意見，保護女童和婦女不因父權、宗教或文化規範和習俗被剝奪受教育權；</p> <p>(b) 促進與宗教和傳統領袖之間的對話，討論為女童提供教育的價值以及消除對女童和婦女參與各級教育構成障礙的做法和習俗的重要性；</p> <p>(c) 確保無論父母同意與否，依照第 31 號和第 18 號一般性建議/意見，女童的最低結婚年齡被定為 18 歲；</p> <p>(d) 依照委員會關於女性割禮的第 14 號一般性建議，將殘割女性生殖器議題納入正規和非正規教育，以便可以在免受污名化的情況下公開討論這一議題，從而女童和婦女能夠獲得關於該習俗不利和有害影響的準確信息；</p> <p>(e) 培訓教師、協調人和青年工作者如何就殘割女性生殖器問題教育女童，並為面臨做該手術風險的女童或已經做過該手術的女童提供支持；</p> <p>(f) 鼓勵宗教領袖和社區領袖反對殘割女性生殖器的習俗，並向所在社區宣傳和教育殘割女性生殖器帶來的危險；</p> <p>(g) 制定重返校園和全納教育政策，使未滿 18 歲的懷孕少女、年輕母親和已婚女童能夠留在校園或立刻重返校園，確保向所有教育機構和行政長官、家長和社區傳播這些政策；</p> <p>(h) 消除可能妨礙接受教育機會的做法，例如讓女童在家中從事無報酬的勞動；</p> <p>(i) 確保所有不到最低就業年齡的兒童，尤其是女童，接受全日制教育，並且在</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>the dangers of the practice; (g) Formulate re-entry and inclusive education policies enabling pregnant girls, young mothers and married girls under 18 years of age to remain in or return to school without delay and ensure that such policies are disseminated to all educational establishments and administrators, as well as among parents and communities; (h) Address practices that may hinder access to education, such as involving girls in unpaid labour in the home; (i) Ensure that all children, in particular girls, under the minimum age of employment are in school full time, including, where appropriate and consistent with the relevant international labour standards, in vocational or technical school.</p>	<p>適當情況下依照相關國際勞工標準，納入職業或技術教育。</p>	
H.	Rights within education	教育範圍內各項權利(56-75)	
56.	<p>Girls' and women's rights within education relate to the governmental obligation to make education acceptable. Acceptability addresses issues of the form (content) and substance (quality) of education, which apply to the school setting, as well as educational content and method. The realization of rights within education requires the government's provision of funds, the necessary infrastructure, support and supplies for students and teachers. It also requires that girls be ensured equal access to the same quality of education as boys, in terms of the quality of teachers and amenities, and an environment characterized by girls and women having opportunities to pursue goals towards their self-determination and self-actualization. Rights within education, therefore, encompass respect for and promotion of the human rights of girls and women throughout the education cycle.</p>	<p>女童和婦女在教育範圍內的各項權利與「可接受性」對應。可接受性涉及教育的形式(待遇)和實質(質量)問題，既適用於學校環境，也適用於教育內容和方法。這些權利需要政府為學生和教師提供資金、必要的基礎設施、支助和用品。這些權利還要求在教師質量和設施數量方面，女童擁有與男童同質量教育的平等機會以及以女童和婦女有機會追求目標以實現自決和自我實現為特點的環境。因此，教育範圍內各項權利必須包括在整個教育週期尊重和促進女童和婦女的人權。</p>	<p>女童和婦女在教育範圍內的各項權利與「可接受性」對應，並應解決因父權思想、習俗和結構造成女童和婦女在教育機構中經歷的缺乏尊重和尊嚴之現象。</p>
57.	<p>The lack of respect and dignity that girls and women experience in educational institutions, depending upon the gender regime of the school, is a reflection of the wider social order. An environment lacking respect and dignity for girls and women is often marked by entrenched patriarchal ideologies, practices and structures that shape the daily experience of teachers and students. As a result of girls being exposed to such an environment, which</p>	<p>女童和婦女在教育機構中經歷的缺乏尊重和尊嚴由反映更廣泛社會秩序的學校性別制度所決定。這種環境的特點往往是根深蒂固的父權思想、習俗和結構，深刻影響了教師和學生的日常生活。因此，女童在這種環境中，可能在長達10年的時間里遭受身體、情感和性虐待，導致在教育領域里權利被剝奪。應解決各種問題，以確保女童和婦女，包括女</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	can be one of physical, emotional and sexual abuse, for as many as 10 years or more, they are denied their rights within the education arena. Various issues need to be addressed to ensure that girls and women, including the staff of educational institutions, can enjoy equality of treatment and opportunity.	性工作人員，可以享有平等的待遇和機會。	
	<i>Stratification of schools and knowledge (article 10 a and b)</i>	學校和知識的分層(第 10(a)和(b)條)(58-63)	
58.	In general, education systems are highly differentiated in the ways by which students are sorted, in particular at the point of transition from the primary and secondary levels, into schools and/or streams that stress either vocational or academic training. In some systems, once students are placed, movement between vocational or academic training is challenging. Socioeconomic status strongly influences student placement into the different types of schools. Students of high economic status are more likely to attend academically oriented schools offering high-status knowledge that provides a direct pathway to tertiary education. Highly differentiated education systems therefore maintain socioeconomic inequalities from quite early in the lifecycle and well before students complete their education and enter the labour force.	一般而言，教育制度在將學生錄取進入重視職業培訓或重視學術培訓的學校和(或)班級的分類方式方面高度分化，特別是在從小學階段升入中學階段的節點。在一些制度中，學生一旦被錄取，在二者之間轉學較為困難。社會經濟情況深刻影響了學生進入這些不同類型學校的情況。經濟境況更好的學生更有可能進入立足學術的學校，這些學校提供為進入高等教育直接鋪路的高等知識。因此，高度分化的教育制度在人生早期、早在學生完成學業進入勞動力市場之前維持了社會經濟的不平等。	說明學校和知識的分層及解決校園中的性別不平等、虐待和性暴力與網絡欺凌等問題。進而強化及提升婦女在管理結構中的公平參與。
59.	In such a differentiated education system there are also marked differences in the material resources allocated to schools to support delivery of the curricula. Schools in communities of lower socioeconomic status are generally more poorly endowed both in terms of material resources and teacher quality compared with those of higher socioeconomic status, with students in the latter better positioned to benefit from parental subsidies to offset insufficient public funding.	在這種分化的教育制度中，在分配給學校用於教授課程的實物資源方面也存在著顯著差異。通常社會經濟條件較差社區的學校與社會經濟條件較好社區的學校相比，物質資源和教師素質方面更差，後者能夠更好地受益於家長的補貼，以抵消公共資金的不足。	
60.	Between and within school types, students are also differentiated on the basis of perceptions of appropriate subject options for each sex. In academic schools, girls are often clustered in programmes in the humanities and underrepresented in science, technology, engineering and mathematics, while, in vocational schools, women and girls predominate in areas such as food and nutrition, cosmetology and clerical studies. The stratification of students and	在學校類型之間和內部，還根據不同性別所適合學科的觀念，按照性別對學生進行劃分。在學術類學校，女童往往集中在人文學科，而在科學、技術、工程、數學學科中人數不足，而在職業學校，女性在食物和營養、美容和文員等專業中佔絕對多數。學生和知識分層最終會導致女童被迫進入社會上視為地位較低的職業。這種分層可能在單一性別學校	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>knowledge ultimately leads to girls being propelled into what are socially regarded as low-status occupations. Such stratification has the potential for further reinforcement in single-sex schools, where often the only subjects deemed suitable for the particular sex are offered. As a result, a school for girls would not offer instruction in woodworking, or building and construction. Facilitating the realization of the right of girls and women to the same quality education as that offered to boys and men entails providing for the full range of academic and vocational subjects in schools and not reinforcing segregation of the curricula by sex.</p>	<p>中進一步加強，這些學校往往只教授被認為適合該特定性別的學科。因此，女子學校不會提供木工、建築和施工科目。促進女童和婦女獲得與男童和男子同質量教育的權利需要在學校提供各種學術和職業科目，同時不強化課程的性別隔離。</p>	
61.	<p>A critical technical and vocational area in which girls and women are underrepresented is in information and communications technology. Sixty per cent of people in the world, most of them girls and women, are denied the right of access to the transformative power of the Internet. To overcome the digital divide between men and women in the use of new technologies and to provide women with equal access to information and employment opportunities in those industries, schools need to address the barriers that result in their exclusion.</p>	<p>女童和婦女人數不足的一個關鍵的技術和職業領域是信息通信技術(信通技術)和技能應用。全世界 60% 的人無法享受獲得萬維網帶來的變革力量的權利，而其中大多數人是女童和婦女。為了克服男女之間在使用新技術方面的數字鴻溝，並為婦女提供獲取相關行業信息和就業機會的平等機會，學校需要消除導致女性受到排斥的障礙。</p>	
62.	<p>Article 10 (g) of the Convention provides that States parties are to ensure that girls and women have the same opportunities as boys and men to actively participate in sports and physical education. However, on the basis of prevailing stereotypes, positive outcomes for the empowerment of women and gender equality in that sphere are constrained by discrimination in all areas of sports and physical activity. Sex segregation persists, and the participation of women in decision-making is limited at both the national and international levels. In addition, the value placed on women's sports is often lower, resulting in the inadequate allocation of resources to support their participation, as well as the lower remuneration of women athletes. Media representations of women in sports also influence prevailing stereotypes. Violence against women, exploitation and harassment in sports also reflect traditional male domination in the sporting arena.</p>	<p>《公約》在第 10(g) 條中也呼籲締約國確保女童和婦女有同樣的機會積極參加體育運動和體育教育。然而，基於流行的定型觀念，增強婦女權能以及性別平等的積極成果因在所有體育運動和活動中的歧視而受限。在國家和國際二級，性別隔離持續存在，婦女對決策的參與有限。此外，常常不重視女性體育，造成用於支持婦女參與的資源分配不足，而且薪酬較低。從事體育運動的婦女在媒體中的形象也對普遍存在的定型觀念產生影響。在體育運動中對婦女的暴力行為、剝削和騷擾也反映了男性在體育領域傳統的主導地位。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
63.	<p>The Committee recommends that States parties take the following actions to ensure that education systems allow for equal opportunities for both sexes and for free choice of courses of study and of careers:</p> <p>(a) Reform and standardize, as necessary, the education system to ensure the equitable distribution of all educational resources in all schools regardless of the location or population served;</p> <p>(b) Eliminate ideological and structural barriers in co-educational schools, in particular at the secondary level, including such barriers as school timetables that are arranged so that only subjects segregated by sex are offered in a given time slot, which obliges students to take the sex-segregated class and precludes interaction and discussion between girls and boys on those subjects, and teacher attitudes that prevent girls from making free choices in terms of subject choice and course options;</p> <p>(c) Equip teacher trainees and teachers to provide career counselling for students and parents to address and modify the entrenched perceptions of which subjects and careers are appropriate for each sex;</p> <p>(d) Institute measures to increase the participation of women and girls in science, technology, engineering and mathematics programmes, at all levels of education, by providing such special incentives as scholarships and adopting temporary special measures, in line with article 4 of the Convention and the Committee's general recommendation No. 25 (2004) on temporary special measures;</p> <p>(e) Ensure that, in single-sex schools, the full range of subjects, in particular in the technical and vocational areas, are offered so that girls have the opportunity to participate in male-dominated areas, and vice versa, to allow for wider career options;</p> <p>(f) Develop national information and communications technology plans or strategies with specific targets for achieving gender equity in access to information and communications</p>	<p>委員會建議締約國採取以下行動，以確保教育制度允許兩性擁有平等的機會，自由選擇學習科目和職業：</p> <p>(a)在必要時改革和規範教育制度，確保在所有學校公平分配教育資源，不論地點和所服務的人群；</p> <p>(b)尤其是在中學一級，在男女同校的學校里消除意識形態方面和結構性障礙(例如交叉安排與性別掛鉤科目的時間)以及妨礙女童在科目和課程的選擇方面作出自由選擇的教師態度；</p> <p>(c)讓教師受訓人員和教師能夠向學生和家長提供職業諮詢，以應對和改變對適合某一性別的學科和(或)職業根深蒂固的觀念；</p> <p>(d)依照第 4 條和委員會關於暫行特別措施的第 25 號一般性建議，通過提供特別獎勵措施(如獎學金)和採取暫行特別措施，採取提高女性在各級教育中對科學、技術、工程和數學課程參與度的措施；</p> <p>(e)確保在單一性別學校提供各種學科，特別是在技術—職業領域，以便女童有機會參加由男性主導的領域，反之亦然，從而提供更廣泛的職業選擇；</p> <p>(f)制定國家信通技術計劃和戰略，納入在學校和高等教育機構在獲取信通技術方面實現性別公平的具體目標，輔之以預算撥款充足的具體方案和及時收集用於監測目標的按性別分列數據的計劃；</p> <p>(g)採取明確的立法和政策措施，以確保當女童/婦女在教育機構中參與男性主導的學科和活動時，保護其免受性騷擾和暴力；</p> <p>(h)在教育機構中提供平等機會，使女童/婦女可以自由選擇願意參與的體育活動和運動領域，並從中獲得所帶來的健康和心理惠益；</p> <p>(i)消除傳統的定型觀念，並提供設施，以便女童和婦女在男女同校和單一性別的教育機構中參與男性主導的體育活動和運動；</p> <p>(j)依照第 25 號一般性建議，在體育運動、文化和娛樂領域採取積極的行動、特惠待遇或配額制度，並根據第 34 號一般性建議，在必要時使這些措施針對遭</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>technologies in schools and tertiary-level institutions, backed by specific programmes that can be implemented in schools and with a budget necessary for their delivery and the gathering of timely data disaggregated by sex for the monitoring of the achievement of targets;</p> <p>(g) Institute clear legislative and policy measures to ensure that, when girls and women participate in male-dominated disciplines and activities in educational institutions, they are protected from sexual harassment and violence;</p> <p>(h) Provide equal opportunities in educational institutions for girls and women to freely choose areas of physical activity and sport in which they wish to engage and to enjoy the health and psychological benefits that accrue from such engagement;</p> <p>(i) Address traditional stereotypes and provide facilities that allow for the participation of girls and women in male-dominated physical activities and sports in both co-educational and female single-sex educational institutions;</p> <p>(j) Institute positive actions, preferential treatment or quota systems, in the areas of sport, culture and recreation, in line with general recommendation No. 25 and, where necessary, direct such measures at girls and women who are subjected to multiple forms of discrimination, including rural women, in accordance with general recommendation No. 34 (2016) on the rights of rural women.</p>	<p>受多重歧視的女童和婦女，包括農村婦女。</p>	
	<p>Gender inequality, abuse and sexual violence in schools</p>	<p>學校中的性別不平等、虐待和性暴力(64-69)</p>	
64.	<p>Gender inequality in education includes differential treatment whereby one sex is favoured or given preferential access to rewards by the school system, in terms of attention, grades, opportunities and praise, and more lenient punishment for misbehaviour. Gender inequality is also manifested in unequal access to non-material status and power in teacher-student interactions. In educational settings, the way girls experience such inequality is influenced by several attributes, including their sex, socioeconomic status, race or ethnicity or belonging to a minority group, appearance and language patterns.</p>	<p>教育中的性別不平等包括待遇方面的差別，即某一性別受學校系統優待，或優先給予獎勵、關注、分數、機會和贊揚並對不當行為較輕處罰。性別不平等也體現在師生互動中在獲得非物質地位和權力方面的不平等機會。女童在教育環境中的不平等待遇受到以下屬性的影響：性別、社會經濟狀況、種族/民族或屬於其他少數群體、外形和語言模式。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
65.	<p>Another area in which girls and women are adversely affected is in the sexual politics associated with their participation in education. Sexual politics in schools refers to gender relations marked by unwarranted sexual overtones, such as the sexual harassment of girls in schools or on the way to and from school. They may be confronted with sexual harassment and abuse perpetrated by students, teachers and community members, as well as biased treatment in school. Sexual assault and other forms of gender-based violence in schools significantly contribute to low self-esteem, poor educational achievement and have adverse long-term effects on health and well-being. As a result of violence, girls are kept out of school, drop out of school or do not fully participate in school. Violence often begins with verbal insults and threatening gestures which, when not challenged by those in authority, are followed by violent acts.</p>	<p>女童和婦女受到不利影響的另一個領域是與其參與教育相關的性別政治。學校中的性別指的是以不必要的性暗示為特點的性別關係。一個常見的例子是在學校和(或)上下學途中對女童的性騷擾。女童可能遭受男性同學、教師和社區成員實施的性騷擾和虐待以及學校里有偏見的待遇。學校里的性侵犯和其他形式的性別暴力很大程度上加劇自卑、學習成績差和不利的長期健康和福祉狀況。由於暴力，女童不入學、輟學或不能充分參與學校生活。暴力行為往往始於辱罵和威脅手勢，這種情況下如果沒有當權者質疑，隨之而來的是暴力行為。</p>	
66.	<p>Disadvantaged groups of girls are at an increased risk of violence at school because of the multiple forms of discrimination that they face, in particular on the basis of their HIV status, caste, ethnicity, race and religion, which increase the risk of abuse and influence the nature of the violence experienced. Girls with disabilities face discrimination on the basis of both their gender and disability, while lesbian, bisexual, transgender, and intersex children experience both sexism and homophobia.</p>	<p>由於女童弱勢群體面臨多種形式的歧視，她們在學校遭遇暴力的風險增加。具體而言，艾滋病毒感染狀況、種姓、族裔、種族和宗教增加了受虐待的風險，並影響了所遭受暴力的性質。殘疾女童同時遭受性別和殘疾導致的歧視，而女同性戀、雙性戀、跨性別者和雙性女童同時遭受性別主義和對同性戀的仇視。</p>	
67.	<p>In spite of the rampant sexual harassment and abuse of girls in educational institutions, and that they constitute a key barrier to their right to and within education, those facts have not been systematically factored into educational policy and programmes. In many instances there is no strict accountability mechanism and, in schools, the matter is ignored or responded to by victim-blaming, with impunity for perpetrators.</p>	<p>儘管對女童的性騷擾和虐待在教育機構中非常普遍，成為她們享有受教育權和教育範圍內各項權利的主要障礙，但是這一點未系統納入教育政策和方案。在許多情況下，沒有嚴格的問責機制，並且該問題在學校被忽視，歸咎受害人，並且有罪不罰。</p>	
68.	<p>The sexual abuse of girls may result in unwanted pregnancies, and there is therefore a need to alert girls, in particular during adolescence to that problem and its consequences. An important response to the magnitude of the problem in the home, school and community is instituting mandatory, age-appropriate curricula, at all levels of education, on</p>	<p>對女童的性虐待可能導致意外懷孕，尤其是少女意外懷孕，因此有必要提醒她們這一問題及其後果。該問題在家庭、學校和社區非常嚴重，因此一項重要的對策是需要根據《公約》第10(h)和12條、委員會關於婦女和健康的第24號一般性建議和關於對女性的性別暴力的第</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>comprehensive sexuality education, including on sexual and reproductive health and rights, responsible sexual behaviour, prevention of early pregnancy and prevention of sexually transmitted infections, in line with articles 10 (h) and 12 of the Convention, the Committee's general recommendation No. 24 (1999) on women and health and general recommendation No. 35 (2017) on gender-based violence against women, updating general recommendation No. 19. Teachers should be specifically trained for the various levels of age-appropriate delivery. In situations where the teaching staff is predominantly male, such as at the secondary school level, efforts should be made to recruit, train and hire female teachers who can serve as role models and make classrooms safer and more enabling places for girls and young women.</p>	<p>35 號一般性建議，在各級教育開設適齡的強制性全面性教育課程，包括性和生殖健康及權利、負責任的性行為、預防早孕和預防性傳播疾病。教師應接受專門訓練，在各級提供適齡的教育。在一些情況下，如中學階段的教學人員大多為男性，應努力徵聘、培訓和雇用可以作為女童和青年婦女榜樣的女教師，使教室對其更加安全和有利。</p>	
69.	<p>The Committee recommends that States parties take the following measures to curtail violence against girls and women associated with educational institutions and schooling, thereby protecting their right to be treated with respect and dignity:</p> <p>(a) Enact and enforce appropriate laws, policies and procedures to prohibit and tackle violence against girls and women in and around educational institutions, including verbal and emotional abuse, stalking, sexual harassment and sexual violence, physical violence and exploitation;</p> <p>(b) Recruit, train and hire more female teachers in educational institutions where the school faculty is predominantly male;</p> <p>(c) Ensure that girls and women affected by violence in schools have effective access to justice and remedy;</p> <p>(d) Respond to cases of violence against girls and women in educational institutions through confidential and independent reporting mechanisms, effective investigations, criminal prosecutions where appropriate and the adequate punishment of perpetrators and by providing services for victims/survivors;</p> <p>(e) Ensure that all incidents of violence against girls and women in educational institutions are</p>	<p>委員會建議締約國採取以下措施，遏制對女童和婦女進行與教育機構和學校教育相關的暴力行為，從而保護她們獲得尊重和尊嚴的權利：</p> <p>(a) 頒布和實施適當的法律、政策和程序，以禁止和消除在教育機構內和周圍對女童和婦女的暴力行為，包括語言和精神虐待、盯梢騷擾、性騷擾和性暴力、身體暴力和剝削；</p> <p>(b) 教員大都為男性的教育機構徵聘、培訓和雇用更多女教師；</p> <p>(c) 確保在學校受到暴力影響的婦女和女童能有效訴諸司法和獲得補救；</p> <p>(d) 處理暴力侵害女童和婦女的案件，具體途徑包括保密和獨立的報告機制、有效的調查、適當情況下提起刑事訴訟、對施害者給予恰當的處罰以及為受害者和幸存者提供服務；</p> <p>(e) 確保所有女童和婦女在教育機構遭受暴力侵害的案件被舉報和記錄，在聘用學校工作人員之前調查其犯罪記錄，並制定和實施適用於所有學校工作人員和學生的行為守則；</p> <p>(f) 通過若干國家行動計劃解決與學校有關的暴力侵害女童行為，包括學校的準則，並在早期干預戰略方面對教師和學生進行強制培訓，以解決對女童的性騷擾和暴力；</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	<p>reported and recorded, check the criminal records of school personnel prior to their employment and develop and enforce codes of conduct for all school staff and students;</p> <p>(f) Adopt national plans of action to address school-related violence against girls, including guidelines for schools and compulsory training for teachers and students in early intervention strategies to address sexual harassment and violence against girls;</p> <p>(g) Designate a government mechanism for preventing and investigating incidents of violence in educational institutions and provide adequate public funding to address the problem;</p> <p>(h) Provide support services for girls who experience violence, including counselling, medical treatment, HIV/AIDS information and medication;</p> <p>(i) Develop and introduce age-appropriate, evidence-based, scientifically accurate mandatory curricula at all levels of education, covering comprehensive information on sexual and reproductive health and rights, responsible sexual behaviour, prevention of early pregnancy and sexually transmitted infections.</p>	<p>(g)指定一個預防和調查教育機構中暴力事件的政府機制，並提供充足的公共資金，以解決這一問題；</p> <p>(h)為遭受暴力侵害的女童提供支助服務，包括諮詢、醫療、艾滋病毒/艾滋病信息和藥物；</p> <p>(i)在所有各級教育制訂和推行適齡、循證、科學上準確的強制課程，包括關於性和生殖健康及權利、負責任的性行為、預防早孕和性傳播疾病的全面信息。</p>	
	Cyberbullying	網絡欺凌(70-72)	
70.	<p>Another form of abuse that girls experience is cyberbullying, by which information and communications technologies and various social media platforms are the means through which perpetrators intimidate, threaten or harass them. While both boys and girls are involved in cyberbullying, research shows that girls, in particular adolescent girls, are almost twice as likely as boys to be both victims and perpetrators. Online victimization of adolescent girls takes many forms, including name-calling, rumours, threats, disclosure of confidential information, images and videos, revenge porn, sexual harassment and sexual advances, often from strangers.</p>	<p>女童遭受的另一種形式的虐待是通過利用技術和各種社交媒體來恐嚇、威脅或騷擾女童的網絡欺凌。儘管男童和女童都參與網絡欺凌，但研究顯示，女童成為受害人和施暴者的可能性幾乎是男童的兩倍。青春期少女常常面臨以下多種形式的網上迫害：謾罵、散布謠言、威脅、洩露機密資料、圖像/錄像、報復、色情、往往來自陌生人的性騷擾和性挑逗。</p>	
71.	<p>Cyberbullying has a wide variety of effects on adolescent girls, including mild or extreme emotional effects, feelings of being unsafe and frightened and, in some instances, suicidal ideation or suicide.</p>	<p>網絡欺凌對青春期少女有各種各樣的影響，包括可能是輕度或極端的情緒影響；不安全和恐懼情緒；在某些情況下，不僅引起自殺的念頭，而且導致實施自殺。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
72.	<p>The Committee recommends that, although cyberbullying is not always rooted in the school environment, States parties take the following measures in schools to protect girls:</p> <p>(a) Alert parents to the spread of the phenomenon of cyberbullying and the impacts that it can have on girls;</p> <p>(b) Develop comprehensive programmes that inform teachers, students and parents about the forms that cyberbullying can take and the potential impacts, and provide counselling and support for students who are victims of cyberbullying;</p> <p>(c) Put into place policies that ensure that the technologies available in schools are not used for the purpose of cyberbullying and monitor their implementation;</p> <p>(d) Establish multiple and readily accessible channels that students can use to report such incidents by establishing peer and teacher counselling services, safe locations in schools and hotlines for anonymous reporting;</p> <p>(e) Inform girls of the consequences of engaging in cyberbullying to victims' health and well-being, as well as the sanctions that may be applied to perpetrators;</p> <p>(f) Enact legislation that defines and penalizes harassment through use of information and communications technologies and the online harassment of women and girls in all its forms.</p>	<p>委員會建議，儘管網絡欺凌並非總是植根於學校，但締約國在學校採取下列措施保護女童：</p> <p>(a) 提醒父母這一現象的蔓延以及可能對女童造成的影響；</p> <p>(b) 制訂全面方案，向教師、學生和家長介紹網絡欺凌可能的形式及其潛在影響，並為遭受網絡欺凌的受害學生提供諮詢和支持；</p> <p>(c) 制定確保學校的現有技術不用於網絡欺凌的政策，並監測政策的執行情況；</p> <p>(d) 通過建立同齡人和教師諮詢服務、學校熱點以及匿名舉報熱線，建立學生可隨時用來報告此類事件的多個渠道；</p> <p>(e) 告知女童從事此種行為對她們健康和福祉的後果以及可能適用的制裁；</p> <p>(f) 頒布界定和懲處所有形式的基於信通技術和在線騷擾婦女和女童行為的法律。</p>	
	Equitable female participation in management structures	婦女對管理結構的公平參與(73-75)	
73.	<p>The gender regime evident in educational institutions has negative impacts on female staff, in particular staff in systems of secondary and tertiary education. Those impacts are most evident in terms of their limited upward mobility in the profession and their rate of transition to decision-making positions. Although teaching is considered to be a feminized profession, there is a disproportionately low representation of women in senior and top management positions at all levels of education, worldwide.</p>	<p>教育機構中顯而易見的性別制度對女性工作人員產生不利影響，尤其是教育制度的中學和高等教育。這一點最明顯地體現在她們的職業升遷以及升任決策性職位的空間有限。雖然教學是一個女性化的職業，但是各級教育普遍存在女性在高級和高層管理職位人數比例偏低的情況。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
74.	Several factors account for the underrepresentation of women in leadership and decision-making positions at all levels of education. They include limited access to education, especially opportunities for pursuing higher educational certification for those teaching at the lower levels, discriminatory appointment and promotion practices, family attitudes, career interruptions, cultural stereotyping, alienation from the male culture of networking and patronage, and continued resistance to including women in management positions.	若干因素造成婦女在各級教育領導和決策職位的人數比例偏低，包括：接受教育的機會有限，特別是較低層次教師接受高等教育的機會有限；歧視性的任用和晉升做法；家庭的態度；職業中斷；文化的陳規定型；遠離建立關係網和提攜的男性文化；對接納婦女進入管理職位的持續抵制。	
75.	<p>The Committee recommends that States parties institute the following measures to close the gender gap in leadership positions at all levels of education to ensure the elimination of the discrimination women face in that regard:</p> <p>(a) Increase the professional mobility of women in institutions of higher learning by providing grants and/or scholarships to enable them to acquire advanced postgraduate degrees and introduce incentives and schemes to retain them;</p> <p>(b) Strengthen efforts to increase the number of women in leadership positions at all levels of education, especially university professors in all fields, through the use of measures, including temporary special measures in accordance with article 4 (1) of the Convention and general recommendation No. 25;</p> <p>(c) Review appointment and promotion procedures and remove any discriminatory provisions, which act as barriers to the equal participation of women in leadership positions in educational institutions, and address discriminatory practices in appointments and promotions;</p> <p>(d) Address prevailing organizational cultures that are unfavourable to the upward mobility of women in the teaching profession;</p> <p>(e) Establish targets, within a given timeline, to ensure parity in positions in higher education, including senior positions, professorships chancellorships and vice-chancellorships in universities;</p> <p>(f) Establish policies and quotas for the equal representation of women in governing bodies in</p>	<p>委員會建議締約國採取以下措施，消除在各級教育領導職位方面的性別差距以確保消除婦女在這方面面臨的歧視：</p> <p>(a) 通過提供贈款和(或)獎學金增加婦女在高等院校的職業流動，使她們能夠獲得研究生學位，並採取留用她們的獎勵措施/方案；</p> <p>(b) 根據《公約》第4條第1款和第25號一般性建議，通過採用各種措施，包括暫行特別措施，加強努力，增加在各級教育擔任領導職位的女性人數，特別是所有領域的大學教授；</p> <p>(c) 審查任用和晉升程序，去除可能阻礙婦女平等擔任教育機構領導職位的任何歧視性規定，並應對在任用和晉升方面的歧視性慣例；</p> <p>(d) 克服不利於婦女在教育事業中升遷的組織文化；</p> <p>(e) 在特定的時限制定各項目標，以確保在擔任高等教育的高級職位、教授職位、大學校長和副校長方面的平等；</p> <p>(f) 制定婦女在高等教育理事機構(如大學理事會和委員會)和研究機構平等任職的政策並設定配額。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	higher education, such as senates and councils, and in research bodies.		
I.	Rights through education	通過教育實現的權利(76-81)	
76.	Since 1985, several United Nations international conferences have focused on human rights, women, social issues and sustainable development and have identified numerous actions to promote gender equality and the empowerment of women. Many of the conferences emphasized education as the means for achieving those goals and for improving the position of women in society. Education equips individuals with the skills to be adaptable to the needs of changing societies and therefore has a multiplier effect in enabling women to claim rights in all spheres, beyond the school. However, women's rights through education are far from being realized.	自1985年以來，一些聯合國國際會議專注於人權、婦女、社會問題和可持續發展，並確定了促進性別平等和增強婦女權能的多項行動。其中許多會議強調將教育作為實現這些目標並改善婦女在社會中地位的手段。受教育的機會將使個人能適應不斷變化的社會需求，因此應該在使婦女能夠在學校以外的所有領域主張權利方面具有倍增效應。然而，婦女要通過教育實現的權利遠遠沒有得到實現。	由於婦女通過教育實現的權利明顯尚未達成，造成婦女在職場上的性別隔離、職位、薪資與決策權力均低於男性、分工落入男女從及決策影響力代表性不足等現象，建議國家應採取積極具體作為以增加婦女
77.	In spite of regional disparities, global data indicate that more women than men have higher educational certifications and thus are the more highly qualified source of human capital. However, men with lower levels of certification are favoured for certain jobs and positions over women with higher levels of certification, contributing to the universal phenomenon of horizontal and vertical sex-segregation of labour markets. Certification therefore does not carry the same social currency for women and men. Even where both sexes have equal levels of education, men are often given preferential treatment in employment.	儘管存在地區差異，但是全球數據表明，婦女獲認證水平更高，因此是人力資本的更好來源。然而，某些工作和職位偏好認證水平較低的男子而非認證水平較高的婦女，從而助長了勞動力市場橫向和縱向性別隔離的普遍現象。因此，認證對男子和婦女的社會價值不同。即使在男女有同等教育水平時，男子往往還獲得優待。	對社會、經濟和政治進程及所有部門決策性職位的平等參與。
78.	Such systemic patterns become entrenched, in particular in the labour market, which operates on the basis of the “man as breadwinner” ideology, resulting in men occupying dominant positions in wage labour. As a result, in most societies, women experience lower levels of employment and higher levels of unemployment and of poverty, are more highly represented as part-time workers, earn less than men, on average, are disproportionately represented in vulnerable areas of work, and have less opportunities for decent working conditions. Women are underrepresented in decision-making positions at all levels of social and political institutions and lack real personal autonomy. Although increased access to education has improved the condition of women's	這些系統性模式變得根深蒂固，在勞動力市場更是如此，勞動力市場在男性養家思維的基礎上運作，導致男性佔據工資收入工作中的重要職位。因此，在大多數社會，婦女就業水平較低，失業率較高，貧窮程度較高；在非全時工人中，比例較高；平均收入低於男子；在工作的脆弱領域所佔比例過高；因此較少有機會獲得體面工作的條件。此外，她們在社會和政治體制中微觀和宏觀兩級擔任決策性職位的人員不足，缺乏真正的個人自主權。雖然增加教育機會改善了婦女及其子女的生活條件，但是由於存在複製根深蒂固的性別意識、結構和系統的文化信仰和習俗，目前教育在改	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
	lives and that of their children, the potential for education, as it presently exists, to shift the overall balance of power in the economic, political and social spheres and to make a strategic difference in terms of the empowerment of women, has not been achieved, owing to cultural beliefs and practices that reproduce entrenched gendered ideologies, structures and systems.	變經濟、政治和社會領域的總體均勢方面以及在增強婦女權能方面產生戰略影響的潛力尚未實現。	
79.	That consistent pattern is linked to gender socialization processes that reproduce and maintain a sexual division of labour, which defines what is feminine and masculine and is in turn linked to a public/private dichotomy, a system in which males dominate the public sphere and females the private sphere. The result is that, rather than being transformative, institutionalized schooling becomes an instrument of the State for reproducing the gender order and maintaining the male/female, dominant/subordinate and public/private hierarchies.	該長期模式的主要原因與性別社會化過程相關，後者複製和保持明確的男女性別分工，反過來又與公/私二元化聯繫在一起。在這一制度中，男性在公共領域佔主導地位，而女性在私營領域佔主導地位。結果是制度化的學校教育不具備變革性，而是成為國家複製性別秩序和保持男/女、支配/從屬以及公/私等級制度的一種工具。	
80.	The trend continues in the level of participation of women in political processes and decision-making, where, because women remain poorly represented, they cannot effectively influence policy that affects them. In 2017, the proportion of women holding elected or nominated government positions worldwide was approximately 1:4, compared with men. In the lower houses of parliaments, women hold 23.4 per cent of representative posts and in the upper houses, 22.9 per cent. The same trend is evident in the representation of women as members and chairs of public and private sector boards. Women continue to be largely marginalized in the political sphere and in boardrooms as a result of discriminatory laws, practices, attitudes and gender stereotypes.	這一趨勢將在婦女對政治進程和決策的參與中繼續下去，因為婦女仍然在這方面代表性不足，無法有效影響對她們有影響的政策。2017年，在選舉或提名的政府職位中，婦女的全球平均任職情況大約為4:1的男女比例。在下院，婦女佔23.4%，而在上院中佔22.9%。婦女在公共部門和私營部門董事會擔任成員或主席的情況呈現同樣的趨勢。因此，由於歧視性法律、習俗、態度和性別陳規定型觀念，婦女仍基本處於政治生活和董事會邊緣的狀態。	
81.	The Committee recommends that States parties pursue the following measures to achieve the equal participation of women in social, economic and political processes, as well as in decision-making positions in all sectors: (a) Train teachers to adopt constructivist teaching strategies that equip girls and women with critical thinking skills and a sense of positive self-worth and confidence to participate equally with men in high-level and decision-making positions in the	委員會建議締約國採取以下措施，以增加婦女對社會、經濟和政治進程以及所有部門決策性職位的平等參與： (a) 培訓教師採取建構主義教學戰略，使女童/婦女具備與男性一樣平等參與社會、經濟和政治領域高級別和決策性職位的批判性思考能力和積極的自我價值感和信心； (b) 尤其在較高級別，調整女童/婦女教育的備選辦法和內容，從而增加她們對科	

原文	中譯 ⁸⁷	重點
<p>social, economic and political spheres;</p> <p>(b) Adapt the options and content of girl's and women's education, in particular at the higher levels to increase their participation in scientific, technical and managerial courses of study, and thereby their qualifications, in order to ensure access to high-level jobs and decision-making positions, in particular in male-dominated professions and jobs;</p> <p>(c) Strengthen civic and citizenship education in schools and gender-responsive continuing adult literacy programmes aimed at enhancing the roles of women and their participation in the family and society;</p> <p>(d) Recognize the importance of empowering all women through education and training in government, public policy, economics, information and communications technology and science to ensure that they develop the knowledge and skills needed to make full contributions in all spheres of public life;</p> <p>(e) Protect the right of women to decent work by challenging the entrenched horizontal segregation of labour markets where men are privileged and predominantly positioned in high-status occupational sectors on the basis of patronage rather than merit;</p> <p>(f) Improve and broaden women's access to information and communications technologies, including e-government tools, in order to enable political participation and to promote engagement in broader democratic processes, while also improving the responsiveness of such technologies to the needs of women, including those of marginalized women;</p> <p>(g) Develop appropriate tools, skills and training programmes, in consultation with women, to equip and empower them to participate in leadership positions and to assume responsibilities in public life;</p> <p>(h) Take all appropriate measures to eliminate the prejudices and gender stereotypes that constitute barriers to women's access to and full participation in the social, economic and political spheres.</p>	<p>學、技術和管理資格的參與，從而確保能夠獲得高級別工作和決策性職位，尤其在男性主導的職業和工作；</p> <p>(c)加強旨在提高婦女在家庭和更廣泛社會中作用和參與程度的學校公民學和公民教育以及促進性別平等的成人持續掃盲方案；</p> <p>(d)確認必須通過關於政府、公共政策、經濟、信息技術和科學等領域的教育和培訓來增強所有婦女的權能，以確保她們獲得為公共生活各個領域作出充分貢獻所需的知識和技能；</p> <p>(e)通過挑戰勞動力市場根深蒂固的橫向隔離，保護婦女從事體面工作的權利，因為男子在勞動力市場享有特權，基於提攜而非才能進入高地位職業部門的人大都是男性；</p> <p>(f)改善和擴大婦女獲得包括電子政務工具在內的信息和通信技術的機會，以便能夠參與政治並推動參與更廣泛的民主進程，同時還使這些技術更能滿足婦女的需要，包括邊緣化婦女的需要；</p> <p>(g)與婦女協商，開發適當的工具、技能和培訓方案，使她們有能力擔任領導職位，並在公共生活中承擔責任；</p> <p>(h)採取一切適當措施，消除阻礙婦女進入並充分參與社會、經濟和政治領域的偏見和性別陳規定型觀念。</p>	

	原文	中譯 ⁸⁷	重點
J.	State responsibility: implementation and monitoring	國家責任：實施和監測(82-83)	
82.	Information in the preceding sections of the present general recommendation indicates that, although there have been some gains towards the realization of the right of girls and women to education, their rights in all three domains — to, within and through — remain not fully realized. The recommendations contained herein identify benchmarks for the adoption and reform of policy and legislative frameworks and the financial and human resources required to provide for and protect the rights of girls and women in those three domains. If education is ultimately to be the vehicle for the personal, social, economic and political empowerment of women and the tool for equipping them to seize opportunities to make a direct contribution to national and regional development processes, then attention to those actions is not optional but obligatory. Transformation of systems and structures can only be realized, however, where there is political will. States parties need to commit to fulfil their internationally binding obligations under agreements such as the Convention, as supported by the general recommendations of the Committee, in particular general recommendation No. 28 (2010) on the core obligations of States parties under article 2 of the Convention.	本一般性建議前幾節中的信息表明，雖然在女童和婦女受教育權方面取得了一些進展，她們在所有三個領域的權利，即接受教育的權利、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利，仍然是一項未完成的議程。各節所載的建議確定了通過和(或)改進政策和立法框架的基準，以及規定和保護女童和婦女在這三個領域權利所需的財政和人力資源。如果教育最終要成為增強婦女個人、社會經濟和政治權能的手段以及使她們能夠抓住機會為國家和區域發展進程作出直接貢獻的工具，對這些行動的關注並非可有可無而是必須的。然而，對制度和結構的變革只有在有 政治意願 的情況下才能實現。締約國須致力於履行公約規定的具有國際約束力的義務，如一般性建議支持的《消除對婦女一切形式歧視公約》，尤其是關於締約國核心義務的第28號一般性建議。	強調國家應致力於履行公約規定、善盡國家義務，並提出具體建議。
83.	The Committee urges States parties to take the following actions to ensure the timely implementation and monitoring of the recommendations contained in the present general recommendation to protect the right of girls and women of access to education and their rights within and through education, which elaborate upon article 10 of the Convention and are linked to other articles of the Convention and other general recommendations of the Committee: (a) Ensure the wide dissemination of the general recommendation to all stakeholders, including all government officials engaged in the education sector and supporting sectors, educators at all levels of the education system, students, parents, the media and the relevant national and	因此，委員會促請締約國採取以下行動，以確保及時執行和監測本一般性建議中的建議，保護女童和婦女接受教育的權利、教育範圍中各項權利和通過教育實現的權利，同時闡明《公約》第10條，將《公約》其他條款和委員會其他一般性建議聯繫起來： (a) 確保將一般性建議廣泛傳播給所有利益攸關方，包括教育部門和支助部門的所有政府官員、各級教育系統中的教育工作者、學生、家長、媒體以及相關國家和社區組織； (b) 如有必要，將本文件譯成國語以及人口中各少數民族群體使用的語文； (c) 成立一個國家多部門工作隊，吸納來自參與提供教育和教育服務的主要政府部門以及參與教育的主要非政府利益攸	

原文	中譯 ⁸⁷	重點
<p>community organizations;</p> <p>(b) As necessary, translate the document into the national languages and into those used by the ethnic minority groups in States parties;</p> <p>(c) Establish a national multisectoral task force with representation from the major government sectors involved in the delivery of education and educational services and the major non-governmental stakeholders engaged in education to develop a comprehensive implementation and monitoring strategy with clear timelines, benchmarks for measuring the achievement of outcomes and individuals assigned to provide oversight to specific dimensions of the strategy;</p> <p>(d) Ensure that adequate quantitative and qualitative datasets are available and accessible to inform monitoring of outcomes and maximize outcomes by harmonizing implementation of the present general recommendation with requirements under other international, regional and national instruments that address the rights of girls and women to, within and through education, which are consistent with the present instrument.</p>	<p>關方的成員，旨在制定一項有明確時限的全面執行和監督戰略以及衡量實現成果情況的基準，並分配人員監督該計劃的具體方面；</p> <p>(d)確保提供充足可用的定量和定性數據集，為監測成果提供參考；實現成果最大化，為此將本一般性建議的執行工作與符合本文書的關於女童和婦女受教育權、教育範圍內各項權利和通過教育實現的權利的其他國際、區域和國家文書的要求協調一致。</p>	

參考文獻

陳金燕 (2015) 教育上的性別平等，載於張文貞、官曉薇 (主編) *消除對婦女一切形式歧視公約 (第 10 章, 307- 360 頁)*。台北：台灣新世紀文教基金會。

張文貞、官曉薇 (2015) (主編) *消除對婦女一切形式歧視公約*。台北：台灣新世紀文教基金會。